

Beilagen

Inhaltsverzeichnis

Beilage 1:	Hofstaat König Sigismunds III. von Polen, Mai 1589	2482
Beilage 2:	Hofstaat der Königin Anna von Polen	2526
Beilage 3:	Instruktion für Barbara Vorßhauserin, Frauenzimmer- Hofmeisterin am Hof der Königin Anna von Polen.	2538
Beilage 4:	Vergleich der Ausgaben für die Küche von 2 Wochen - Sonntag, den 17., bis Samstag, den 23. Mai, und Sonntag, den 5., bis Samstag, den 11. Juli 1592 - also eine Woche vor und eine nach der Eheschließung König Sigismunds III. mit der Erzherzogin Anna [Krakau, unmittelbar nach dem 11. Juli 1592]	2542
Beilage 5:	Inventare der Kleidungsstücke der Königin Anna	2555
Beilage 6:	Inventar der Kleidungsstücke König Sigismunds III. vom Oktober 1595	2576
Beilage 7:	Inventar der Schmückstücke und anderer Wertgegenstände König Sigismunds III.	2584
Beilage 8:	Aufstellung von Kunstwerken aus einem Inventar der Wertsachen König Sigismunds III.	2597
Beilage 9:	Beschreibung der Beisetzung der Königin Anna von Polen in Krakau am 16. Oktober 1599.	2600
Beilage 10:	Verzeichnis der Nachkommenschaft König Sigismunds III. bis 1616	2605

Beilage 1

Hofstaat König Sigismunds III. von Polen, Mai 1589

Archiwum Państwowe w Toruniu Kat. II.: Księgi i akta. XIII: Chroniken und geschichtliche Aufzeichnungen 8, 1567-1580. Sammlung von Tabellen der Landesabgaben und Auflagen in den Palatinaten, fol. 85r.-100v.

Dieses Verzeichnis ist von den Forschern bisher nur wenig beachtet worden. Eine der wenigen Ausnahmen ist Tomczak.

In den Anmerkungen wird auf weitere Erwähnungen dieser Hofbediensteten hingewiesen, wenn sie namentlich in den im folgenden angeführten Aufstellungen genannt werden. Die Funktion ist in der Anmerkung nur dann angegeben, wenn sie nicht mit der in unserem Text genannten übereinstimmt. Da die Gruppen in den verschiedenen Verzeichnissen nicht immer übereinstimmen, ist bei einer allenfalls notwendigen Erwähnung der Gruppenzugehörigkeit in der Anmerkung die Bezeichnung verwendet, die sich in der Quelle findet; es werden also dort auch lateinische Bezeichnungen zu gebrauchen sein. Die Schreibung der Namen ist nur dann in der Anmerkung angegeben, wenn sie wesentlich von der in unserem Text verwendeten abweicht. Ferner wird gelegentlich auch ein Name in der Dativform angegeben, da bei den Aufstellungen, die sich auf Auszahlungen beziehen, sehr oft die Dativform aufscheint, wie das ja auch in unserem Verzeichnis der Fall ist. Die Abkürzung oV bedeutet, daß der Vorname nicht erwähnt ist.

- D1 = In Solutionem Salariorum Curiae S.M.R. Cracouiae diebus Septembris 1585. In: Wanda Dobrowolska: Do dziejów dworu królewskiego w Polsce. In: Kwartalnik historyczny 48(1934) S. 319-336, hier 321-325.
- D2 = Index Aulae Sermi Principis Do. Do. Sigismundi III Dei gratia Regis Poloniae et Designati Svetiae, Magni Ducis Lithuaniae Rus. et. et. Anno 1587 Die 27 Decemb. Crac. Diadema Regni suscepit In: Ibidem, S. 326-329. [Wohl vom Beginn der Regierung].
- D3 = Zapłata Dworowi Króla Je[go] M.... Crac. 30 Julii 1595. In: Ibidem, S. 329-335.
- D4 = Warss. dieb. Maii 1598. Na zapłate Dworowi Kro. Je[go] Mczi służby nowy tim czo s Kro: Je[go] Mczią poiadą y tim czo tu w Polsce zostaną. In: Ibidem, S. 335-336.
- G = [Auszahlung des Hofstaates 1590] In: Łukasz Gołębiowski: Domy i dwory. Warszawa 1830, S. 193-197.

Ferner sind in den Anmerkungen noch möglichst vollständig folgende Bestände der Finanzakten ausgewertet. Hier – soweit das möglich ist – in chronologischer Reihenfolge: RachKról 378 (1525-1599), 370/73 (1576-1588), RachNadw 3 (1576-1599), RachKról 332/33 (1579-1585), 334 (1585-1589), 354 (1585-1598), 391 (1586), 280 (1587-1590), 285 (1588), 335 (1588-1602), 293b (1592), 344 (1592, 1595), 288 (1593), 295 (1596), 296 (1598), 301 (1598-1630), 298 (1600-1601), 337 (1605), 349 (1615-1668). Da manche dieser Bände Materialien aus vielen Jahren entalten, wird in den Anmerkungen, soweit dies möglich ist, eine genauere Zeitangabe hinzugefügt. Eine besondere Beschaffenheit hat es mit der Auswertung von RachKról 280 (1587-1590); in diesem 214 fol. starken Band ist praktisch dieselbe Zeit abgedeckt; in den Anmerkungen hätte ich daher eine große Zahl von Hinweisen anbringen müssen, deren Aussagewert im Vergleich zu der umfangreichen Arbeit, die eine volle Erfassung dieses Materials verursacht hätte, eher gering ist. Überdies hat G diese oder eine verwandte Quelle ausgewertet. Es sind also die Angaben, die sich in RachKról 280 finden, in die folgenden Anmerkungen nur teilweise aufgenommen.

**Ordinatio nova zapłati dworowi KJM Zigmunta III^o,
ktori koronowan iest w
Crakowie dnia 27. Decembris roku 1587**

Przesz KJM szamego tagze ich mczi pani urzędniki y radi coronne spiszana y do skarbu tak coronnego iako i nadwornego podana

w Lublinie diebus Mai anno 1589

Przypatrziwszy się KJM porządkowi y solucyom wszistkiemu dworu przodkow szwich, tak KJM Zigmunta Augusta, sławnei pamięczy wuya szwego, iako y s. [pamięczy] Stephana, antecessora szwego niedawno zmarłego, po ktorim regiment coronni szczęśliwie przyącz radił. Nie zda się KJM iedno, iako nablizei do tego przistąpicz, i rzeczi wszistkie w klubę szwą wprawiwszy, ktore iako terasz tak y potim moderowane bicz muszą. A nie bęnda mieli wikraczacz z lidzbi dawnei y porządku iakosz nad lidzbę mianowaną. KJM przicziniacz wolei nicz nie ma, czego panowie urzędniczi na dworze, tak coronni iako y W.X.Litth., a napilniei panowie podskarbiowie coronni y W.X.Litth., tagze y nadworni y piszarze ich w skarbie prziszięgli pilnie przestrzegacz maią.

Panowie urzędniczi

Ktorzi zdawna do rejestru dworskiego należą, nie maią miecz więcej popiszanich koni iedno iako za s. pamięczy Zigmonta Augusta y Stephana krolow polskich. Solucya s pani dworzani iednaka na kazdego konia na czwierz, ktora ma miecz niedziel 13, po polskich fl 15.

Panowie dworzanie

Acz popiszac kazdi z nich moze koni wedle dostatku szwego y iako KJM panu szwemu przisluzicz szię będzie chciał. Ale na wietsze poczti zapłati miecz nie bęnda iedno naiwięczei na koni 6, drudzi na koni 5, na koni 4, na koni 3, na koni 2, na czwierz liata na kazdego konia po fl 15. Wszakosz w popiszowaniu koni panowie marszałkowie maią bicz ostrozni, abi nie pierwei cedułi do skarbu dawali tym, ktorzi koni popisują, aszbi dostateczną wiadomoszcz mieli, ieszli tei służbie y z iakiem pocztem dosicz uczinią. K temu abi młodich na taką służbę nie wpiszowały y do skarbu ceduł nie podawali.

Wszystkiego dworu tak panow urzędników, iako dworzan więczei bicz nie ma iedno koni 500¹

Gdziebi nad tę lidzbę KJM pa. dworzan więczei przyącz racził, solutya im iszcz nie ma s skarbu dotąd, asz się mieiszcz otworzi. Na każdą potrzebę za opowiedzeniem panow marszałkow albo innich urzędników na dworze, w niebithnoszczi ich mczi z roskazania KJM, pocztu wsziszczzi nemine excepto tak we zbroiach s kopyami y z inem risztunkiem y ochędostwem iako bezs kopy y zbroiy wedłuk czasu y potrzebi nemine excepto. Kthokolwiek konną służbę ma, bëndzie powinien, poczet supelna miecz na wszistkę drogę y w szeregu pod iedną chorągwią iachacz. Wsziszczzi bëndą miely z zupełnimi pocztu, nie naprzod ani w bok ani nazad. Ktoribi pocztu powinnego nie stawil, od płaczei onego quartatu odpadnie y służba iego dalsza na łaszcze KJM zostanie.

Timze p. urzędnikom dworskim y p. dworzanom nie bëndzie bezpieczno odiechacz od dworu KJM nie uprosziwszy szię u KJM y nie opowiedziawszi szię pp. marszałkom. A gdi odiezdacz ktori bëndzie, ma miecz cedulę od p. marszałkow, ktorey oni dawacz nikomu nie bëndą mogli asz za wiadomoszczią KJM. Takową cedulę do skarbu nadwornego p. podskarbiemu nadwornemu albo pisarzowi iego, który zawsze przy dworze praesens bëndzie, ma okazacz albo y oddacz, a to aby około absency nie biło zatrudnienia, gdisz KJM absency płaczicz nie kaze, iedno ktorzi zasługowacz presentyą szwą, bëndą zołd sobie naznaczeni. A takową absentia tak s konnich, strawnich iako y jurgieltnich z osobna y od obrokow staiennich y piwnicznich ma bicz przesz piszarze skarbowe deducowana.

Gdziebi ktori odiachał za wolią KJM y za okazaniem ceduły w skarbie, takowi bëndzie miał niedziel szeszcz wolnich do zapłati. A ktori dluzei nie bëndzie, a w tim czasie się nie wroczi, wirazicz mu skarbu bëndzie powinien ostatek, toties quoties bi odiechał. A ktoribi więczei nizeli pułroka absens bił oprócz urzędników coronnich y nadwornich, takowi z rejestru dworskiego bëndzie wimazan, legalia impedimenta zachowawszi kazdemu, gdi tego comprobeue legittime.

Ktoriby tesh non petita venia odiachał, ani ceduli do skarbu oddał a czwierz liata szię czałą absentował, takowi z rejestru dworskiego ma bicz alyenowan.

Gdi zasz nazad do służbi KJM przyezdzacz bëndą, tagze p. marszałkom opowiedziecz szię powinien y cedulę od niego do skarbu wziąncz, abi y skarb szkodi nie miał y on tagze.

¹ Die angegebenen Zahlen sind Sollzahlen, die zumeist dem Stand nicht entsprechen, denn zählt man die Beamten, die Kämmerer (Iohnici), die Truchsessen und alle Höflinge zusammen, dann ergeben sich entsprechend dem folgenden Text nicht 500, sondern 582 Pferde.

Gdziebi się tesz to pokazało, zebi dworzanin, ktori popiszowacz miał czudze konie a szwoich do pocztu nie miał tak wiele, iako słuzicz chce, a za tim powin-
noszczi szwei nie czyniłbi doszicz, takowi za opowiedzeniem KJM przesz
p. marszałki ma bicz od sluzbi KJM wolnim uczinioni.

Solutya dworszka za wiadomoszczią urzędu marszałkowskiego bicz ma a to dla
arestaw y rownoszczi, abi ieden nie więnczei, nizlibi mu prziszło, za ten czas, iako
solutya bęndzie opowiedziana, upominał się w skarbie. A piszarze w skarbie płaczicz
nie bęnda mieli, asz registr ręką KJM albo panow marszałkow bęndzie podpiszani.

Temu wszistkiemu dwor KJM podlegacz ma in suo genere około opowiedania,
[o]diechania od dworu y przyechania nazad panowie urzędniczi, dworzanie, trukc-
zaszi, sekretarze, doctorowie, salariaczi, komorniczi przesz ich m. pani marszałki
a inni przesz szwoie starsze iako sludzi komorni, pacholenta komorne y inni tag-
ze srebrni, odzwierni przesz jm.p. podkomorzego, p. harczerze przesz starszego
szwego, tagze y pacholęta, kawalkatorowie przesz pana koniuszego y inni wszi-
sczi sludzi staienni, muziczi, lutnistowie, cantorowie, trembacze, bęmbęniczi pr-
zesz starszego clerikę², czeladz kuchenna przesz pana kuchmistrza, misliwczci,
sokolniczi przesz p. łowczego. A gdziebi takowi starszi folgę iaką albo conniventą
czinili, za opowiedzeniem skarbowi coronnemu przesz pani marszałky y za roska-
zaniem KJM zapłata ma bicz zatrzymana.

Strasz przy KJM gdi tego potrzeba bęndzie ze wszistkiego dworu KJM
pp. marszałkowie postanowią, a ktobi temu doszicz nie czynił, w zapłacie ma bicz
karan.

Panow trukczaszow nie ma bidz więnczei iedno osob No. 12.³ A isz ich iest terasz
więnczei, zostacz maią drudzi na służbie dworzanskiei, a to gdibi absentes bili do
pewnego czasu, iako nizei przy wpiszaniu iest opiszano.

Harczerzow więnczei nie ma bidz tagze osob No. 50. A pacholki maią miecz
dorosłe do oszadzenia koni tak wiele, zebi ich zawsze w szwim porządku było
koni No. 100.

Powinnoszcz ich

- 1 Konie abi mieli do pocztu godne y sługi na nich z dobrim risztunkiem. A
ktobi nie miał koni zupełna, traczy służbę na nie.

² In der folgenden Aufstellung ist der für die Musik verantwortliche nur als starszi, nicht jedoch als starszy kleryka bezeichnet; einen klerika gibt es unter den Geistlichen.

³ In der folgenden Aufstellung wird von einer Zahl von 25 gesprochen, doch dann ergibt sich nur eine Summe von 24. Auch die Zahl ist das Doppelte der eigentlich vorgesehenen.

- 2 Ta sto koni w drodze w ordinku sami y sługami szwemi przy starszym porządnie iezdycz powinni pod straczeniem pieniędzy strawnich toties quoties.
- 3 Gdi KJM w miasto wiezdza a zwłaszcza do stołecznego miasta albo gównego, s halabarti pieszo do pałacu KJM prowadzicz mają, s ktorimi chodzicz iako z bronią KJM pod straczeniem pieniędzy strawnich toties quoties.
- 4 Dzienna strasz wedle naznaczenia przed pokojem KJM czinicz są powinni, czisz tesz y na przeiezdzkę przy KJM iezdycz mają. A ktobi s KJM zarazem nie wyjechał y s KJM nazad nie przyjechał, pieniądze strawne toties quoties traczi.
- 5 W barwie od KJM danei do kazdei posługi chodzicz mają.
- 6 Z długimi ruszniczami przy KJM iezdycz powinni albo s krotką.
- 7 Ktobikolwiek do iakiego nierządu stroni białichgłów, tagze zwad i rozlania krwie dał iaką przicinę za słusznim dowodem, takowi od dworu precz y za nim szię prziczinicz nie godzi.
- 8 Absentes służbę konną y strawne traczą, ktorzi nad czteri niedziele dłużej mieszkaią; a ten ktoribi swowolnie odiechał, choc na namnieiszi czas, od służbi się KJM szam odrącza, ktorey miecz dalei nie ma.
- 9 Utcziwoszcz wszelaką y posłuszenstwo starszemu od KJM naznaczonemu czinicz powinni, ktori tesz pod wiarą szwą nieposłusznich KJM albo urzędowi ma odnieszcz.
- 10 Gdi tesz starszi ich odiedzie, tego czo na mieiszczu szwim zostawi, słuchacz powinni pod takowimisż wisszei opisanemi winami.
- 11 A ktobikolwiek s tich sług KJM temu postanowieniu dosicz nie czynił, a szwownie wistępował, takowi precz od dworu.
- 12 A czy wsziszczci mają bidz przisięgli KJM czeszcz y wiarę we wszistkim zachowacz.

Panow komornikow do posilania z listi ma bicz osob No. 40⁴

Podlegacz bęnda tim powinnoszczom, czo o pa. dworzaniech napiszano. A star-szi ma zawsze o nich wiadomoszcz skarbowy dawacz. A ieszlibi w tim bę niedbałi, strawne ma pieniądze traczicz, a innego starszego KJM naznaczi.

Gdi w sprawach KJM bywaią posilani z listi, zwikli się niektorzi wraczacz we czwierz lata y drudzi pozniei, takowich KJM dalei za komorniki miecz nie chce, ani im zapłati dawacz. Wszakosz ieslibi w daleką drogę miał, na to przistoine baczenie ma bicz.

⁴ Die Kammerboten, wie man sie wohl ihrer Funktion nach nennen kann, machten in der folgenden Aufstellung gemeinsam mit ihrem Ältesten (der Posten war vermutlich zu der Zeit nicht besetzt) 74 und nicht 40 Personen aus.

Muzikow, lutnistow, cantorow, pacholiąt do zapłaty nie ma bicz tilko osob No. 24⁵

Trębaczow wszistkich polskich y szwedzkich tilko osob No. 12⁶

Bębenicz osob No. 2

Śług do srebra iako pierwei osob No. 2

Odzwiernich osob No. 8⁷

Kuchennei czeladzi osob No. 16⁸

Rzemiesznikow obozowich osob No. 6

Kowalow obozowich osob No. 2⁹

Śług obozowich osob No. 4¹⁰

Kowalow staiennich osob No. 4; to iest: Do leczenia koni 1

Do koni ieznich 1

Do koni wozowich 2

Masztalerzow nicz więcej iedno iako koni nadzieznich, a przy nich parepę¹¹ opatriwacz powinien kazdi.

Woznicz wedle czugow koni a na zaszkodę¹² więcej nie ma bicz ieno woznicz 4

Misliwczow, sokolnikow y innich łowczow osob No. 6¹³

Pieszich do urzędu marszałkowskiego osob No. 10

Wszistkich albo wszistek ten dwor KJM tak w lidzbie wiele ich będzie miało bicz, iako y w zapłacie przicinon przez KJM nie będzie, oprócz zebi odmianę iaką uczinicz KJM raczył. Wszakosz zołdu nie prziciniając, gdisz się na skarb oględacz potrzeba. A ktoribi tak s panow urzędnikow, dworzan y sekretarzow y innego dworu KJM opatrzenie iakie od KJM wziął, ma ustępowacz od solucy dworskiej według wolei y naznaczenia KJM, ieszli nie in toto tedi in bona parte, abi się tesz drugim dostawacz mogło.

Obroki staienne, owiesz, sziano, słoma, ktorim są naznaczone pro tempore et loco, będą dawane. Wszakosz kiedibi komu z iakiei przicini dawane nie bili, pieniądze za nie miecz mayą kazdi corzecz krakowski kładąc po gr 4 a sziano słomę na konia po gr 1½ na dzien.

⁵ Die Zahl der Musiker war 31 und nicht 24.

⁶ Die Zahl der Trompeter war 8 und nicht 12.

⁷ Die Zahl der Türwächter war 10 und nicht 8.

⁸ Die Zahl des Küchenpersonals war 20 und nicht 16.

⁹ Es gab 4 Schmiede des Wagenparks, nicht 2.

¹⁰ Es gab 6 Diener des Wagenparks, nicht 4.

¹¹ Parepa, ein kleines Reitpferd.

¹² Na zaszkodę, nicht zulässig.

¹³ Wenn man das gesamte Jagdpersonal zusammenzählt, sind es 14 Personen.

Szafowacz owsem iednak nie bęndzie miał obroczni iedno według podania rejestru skarbowego. A kazdi dzien tagze y tidzien ma szię dowiadowacz, ktoribi z obrocznikow odiachał, abi szię owiesz, sziano i słoma temu nie dawała, ale abi ten owiesz zostawał na drugie dni, w czym sługa pp. podskarbiow tak coronnich iako y W.X.Litt., ktori takowi owiesz skupowacz y sposabiacz bęndzie, wiedziecz zawsze. Contra registr widatkow miecz powinien, przimiarki wszistkie na KJM zostawacz maią, obroczniczi nie maią sobie tego przywłaszczacz, gdisz na służbę szwą kazdi zapłatę miecz bęndzie.

Obroki surowe, ktore w drodze dworowi s skarbu albo na statyach gotuią, tak rozdawane bicz maią przesz spizarnego, iako s skarbu instructya bęndzie dana, nikomu nicz nie uymuiacz, czego panowie marszałkowie y skarb tak coronni iako W.X.L. maią doirzecz¹⁴ y szwe sługi dla sprobowania dacz maią. Jednak szpizar-ni powinni bęndzie kazdego noczlegu asz do mieiszcza recognicyą miecz od kazdego. A gdzie recognicy nie pokaze, skarb tego szpizarnemu przymowacz nie ma opocz sług drobniejszich, ktorzi recognicy dacz nie umieją, ale starszi ich maią szwiadcztwo dacz.

¹⁴ Im Original doirzecz.

Aufstellung der Hofbediensteten

1. Urzędnicy (officiales)	2492
2. Łożniczowie (lectistratores)	2494
3. Dworzanie (aulici)	2496
4. Dworzanie na koni 6 (aulici in equos 6)	2498
5. Trukczaszowie (dapiferi)	2501
6. Dworzanie na konie 4 (aulici in equos 4)	2502
7. Sekretarze (secretarii)	2504
8. Harcerze (harceri, stipatores)	2508
9. Doktorzy i kapelani (doctores, capellani)	2510
10. Medycy (medici)	2512
11. Salariały (salariały seculares)	2513
12. Pacholęta na konie 2 (iuvenes, pueri in equos 2)	2514
13. Pacholęta pokojowe (pueri camerae, camerarii iuniores)	2515
14. Komornicy (cubicularii)	2516
15. Muzycy (musici)	2517
16. Śpiewacy (cantores)	2518
17. Słudzy do srebra (argenti servitores sive custodes)	2519
18. Odzwierni (ostiarii)	2519
19. Czeladź kuchenna (familia culinaria)	2520
20. Rzemieślnicy (artifices)	2521
21. Łowczowie (aucupes)	2522
22. Myśliwcy (venatores)	2523
23. Czeladź stajenna (familia stabuli)	2524
24. Czeladź obozowa (familia curruum)	2524
25. Piesi na urząd marszałkowski (pedites curiae ad officium marsalci)	2525

Urzędnikom¹⁵

1	2	3	4	5	6	7
	Jurgieltu do roku na provencziech coronnich ¹⁶	Sluzba na konie per fl 15 ¹⁷	Z osobną jurgieltu dworskiego przy solucy dworskiej na rok ¹⁸	stawnich pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok ¹⁹	Owsza na dzien Sziana y słomi na koni ²⁰
jm. panu marszałkowi wielkiemu coronnemu ²¹		na koni n°24 per fl 15 Zapłata na komorze czelnei posnan.				
jm. panu podlaskiemu ²²	fl 2000			per fl 15	pro qualzt. ²³ septem per fl 15	cor ²⁴ 12 ko ²⁵ 24
jm. panu marszałkowi nadwornemu ²⁶	fl 4000	12	fl 720			
jm. panu podezaszemu coronnemu ²⁷	na Tucholi fl 2000	10		per fl 10	fl 300	
jm. panu podskarbiemu nadwornemu ²⁸	fl 600	10		fl 520 ²⁹	fl 400	cor 10 ³⁰ ko 24
jm. panu kraiczemu nadwornemu ³¹		8		fl 520	420	cor 6

¹⁵ Im Manuskript ist auch dieser zweite Teil des Stückes auf stehenden Seiten geschrieben, doch ließen sich die acht Rubriken nur auf liegenden Seiten unterbringen. Von dieser Stelle an sind alle Seiten durch senkrechte Linien in acht Rubriken geteilt. In der Rubrik I, die nicht bezeichnet ist, sind die Namen, die Funktionen und Angaben zu finden, die nicht in eine der weiteren Rubriken passen, etwa Kleidung. Die weiteren sieben Rubriken weisen oben Bezeichnungen auf, die wir auf allen zwanzig Seiten finden, die hier aber nur auf der ersten Seite wiedergegeben sind. Darüber befinden sich Zahlen, die es im Manuskript nicht gibt, diese Zahlen sind auf den folgenden Seiten dann wiederholt. Diese Vorgangsweise mußte gewählt werden, um Platz zu sparen.

- ¹⁶ In der Form findet sich diese Rubrikenbezeichnung nur auf fol. 97v. mitten im Abschnitt Doctorom.... Bei der ersten Erwähnung ist proven. gebraucht; zumeist fehlt na proveniech coronnich ganz. Die letzte Eintragung in dieser Rubrik finden wir zu p. doctor Oczko.
- ¹⁷ Diese volle Form findet sich nur hier im Abschnitt urzędniki, im folgenden lautet die Bezeichnung dieser Rubrik nur służba na konie. fl 15 bedeutet eine Zahlung von fl 15 im Quartal. Die letzte Eintragung in dieser Rubrik finden wir zu den 6 pacholęta na koni 2. In den folgenden Rubriken gibt es Eintragungen bis zum Ende oder fast bis zum Ende. Der Schreiber hätte die erste Rubrik auf den letzten acht Seiten, die zweite auf den letzten sieben Seiten weglassen können.
- ¹⁸ In der Form nur bei der ersten Eintragung, auf allen weiteren Seiten fehlt der Zusatz na rok.
- ¹⁹ Nur einmal unter Panom łozniczim: Miasztho chleba y piwa i wina na rok (fol. 92v.). Der Zusatz na rok fehlt nur auf der letzten Seite (fol. 101v.). Eintragungen sind anfangs eher selten; erst von Doctorom... an sind sie häufig, doch stimmt das na rok, das mit einer Ausnahme weiter aufscheint, von dieser Stelle an nicht mehr, doch gibt es Hinweise darauf, daß sich die in dieser Rubrik befindlichen Eintragungen nicht auf ein Jahresquantum, sondern auf ein Tagesquantum beziehen, nur in zwei Fällen ganz am Anfang dieser Aufstellung der Zuteilungen von Brot und Getränken.
- ²⁰ Auch bei Heu und Stroh dürfte es sich um Tagesrationen handeln wie beim Hafer, doch ist das nirgends angegeben.
- ²¹ Andrzej Opaliński. PSB 24, S. 72-78. Lateinische Amtsbezeichnung: Marsaleus Regni Poloniae.
- ²² Marcin Lesniowski gehört eigentlich nicht in dieses Verzeichnis, da er in der Zentralverwaltung des Reiches keine Funktion hatte; er stand in den ersten Regierungsjahren dem König sehr nahe. PSB 17, S. 181-184. Vermutlich geriet er in dieses Verzeichnis, weil er podkomorzy werden sollte. Es fehlt dieser Amtsträger auch auffallenderweise in dieser Zusammenstellung. Ebenso in RachKról 280, 1r.-v. Diese Eintragung beweist, daß man ihm die Bezüge eines podkomorzy tatsächlich auszahlte. Die lateinischen Bezeichnungen des podkomorzy waren succamerarius regis oder custos cubiculi regii.
- ²³ Die Formulierung ist anders als bei den anderen in dieses Verzeichnis aufgenommenen Personen. Wenn das heißen sollte, daß pro Quartal siebenmal 15 Gulden gezahlt werden, dann ergäbe dies fl 420 im Jahr, also ein Betrag, der bei einigen anderen auch aufscheint.
- ²⁴ Gemeint ist hier, wie aus dem vorangegangenen Text hervorgeht, der korcec krakowski, der Krakauer Scheffel.
- ²⁵ In dem vorangegangenen Text ist von konia, also Pferden, im Zusammenhang mit Heu und Stroh die Rede, doch dürfte diese Abkürzung eher kopa, Haufen, bedeuten.
- ²⁶ Stanisław Przyjemski. PSB 29, S. 181-185. Lateinische Bezeichnung: Marsaleus Curiae. G. RachKról 280, 4: Hier sind 24 und nicht 12 Pferde genannt. Die Summe von über fl 3.000 für etwas mehr als zwei Jahre entspricht auch 24 und nicht 12 Pferden. Er versah seinen Dienst 1588, 1589 und in der ersten Hälfte des Jahres 1590 tatsächlich mehr als 24 Monate lang.
- ²⁷ Jan Ostroróg. PSB 24, S. 506-511. Lateinische Bezeichnung: pocillator oder subpincerna.
- ²⁸ Jacek Młodziejowski. PSB 21, S. 432-435. Lateinische Bezeichnung: vicethesaurarius curiae. Auch D2. G: Hyacynt M.; RachKról 288, 2v.
- ²⁹ Młodziejowski erhält genau so viel wie Ostroróg, nur ist – im Widerspruch zu dem Kolonnenittel – hier die Summe für das Jahr und nicht für die Woche angegeben. Siehe dazu auch RachKról 280, 5-12.
- ³⁰ Sooft sowohl Hafer als auch Heu und Stroh zugeteilt werden, machen diese zahlenmäßig das doppelte von jenem aus, also sollte hier wohl 12 und nicht 10 stehen.
- ³¹ Piotr Opaliński. PSB 24, S. 77. Ein Sohn von Andrzej (siehe Anm. 21). Lateinische Bezeichnung: incisor curiae. Auch D2, G. RachKról 288, 4v.: incisor; 344, 245r. (1595).

1	2	3	4	5	6	7
	Jurgieltu do roku na provencziech coronnich	Sluzba na konie per fl 15	Z osobną jurgieltu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	strawnych pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien słomi na koni
panu podczaszemu nadwornemu ³²	fl 1000	8		w niebitnoszczi p. podczaszego coronnego per fl 10		
panu podstolemu ³³	fl 300	8		per fl 7		
panu chorążemu dwornemu ³⁴		8	miasto koni 4 jurgieltu fl 240			
panu Macziewowskiemu koniuszemu ³⁵		8		per fl 8	fl 104	cor 12 ko 24
panu oboznemu ³⁶		8		per fl 7		cor 6 ko 12
panu kuchmistrowi ³⁷			fl 400	stoł s kuchnie KJM potrawi warzone	fl 400	cor 4 ko 8

Panom lozniczim

p. Rilskiemu ³⁸	naznaczono jurgieltu fl 1166/20, a po naznaczeniu jurgieltu dana Kamionka fl 4000			per fl 10	fl 400	cor 6 ko 12
p. Rakowskiemu ³⁹	jurgieltu do opatrzenia fl 1000			per fl 10	fl 400	cor 6 ko 12
p. Soboczkiemu ⁴⁰ tagze	[fl 1000]			[per fl 10]	[fl 400]	[cor 6] [ko 12]
p. Botanowszkiemu ⁴¹	fl 600			per fl 10	fl 400	cor 6 ko 12

p. podkoniuszemu ⁴²	8			per fl 10	fl 300 y miasto moki ⁴³ a częszczy	cor 6	ko 12
x. Makowieczkiemu ⁴⁴ pisarzowi skarbowemu	fl 200 ⁴⁵			per fl 8	fl 200	cor 6	ko 12

³² In Niestecki und Urzędniczy 10 gibt es diese Würde nicht, doch in der Metyyka wird sie gelegentlich erwähnt. Unter Anm. 27 ist das entsprechende Staatsamt zu finden. Die lateinische Bezeichnung müßte dann lauten: subpincerna curiae. In D2 gibt es (1587) "pocillator curiae" Proc. Szeniawski bzw. Szeniawski, richtig Sieniawski Prokop, später (D3) Hofmarschall. Dieser Name wird auch in der Metyyka erwähnt. Urzędniczy 10, S. 103. Auch RachKról 280, 6r.: pocillator curiae.

³³ Piotr Szeniawa. Urzędniczy 10, S. 132. Lateinische Bezeichnung: dapifer curiae regiae. Auch D1, D2, D3; G: Piotr Srzeniawa; RachKról 334, 82r. (1586): Sezeniawa; 288, 7r.-v. subdapifer, Szeniawa.

³⁴ Marek Sobieski. Urzędniczy 10, S. 27. Lateinische Bezeichnung: vexillifer curiae (oder regiae). Auch D2. Siehe unten Anm. 228, Marek und Martin waren Cousins.

³⁵ Kasper Maciejowski. PSB 19, S. 59-60. Lateinische Bezeichnung: praefectus stabuli. Auch D1, D2, D3, G. RachKról 288, 8r.: equiso.

³⁶ Stanisław Krasiecki. PSB 15, S. 158-159. Lateinische Bezeichnung: praefectus curruum. Auch D2; G: "nadzorca powozów".

³⁷ Baltazar Stanisławski. Urzędniczy 10, S. 71. Lateinische Bezeichnung: magister coquinae curiae. Auch D2, G. RachKról 344, 194r. Er gehörte wohl zu den Vertrauten des Königs, denn er nahm an den Beratungen teil, die der Hochzeit im Jahre 1592 vorangingen, obwohl zu der Zeit mit dem Titel eigentlich keine Funktionen am Hof oder in der Küche verbunden waren. RachKról 380-382, 120r. Er fuhr mit dem Hof im August 1592 nach Warschau (RachKról 293a, 46 r.) und 1593 mit nach Schweden oder zumindest bis Danzig; hier bewährte er sich bei dem Tumult. Zbylitowski, Droga 26, 34.

³⁸ D3. Er gehörte zeitweise zu den Vertrauten des Königs, über ihn wird daher genauer zu referieren sein.

³⁹ D3. Er ist aktiv bei der Vorbereitung der Hochzeit Ende Mai 1592 (RachKról 380-382, 407-408), geht als lectistrator im August 1592 mit nach Warschau (RachKról 293a, 46r.), seine Frau ist Gast beim Bankett anlässlich der Taufe des ersten Kindes des Königs. Verzeichnis der Gäste in: Polen I, 84, fol. 194-195. Der Vorname wird in diesen Quellen nicht genannt.

⁴⁰ Stanisław Sobocki war wohl evangelisch, scherzte mit dem König, wollte ihn überreden, in der Fastenzeit Fleisch zu essen, um den Papst zu ärgern. Grabowiecki an Andrzej Opaliński, Krakau, 29. März 1588 Kop. in: TekNar 93, 315-316. Formloses Schriftstück vom 9. April 1588: "Stanisławowi Sobockiemu lożniczemu swemu przysądził KJM komendarstwo poznąskie." In TekNar 93, 347-348.

⁴¹ D3. Jan Bojanowski genöß zumindest vorübergehend das Vertrauen des Königs. Er war evangelisch und stand auch im Dienst der Familie Radziwiłł. Über ihn ist an gegebener Stelle ausführlicher zu berichten.

⁴² D3: Prudiński. G: Jan Porudiński. RachKról 288, 11r.-v.: Joa. Porudinski viceequiso.

⁴³ Die Stelle ist kaum lesbar, moki gibt keinen Sinn.

⁴⁴ Stanisław Makowiecki. Er nimmt in der Funktion an den Beratungen teil, die der Vorbereitung der Hochzeit des Königs im März 1592 gewidmet waren. RachKról 380-382, 120r.: Auch noch 1593 ist er notarius p[ri]vati? thesauri. 1599 wird er königlicher Sekretär genannt und wurde später Abt des Zisterzienserklosters Koronowo. Wiśniewski S. 31 und Nr. 246.

⁴⁵ Der Betrag auch in Rubrik 3, jedoch durchgestrichen.



p. Bekiesz ⁵⁴									
p. Krziszt. Wolszki ⁵⁵									
p. Jerzi Latałski ⁵⁶									

⁴⁶ In Urzędnic 10, S. 48-49 ist als erster 1587-1608 amtierender instygator, eine Art öffentlicher Ankläger, Andrzej Rzeczycki erwähnt. In D3 ohne Namensnennung "instigator". RachKról 280, 17r und 285, 29r.; D. Rzeczyzky instigator. RachKról 298, 15v.: Rzeciezki sall[ariatus] curiae pro 1600 fl 700; das ist eine sehr hohe Bezahlung für einen salariatus, wobei die Funktion nicht angegeben wird, doch dürfte er wohl immer noch instigator gewesen sein.

⁴⁷ D1: "Christo K., aulicus"; D3. G: "podezaszy (subpincerna) snać niższego rzędu". RachKról 288, 17v.: Kupka subpincerna. Urzędnic 10, S. 34: Krzysztof Krupka.

⁴⁸ D2 (hier 12 Pferde!). RachKról 344, 194r.; 288, 20r.

⁴⁹ D2: Ioannes B.; D3. RachKról 288, 24v.-26v.; 298, 81r. - für die Jahre 1599-1601 werden ihm dreimal fl 500 ausbezahlt.

⁵⁰ D2, G. RachKról 288, 21v.-22r.: zusätzlich 2 Pferde. Ein Pilchowski war Mundschenk der Anna Jagiellonka, seine Gemahlin nahm am Taufbankett am 4. Juli 1593 teil. Verzeichnis der Gäste in Polen I, 84, fol. 194-195.

⁵¹ D2: Sigismundus Myskowski. PSB 22, S. 404-407.

⁵² D2: Procopius bzw. Procop Pieniążek aulicus und secretarius. Wiśniewski Nr. 307: Sekretär 1587-1589.

⁵³ D2: Paulus Raczek. Wohl kaum identisch mit einem in D1 erwähnten Trommler dieses Namens. RachKról 288, 23r.: Paulus Raczko, zusätzlich 2 Pferde.

⁵⁴ D2: Ladislaus B.; D3. RachKról 335, 80v.; 344, 194r.; 288, 28. Er war mit dem König 1593-1594 in Schweden. Relacje ze Szweccji 673. Unser guetter und IM getreuer diener herr Böghisch hat unlangst, als er am zueruckziehen von der michaelischen schlacht gewest, an einen fieber die schuld der natur bezahlen miessen. Kan nit schreiben, wie hoch in IM, dann alle soldaten beclagen. Gedenk noch wol, das er zue mir, als er dem canzler zueziehen miessen, gesagt, Wallachey und Moldaw will ich wol einnembn helfen, aber weiter soll mich der canzler kain tritt wider Ir Kay. Mt. und das haus Österreich bringen. Schiechel an Erz. Maria, Neustatt, 8. Dezember 1600, O. in: FamKorr 45, 103-104, 135. PSB I(1935) 402.

⁵⁵ D1 oV.

⁵⁶ D2: Georgius L.

Innim panom dworzanom na koni 6⁵⁷

Jerzi de Guarto⁵⁸, p. Waier⁵⁹ p. Biskupszki⁶⁰, p. Narkuski⁶¹, p. Czernieioński⁶², p. Adam Stadniczki⁶³, p. Paweł Sapieha⁶⁴, p. Grek, p. Rozen⁶⁵, p. Krzist. Pieniązek⁶⁶, p. Pawłowski⁶⁷, p. Szumszki⁶⁸, p. Manikowski, p. Andrzej. Fredro⁶⁹, p. Baranowski⁷⁰, p. Casp. Stanisławski⁷¹, p. Niemoiewski⁷², p. Łukasz Szienienszki⁷³, p. Krziczki, p. Grzimała⁷⁴, p. Jan Goluchowski⁷⁵, p. Jakub Szienienski, p. Braniczki⁷⁶, p. Ri-
bszki⁷⁷, p. Agisz Szarichczin⁷⁸, p. Charlinski⁷⁹, p. Czierpietha, p. Jakub Zielenski, p. Chodorowski⁸⁰, p. Jaskuleczki, p. Justimontti⁸¹

⁵⁷ In RachKról 335, 122 gibt es eine Liste von 61 Namen aus 1600-1602, die hier nur sporadisch berücksichtigt ist.

⁵⁸ Die Namen von Jerzi de Guarto bis Justimonthi stehen links am Rand untereinander geschrieben.

⁵⁹ D2: Franciscus Waier. Der älteste früh verstorbene Sohn von Ernst. Dworzaczek, Genealogia, Tafel 146.

⁶⁰ D2: Martinus B., dapifer. RachKról 288, 34r.-36r.

⁶¹ D2: Gabriel N.

⁶² D1: Ioanni Cz.; D2.

⁶³ RachKról 288, 41v.-43v.

⁶⁴ D2; in D1 ein Sapieha oV unter den pueri. Unter Báthory war Paweł Sapieha (1565-1635) dworzanin pokojowy, doch gelang es Lew Sapieha nicht, für ihn diese Stelle auch bei Sigismund III. zu sichern. Lew war daher sehr unzufrieden mit dem König. Lew Sapieha an Krzysztof Radziwiłł, Krakau, 17. Februar 1588, eigenhändiges O. in ARadz V, 13855/2. Paweł, der sich später Paweł Stefan nannte, machte durchaus Karriere, er war von 1623 bis zu seinem Tod litauischer Vizekanzler.

⁶⁵ RachKról 335, 121v.: Rosen unter den camerarii maiores (1600-1602). Es handelt sich wohl um den aus Livland stammenden (Acta brandenburgica 2, Nr. 1058, S. 307, hier Heinrich Roß genannt) Adeligen. Er diente später Adeligen als Verbindungsmann zu brandenburgischen Gesandten. Protokoll der Gesandten Gans et a., Warschau, 25. Februar-20. April 1606, O. in: ABrand 6/20/3, fol. 47v. Heinrich Rose versuchte für den preußischen Gesandten Gröben eine Audienz zu erwirken. Protokoll der Gesandten Putliz und Hübner, Warschau, 15. Jänner-24. Februar 1609, O. in: ABrand 6/26/4, fol. 18r. Er besorgte für den Kurfürsten Pferde. Heinrich von Rosen an Reichart Beyer, Krakau, 17. März 1609, O. in: ABrand 6/25/3, fol. 33. 1612 reiste er nach Brandenburg, erhielt eine Empfehlung. Sigismund III. an Kurfürst Johann Sigismund, Warschau, 2. Jänner 1612, O. in: ABrand 9/13/14, fol. 10-11 (hier genannt: generosus Henricus a Rosen cubiculi nostri familiaris). Er wirkte für Kreutzen eine Privataudienz. Jaski an den Kurfürsten von Brandenburg, Warschau, 6. Juli 1621, O. in: ABrand 6/GG/2, fol. 12-16. Rosen genoss wohl das Vertrauen des Königs, denn zur Behebung der Finanznot während des Rokosz schickte er ihn nach Prag "silberpfand und kleynodien... zu vorsetzen". Extrakt aus einem Schreiben aus Krakau vom 3. September 1607 st.v. in: ABrand 6/23/3, fol. 68-71. Unser silber verligt noch zu Prag

unangesehen, das IKM bede dem kaiser etliche mall derentwegen geschriben haben, so kombt doch kain antwort. Man schreibt, das es alles verduocht wiert. Ich hof aber jez, dieweil der Rossen dort ist, so werd ehr dem kaiser selbst das schreiben ibergeben kiden. Ursula Meyerin an Erzhl. Maria, Krakau, 23. September 1607, O. in: FamKorr 44, 86-91. Zur gleichen Zeit erhält er auch eine Vollmacht, um mit Hilfe des Kurfürsten von Sachsen Mittel aufzutreiben. Sigismund II. an Heinrich von Rosen, Krakau, 2. September 1607 O. in: ADres-G 8549, fol 19, 22. Der Kurfürst empfing ihn nicht und half auch nicht. Christian II. an Sigismund III., Dresden, 23. Dezember 1607, 2 Konz. in: ADres-G 8549, 16-17, 25. Es ging um eine Anleihe von fl 300.000. Heinrich von Rosen an Christian II., s.l.&d., O. in: ADres-G 8549, 20-21. Seine Bezahlung erhielt er aus Danzig, fl 500 im Jahr. Sigismund III. an Danzig, Warschau, 29. August 1622, O. in: AGdańsk 300, 53/56, S. 93-94. In dem Brief wird er Henricus a Rosen cubiculi nostri familiaris genannt, also genauso wie 1612, Promotio gab es also keine.

⁶⁶ D1. Siehe auch seine Lebenserinnerungen, die allerdings nicht sonderlich gehaltsvoll sind. Pieniżek.

⁶⁷ D1: Valen. P. RachKról 288, 46r.; Christophorus P.; so auch RachKról 344, 245v.; er dürfte also wohl Krzysztof geheißen haben.

⁶⁸ D1 und D2: Nicol. Szumski bzw. Sumski.

⁶⁹ D2, D3. RachKról 288, 29v.-32v.; 298, 15v.: hier wird für 1600 angegeben, er habe fl 72 erhalten.

⁷⁰ D1 oV cubicularius; D2: Albertus B.; D3. Da D4 nur die Bediensteten der niederen Grade enthält, ist B. einer der wenigen, die in allen vier möglichen Verzeichnissen vorkommen. G. RachKról 296, 41r. oV; 288, 29v.-32v.; 298, 81r. (1601); 301, 55r. hier wird er 1601-1618 immer noch als dworzanin geführt, auch ist sein Sterbetag angegeben: 6. April 1618. Es ist nicht auszuschließen, daß es sich hiebei um mehr als nur eine Person handelt.

⁷¹ D2.

⁷² D2: Stanislaus Niemoiowski; D3; G. RachKról 335, 80v.; 344, 194r.; er begleitete wohl den König 1593 nach Schweden. Zbylitowski, Droga 26. Schon 1595 erhielt er eine Starostei und war 1601-1615 podstoli, danach Kastellan von Elbing (1615-1619) und Kulm (1619-1620). Er starb am 16. Dezember 1620. Urzędniczy 10, 189. Als podstoli (subdapifer) war er, wie die Abrechnung für 1605-1611 zeigt, nicht eifrig, war nur selten am Hof, in den Jahren 1606-1608 gar nicht. RachKról 301, 19r. Er schenkte Erzherzog Ferdinand zwei Pferde, dürfte in irgendeiner Funktion bei der Vorbereitung der zweiten Ehe des Königs tätig gewesen sein. Ferdinand an den Hofpfennigmeister, Graz, 26. Oktober 1605, Konz. in: IHofka 11, 426. Im Frühling 1606 erhielt er den Auftrag von Anna Wazówna Lżedmitrij Edelsteine zu verkaufen. Er schrieb Lebenserinnerungen. Lechicki, Mecenat 83.

⁷³ D2: Lucas Szienynski.

⁷⁴ 1601 gab es einen komornik namens Jacobus Grzimala. RachKról 298, 59v., 61v.

⁷⁵ D1 oV; D2: Ioannes G., dapifer; D3; G? RachKról 288, 34r.-36r.; 298, 82 r.

⁷⁶ Joannes de Ruseza Braniicki gehörte zu den Vertrauten des Königs und wird an anderer Stelle zu behandeln sein.

⁷⁷ D1: Rybszki, cubicularius; D2: Petrus Rybski; G. Unter den dworzane oV RachKról 288, 36v.-38v.; 344, 245r. (1595).

⁷⁸ RachKról 288, 36v.-38r.; Agist Sarihozin.

⁷⁹ G (159 als Page erwähnt), RachKról 288, 46r. (1593) und 344, 245v. (1595) beide Male oV. 1614 wird ein Krzysztof Ch. als Sekretär erwähnt. Wiśniewski Nr. 49.

⁸⁰ In D2 gibt es einen cubicularius Christoph Ch; 1593 einen dworzanin Ch. oV. RachKról 288, 38v.-41r.

⁸¹ RachKról 335, 80v. (1592, Iostemonti); 288, 38v.-41r. (1593, Iostemonti). Er begleitete den König im Jahre 1593 zumindest bis Danzig. AGdańsk 300/53/44/7 S. 35-42 (Iustomonte).

1	2	3	4	5	6	7
Jurgieltu do roku na provencziech coronnich	Sluzba na konie per fl 15	Z osobną jurgieltu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	strawnych pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien	Sziana y słomi na koni
Oszobom tim No. 31 kazdeemu s tich	na koni 6					
p. Sebest. Sobieskiemu ⁸²	6	fl 300			cor 3	ko 6
p. Kretkowszki ⁸³ starszi nad harczerzmi	6	na ten urząd jurg. fl 400				
p. Garwaszki ⁸⁴	jurgielt na staro. stochowskim fl ⁸⁵					
p. Jan Płaza ⁸⁶	na starostwie lubacz. fl 300					
p. Kielczewski ⁸⁷ forer	6		na urząd ten per fl 5			
p. Sta. Oborszki ⁸⁸	6					

⁸² D3; in D1 gibt es einen Sebst. Szobieski, salariatus, und unter den pueri einen Sobieski minor oV. Bei der Hochzeit 1605 trug er die Fahne des Königs. Suchodolscy Nr. 53. Als dworzanin 1592 erwähnt in RachKról 335, 80v.; 344, 194r.; ein Sobieski reiste mit nach Schweden. Zbylitowski, Droga 27. Er war später vexillifer (1596-1614) und starb am 26. Mai 1615. Urzędnicy 10, 204.

⁸³ G; RachKról 280, 25r.: D. Georgio Kretkowszky p[rae]f[ecto] harc[erorum] stipendii super equos fl 360, salarium curiae fl 400.

⁸⁴ D2: Stanislaus Garwaski; G. Königlicher Sekretär zumindest in den Jahren 1587-1595, 1600 Kastellan von Plock. Wisniewski Nr. 89. Ein sehr gelehrter Mann, der Brandenburg nicht freundlich gesinnt ist. Huebner an den Kurfürsten, Krakau, 13. September 1602, O. in: ABrand 6/13/6, fol. 46-71, hier 68v.

⁸⁵ Die Zahl fehlt.

⁸⁶ D2, D3. In der gleichen Funktion erwähnt zweimal in 1592 (RachKról 335, 80v.; 344, 194r.) und in 1593 (RachKról 288, 28v.). In den Jahren 1600-1602 camerarius maior (RachKról 335, 121v.).

⁸⁷ D2: Venceslaus Kielczowski, aulicus; D3 dworzanin. Als dworzanin auch genannt in G und RachKról 344, 194r. (1592), doch in RachKról 285, 29r.: Kielczowski, distributori hospitiorum (möglich 1588).

⁸⁸ D2, G.

p. Jan Chrzastowski ⁸⁹	6				cor 2
p. Bohwith ⁹⁰	6				
p. Kochanowski ⁹¹	fl 300		per fl 3	fl 52	cor 4 ko 8
p. Zaliwski ⁹² łowczy	6		per fl 6		cor 6 ko 12

Panowie truckczaszi

Tich za KJM Stephana biło oszob No. 12. A terasz isz iest przyetich y wpisanych No. 25. Zostacz do czasu maią wszakosz, ktoribi absens beł z iakieikolwiek prziczini od dworu do niedziel 13, iusz truckczaszki służbi miecz nie będzie, jedno dworzanską. A nad tę lidzbę, ktora terasz iest 25, więczei mieszcza zaden miecz nie bendzie, aszbi zasz do starei służbi prziszło. A nie więczei ich bidz zawsze ma iedno No. 12.

Tagze ktoribi służbi tei nie odprawował y powinnoszci szwei doszicz nie ezinił z iakieikolwiek prziczini, tagze od tei służbi, ma biez alienowan, a na dworszłą wpisan.

p. Suchodolski ⁹³	6	fl 100	per fl 3/10	
------------------------------	---	--------	-------------	--

⁸⁹ In D1 gibt es oV einen aulicus und einen cubicularius dieses Namens, mit Vornamen Ioann. Ch. einen unter den pueri sen. RachKról 344, 245v. oV dworzanin (1595).

⁹⁰ RachKról 344, 245r.: Boivid (1595, vermutlich dworzanin).

⁹¹ D3: Chris. K.; in D2 und D3 unter den pueri ein K. oV. Wenn hier kein Vorname genannt ist, dann gab es zu der Zeit am Hof nur einen Vertreter dieser Familie, es dürfte sich wohl um Krzysztof gehandelt haben, denn ein K.K. ist genannt als dworzanin mit sechs Pferden in G, RachKról 335, 80v. (1592); 288, 29v.-32v. (1593) und 298, 81v. (1601). Er erhielt von 1595 an fl 70 jährlich aus der Starostei Fellin (filinensis, heute Vîljiandi), dabei wird er als aulici et cubiculi nostri bezeichnet. Königliches Dekret vom 30. Mai 1595 in: Dokumenta, krakowskie 198. Er übernahm diplomatische Missionen nach Rom (Malaspina an Cinzio Aldobrandini, Krakau, 24. Oktober 1594, O. in: Borg III 91 A B 253) und Konstantinopel (1601, Ciobanu 3-9). Er hat gedichtet, doch war er kaum königlicher Sekretär (Ulewicz 192), denn Wiśniewski kennt zwar drei Sekretäre aus der Familie Kochanowski (NNr. 163-165), doch keinen Krzysztof K. Er war auch starosta małogosi und starb im Jahre 1616. Trawicka, Kochanowscy 87.

⁹² D1. Stanisław Zaliwski. Urzędnicy 10, S. 73, 215, hier wird angegeben, er sei nur bis zum 4. August 1593 Jägermeister (venator) gewesen, doch wird er noch 1595 in dieser Funktion erwähnt. RachKról 344, 245r. 1594 bis zu seinem Tod 1613 war er capitaneus ac oeconomus Warsovien-sis. Pałucki 171.

⁹³ Auch bei den weiteren drei Erwähnungen oV: G, RachKról 288, 54v.-55r.; 344, 246r. (1595).

Inni panowie truckczaszi

p. Uieiszki⁹⁴; p. Miko. Wolszki⁹⁵; p. Piotr Chrzastowski⁹⁶; p. Jan Golurowski⁹⁷; p. Stachowski⁹⁸; p. Nicode. Kosakowski⁹⁹; p. Grodzinski¹⁰⁰; p. Waczlaw Prozinski; p. Andrż. Chrzastowski¹⁰¹; p. Soszniczki¹⁰²; p. Malachowski¹⁰³; p. Jan Waszowicz¹⁰⁴; p. Konarski¹⁰⁵; p. Niemstha¹⁰⁶; p. Zbilitewski¹⁰⁷; p. Kobilinski¹⁰⁸; p. Podlodowski¹⁰⁹; p. Kosz¹⁰; p. Wiernek¹¹; p. Czermiński¹¹²; p. Dorohostaiski¹¹³; p. Jundziol; p. Karnkowszki¹¹⁴

	1	2	3	4	5	6	7
	Jurgieltu do roku na provencziech coronnich	Sluzba na konie per fl 15	Z osobną jurgieltu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	strawnich pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien	Sziana y słomi na koni
Oszobom tim No. 23 kazdému z nich		na koni 6		tagze kazdému per fl 3/10			

Panowie dworzanie na koni No. 4

p. Wirzbinski ¹¹⁵	4		per fl 3	
p. Krogulieczki ¹¹⁶ , Kotinski ¹¹⁷ , Jerzi Niemsta ¹¹⁸ , Peszki ¹¹⁹ , Wołk ¹²⁰ , Brindza, Leszczieczki ¹²¹ , Orzeszek ¹²² , Bielewicz ¹²³				

⁹⁴ D1, G. RachKról 288, 54r.: dapifer. Uieiski starb am 14. Februar 1592. – Die Namen von Uieiszki bis Karnkowszki sind am linken Rand untereinander geschrieben.

⁹⁵ D1 oV; D2: Nicolaus W., dapifer. G. RachKról 288, 55r.; 344, 246r. (1595). Ein Mann dieses Namens spielte im Leben des Königs eine wichtige Rolle (siehe Register), doch ist dieser miecznik und spätere Marschall wohl kaum mit dem hier erwähnten dapifer identisch.

⁹⁶ In D2 Petrus Ch.; in D1 jeweils oV ein aulicus und ein cubicularius dieses Namens.

⁹⁷ G. RachKról 285, 31v. (Begräbnis von König Stefan). In derselben Eigenschaft als dapifer erwähnt in RachKról 288, 56r.-57r. und 344, 246r. (1595).

⁹⁸ D2: Nicolaus St.

⁹⁹ In D1 unter den harceri zwei Personen oV dieses Namens. D2: Nicol. K.; D3; G. RachKról 288, 56r.-57r. (Nicodemus K.); 298, 18r. (1600 erhält er für dieses Jahr fl 1000, die Funktion ist nicht angegeben) und 84r. (aulicus in equos 6, 1601).

¹⁰⁰ D1 oV cubicularius; D3; G. Grudzinski. RachKról 288, 57v.-59v. Grodzinski dapifer; 344, 194v. (1592).

¹⁰¹ D1 oV aulicus und cubicularius (?); D2: Andreas Ch., dapifer; G. RachKról 288, 57v.-59v.; 344, 246r. (1595).

- ¹⁰² D1 Szosniczki oV, cubicularius; D2: Albertus S.(?) ; D3; G. RachKról 288, 60r-62v.: Sosniczki.
¹⁰³ D2 Albertus Malachowski, dapifer. Nicht identisch mit D1: Malochowski, cubicularius, den gibt es auch in D2, ebenfalls oV, also gehörte er möglicherweise einer anderen Familie an. Als dapifer erwähnt in RachKról 288, 60r-62v.; 344, 246r. (1595).
¹⁰⁴ D2, D3, G. RachKról 288, 60r-62v.
¹⁰⁵ D2: Nicol. K.; RachKról 285, 31v. (Begräbnis von König Stefan); 344, 246r. (dapifer 1595 oV).
¹⁰⁶ D2, D3; in D1 ein Niemstha oV unter den pueri; G. RachNadw 3, 1143-1151: p. Niemsta pacholie Jarosz (ist gewiß eine andere Person). RachKról 344, 194v. (dapifer oV, 1592); 298, 87r. (Ioannes N., dapifer 1601). Ioannes N. dapifer 1608-1627 (RachKról 301, 173r-v.) und Jan Niems-ta podstoli 1628, gestorben ein halbes Jahr nach der Ernennung am 29. Juli 1628 (Urządnicy 10, S. 133) sind wohl identisch, aber kaum mit dem 1589 erwähnten; möglicherweise waren das Vater und Sohn.
¹⁰⁷ D2: Andreas Zbilitowski; D3; G. RachKról 344, 194v.: nach dieser Abrechnung vom 9. Juli 1592 war er als dapifer recht oft am Hof und leiste te Dienst, so daß nach Auszahlung von fl 830/16 noch immer eine Soldforderung von fl 799/24 erhalten blieb. RachNadw 3, 1143-1151: Ende 1598 erhielt er fl 113/10, sein Eifer dürfte nachgelassen haben, doch wird die Funktion hier nicht genannt. – Die übliche Schreibung des Namens ist Andrzej Zbylitowski; er ist als Dichter zu einiger Bekanntheit gelangt (siehe Abicht; Lechicki, Mecenat 246-251). Er machte die Reise nach Schweden 1593/94 mit und verfaßte eine auch von den Historikern oft zitierte gereimte Beschreibung der Reise. Zbylitowski, Droga: Gierszew-ski, Wisła 127; Fabiani-Madejska, Królowie 29. Er verfaßte auch anläßlich der königlichen Hochzeit im Jahre 1592 eine Schrift. Zbylitowski, Wesele; Mroczek 146. Im Jahre 1595 wird er auch als königlicher Sekretär bezeichnet. Wiśniewski Nr. 461.
¹⁰⁸ D2: Ioannes Kobelinski; G. RachKról 288, 66v-67v.: Kobilniczki; 344, 194v. (1592) und 246r. (1595: Kobylniczki); 298, 88r.: Ioannes Kobel-nicki, 1601, immer noch dapifer.
¹⁰⁹ D2: Zbigneus P.; G. Er war 1593/94 mit in Schweden. Zbylitowski, Droga 41. RachKról 344, 246r.: 1595 oV, dapifer.
¹¹⁰ D1: Mathiae K., aulicus; D3; G. Kos. RachKról 334, 82v.: Koss Matt.; 288, 57v-59v.: Koss; 344, 194v.: Kosz, dapifer, 1596.
¹¹¹ G. RachKról 288, 63r-66v. (1593) und 344, 246r. (1595), beide Male oV.
¹¹² G: Czermiński. RachKról 288, 63r-66v. (Czirminski) und 344, 246r. (1595, Czirminski), alles oV. Im Jahre 1598 leistete er Zahlungen aus der komora zakroczimska und aus den Salzbergwerken. RachKról 296, 4r. und 5r.
¹¹³ RachKról 288, 63r-66v. (1593, Dorostański) und 344, 246r. (1595), beide Male oV. Es handelt sich gewiß nicht um den späteren Marschall Krzysztof D., denn der war bereits 1588 stolnik. Wolff, Senatorowie 318.
¹¹⁴ G. RachKról 288, 63r-66v.; 344, 194v. (1592) und 246r. (1595), stets oV.
¹¹⁵ D3 Wirszbinski; G.
¹¹⁶ D1 oV cubicularius; D2: Stanislaus K; G. – Die Namen von Kroguliczki bis Bielewicz sind am linken Rand untereinandergeschrieben.
¹¹⁷ D1 Kotynski oV, cubicularius; G: dw. na 4 koni Kotinski.
¹¹⁸ In D1 und D2 ein Niemstha oV unter den pueri.
¹¹⁹ D1: Ioanni P; G.
¹²⁰ D1: Wolk, cubicularius. RachKról 344, 246v. (1595). Stets oV.
¹²¹ D1 oV, harcerus; G.
¹²² G. RachKról 344, 246r. (1595 na koni 5).
¹²³ G. RachKról 344, 246v.: 1595 noch in der gleichen Funktion. Stets oV wie auch wohl ein zweiter Bielewicz unter den pacholeta pokojowe. RachKról 335, 83r. (1592) und 344, 248r. (1595).

1	2	3	4	5	6	7
	Jurgieltu do roku na provencziech coronnich	Sluzba na konie per fl 15	Z osobną jurgieltu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	strawnich pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Sziana y słomi na koni
Oszobom tim No. 23 kazdemu z nich		na koni 6		tagze kazdemu per fl 3/10		

Panowie secretarze

Za KJM Stephana nie belo ich do placzei dworskiej jedno ossob No. 8. Terasz isz ich iest niemala lidzba. Do soluty dworskiej KJM przymowacz raczi tilko No. 16. A na potim więtsza lidzba ich nie ma bidz, ale gdi iny ustepowacz będą, albo tesz powinnoszei szweï dosziez czyniez nie będą, tedi na ich mieiszczu maia inni succedowacz. Czi ktorzi od soluty dworskiej terasz szą odląçzeni, ale onei skarbu coronnego albo s proventow coronnich repetowacz będą.

Do solutii dworskiej czi są naznaczeni

jm.x. Fogie lweder ¹²⁴	fl 500			gdi praesens będzie per fl 6		
p. Mar. Broniowski ¹²⁵		fl 360				
temusz poprawi miasto strawnich		fl 208				
p. Zamoiski ¹²⁶	na czle coronnim fl 1000		gdi praesens będzie fl 360			
p. Stradomski ¹²⁷ , p. Skrzetuszki ¹²⁸ , p. Zaborowski ¹²⁹ , p. Mielzinski ¹³⁰ , p. Goluchowski ¹³¹ , p. Niegoszowski ¹³² , p. Rudomina ¹³³						
Oszobom tim No. 7 kazdemu z nich gdi praesens będzie			per fl 360			

p. Stoiowski ¹³⁴	fl 200	te trzi summi			
miasto strawnich ktorich inni nie maia	fl 208	ma miecz naznaczone			
miasto owsza, sziana do roku	fl 150	iurgieltem w skarbie abo na provinciech koronnich	fl 360		

¹²⁴ Stanisław Fogelweder gehörte zu den Personen, die das besondere Vertrauen des Königs genossen, über ihn wird daher ausführlicher an entsprechender Stelle zu berichten sein. Siehe vor allem PSB 7(1948-1958) 44-46.

¹²⁵ D2: Martinus B; G. RachKról 370/73, 178 (1584/85); RachNadw 3, 786 (1587-1590); RachKról 335, 82r. (1592); 288, 96r.: M.B. mortuus (1593). Wisniewski Nr. 35; Kieniewicz 62.

¹²⁶ D2; RachKról 370/73, 181 (1584/85); 335, 82r. (1592). Wisniewski Nr. 454; Kieniewicz 66. Jan Zamoyski Grzymala war mit dem Kanzler Jan Zamoyski nicht nahe verwandt; er war Geistlicher und 1603-1614 Erzbischof von Lemberg.

¹²⁷ D1: Martino St.; D3; G. RachKról 370/73, 181 (1584/85); 344, 195r. und 335, 82r. für 1592; 296, 72r. und RachNadw 3, 1143-1151 für 1598; RachKról 298, 7r. (1600) und 60v.-64v. (1600-1601) fehlte nun schon viel bei Hof, so daß er von dem ihm zustehenden fl 360 nur fl 118 erhielt); 335, 124r. wäre für 1600-1602 gewesen, doch der Name ist durchgestrichen, er war am 10. Januar 1603 verstorben. Wisniewski Nr. 382; Kieniewicz 66. – Er fuhr 1593 mit nach Schweden (Zbylitowski, Droga 43), kehrte jedoch mit einem Auftrag bereits im März 1594 zurück (Wisniewski 51). 1588 leitete er die Krakauer Finanzkammer (Wisniewski 35). – Die Namen von Stradomski bis Rudomina sind am linken Rand unterinandergeschrieben.

¹²⁸ D2: Ioannes S. RachKról 370/73, 181 (1584/85) und 335, 82r. (1592). Wisniewski Nr. 368; Kieniewicz 65. König Sigismund setzte ihn oft als Diplomaten ein, daher sind wir über seine Tätigkeit recht gut informiert. Er war unter den Sekretären wohl einer der Fachleute für die Beziehungen zu den Reichsfürsten, so teilte er ihnen die Wahl zum König (Wisniewski 61) und die erste Eheschließung mit (Instruktion vom 15. Februar 1592 in: RachNadw. 4, 11-12), war oft mit den Beziehungen zu Brandenburg befaßt, so verhandelte er wegen der heiklen Sache der Verheiratung Anna Wazównas (z.B. ein ganzes Faszikel für 1597 in: ABrand 9/13d/2). Er war wohl auch der beste Kenner der Braunschweigsache (siehe für die Jahre 1593-98 ABrand 5/10-13). Er hatte in Frankfurt studiert (Wotschke 234) und konnte sehr gut Deutsch und Latein (Wisniewski 42).

¹²⁹ RachKról 370/73, 180; Stanisław Zaborowski. Wisniewski Nr. 449; Kieniewicz 66.

¹³⁰ D2: Lucas M.; G. RachKról 288, 99v.-100v. (Melzynski); 344, 247v. (1595); 337, 213. Wisniewski Nr. 257.

¹³¹ G oV. RachKról 335, 82r. (1592); 288, 102r.-v.: Petro G.: 344, 247r. (1595). Wisniewski Nr. 109, S. 167, war Kalviner, wurde jedoch erst von Sigismund III. ernannt und war Sekretär zumindest bis 1613.

¹³² D3; G. RachKról 335, 82r. (1592); 288, 98v. Wisniewski Nr. 272; Stanisław Niegoszewski. Er war ein Dichter und wohl ein besonders gebildeter Mann. Ging 1593 mit nach Schweden (Zbylitowski, Droga 27) und anschließend auf eine längere Italienreise. Magnuszewski, Niegoszewski; Lewański, Rapporti 49; Lechniak 65. Er widmete dem podkomorzy Andrzej Bobola eine Studie. Backvis, Lipsjusz 272.

¹³³ D2: Laurentius R.; D 3; G. RachKról 335, 82r. (1592); 288, 99r. Wisniewski Nr. 350.

¹³⁴ In D1 gibt es einen salariatus Christo Stoiowski. RachKról 335, 82r. (1592) und 288, 103r. Wisniewski Nr. 381.

1	2	3	4	5	6	7
	Jurgieltu do roku na prowencziech coronnich	Sluzba na konie per fl 15	Z osobną jurgieltu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	strawnich pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien na słomi na koni
p. Gorszki ¹³⁵	na prowencziech miasto owsza y sziana fl 150	fl 360				
p. Niewieszczinski ¹³⁶ , p. Włoszek ¹³⁷						
Oszobom tim No. 2 każdemu z nich po		fl 360				
Czisz obadwa miasto ows-za sziana na prowencziech będą miecz	po fl 100					
p. Lukomski ¹³⁸	na prowencziech będzie miał uczt miasto owsza i sziana fl 150 a strawnich fl 156	fl 360				

Inni panowie secretarze do solutii dworskiej nalezcz nie bendar iako

Heidriszen ³⁹	na prowenciech ma miecz naz-naczone, czo mu KJM naznaczył jurgieltu fl 1000 Po tego służbi zwiklej fl 360					
Zielenszki ¹⁴⁰ wci. płoczki, Streptowski ¹⁴¹ , Paczek ¹⁴² , Kraszowski ¹⁴³ , Narzimszki ¹⁴⁴ Maliszewski ¹⁴⁵ , Rembowski ¹⁴⁶ , Węglinski ¹⁴⁷						
Tich osob No. 8. Isz przy KJM nie biwiąą obeczni, w skarbie albo na prowencziech coronnich mają miecz salaria naznaczone podług łaszki K.J.M.						
p. Krziszt. Dzierzek ¹⁴⁸	jurgielt fl 408/10 strawnich fl 208	Te obiedwie summie s proventow coronnich ma miecz naz-naczone				

- ¹³⁵ D2; D3 (verstorben); G: Görski. RachKról 335, 82r. (1592) und 124 (1600-1602). Wiśniewski Nr. 115.
- ¹³⁶ D2: Nicolaus N; G: RachKról 344, 195r. (1592) und 247v. (1595); 335, 82r. (1592) und 124r. (1600-1602). Er nahm eine für den König günstige Haltung ein. Rzońca, Sejmy 1597-98, 188. Er dürfte wohl mit dem König 1593 nach Schweden gereist sein, denn im März schickte ihn der König nach Danzig, damit er dort zwölf Schiffe – gewiß für die Heimreise – auftreibe. Lew Sapieha an Krzysztof Radziwiłł, Międzyrzecz, 3. April 1594 O. in: ARadz V, 13855/4. Wiśniewski Nr. 276.
- ¹³⁷ G: RachKról 335, 82r. (1592); 288, 101v.-102r.; 344, 247v. (1595). Wiśniewski Nr. 437; Jan Włoszek.
- ¹³⁸ D2; G: Fryderyk (oder Fedor) Bohdanowicz Łukomski stammte aus einer fürstlichen Familie und starb als Kastellan mścisławski im Jahre 1613. Wolff, Senatorowie 115. Er ging im Jänner 1588 als Gesandter Sigmunds III. zum Kaiser. Rescius 182; Wiśniewski 62, 114. Er war wohl nur von 1587 bis 1590 königlicher Sekretär. Wiśniewski Nr. 242.
- ¹³⁹ D2: Reynoldus Heidenstein. Reinhold Heidenstein. PSB 9(1960-1961), S. 342-344. Er gehörte zur Elite der Sekretäre und wird an anderer Stelle zu behandeln sein.
- ¹⁴⁰ Wiśniewski Nr. 463: Wojciech Zieliński. Da er als Sohn des Wojewoden von Plock bezeichnet wird, war wohl der 1583 verstorbene Grzegorz Zieliński sein Vater. – Die Namen von Zielenszki bis Węgliński sind am linken Rand untereinandergeschrieben.
- ¹⁴¹ D2: Raphael St. RachKról 298, 85r. Raphael Szeptowski aulicus in equos 6. Er ging wohl mit dem König nach Schweden, denn Mitte 1593 schickte ihn der König mit Briefen nach Polen. Sigmund III. an Mikolaj Krzysztof Radziwiłł, Stockholm, 15. November 1593, Kop. in: TekNar 95, 297-300. Wiśniewski 51, Nr. 384.
- ¹⁴² D1 Ioanni P. am Ende ohne Funktionsangabe; D2; D3 (wird bezahlt); G: RachKról 370/73, 180; am 24. Juni 1585 ernannt, keine Bezahlung angegeben. RachKról 335, 82r. und 344, 195r., beide 1592, bezahlter Sekretär. Wiśniewski Nr. 295.
- ¹⁴³ Wiśniewski Nr. 199: Feliks Krassowski.
- ¹⁴⁴ Wiśniewski Nr. 270 oV.
- ¹⁴⁵ Wiśniewski Nr. 246: Michał Maliszewski.
- ¹⁴⁶ D2: Adrianus R.; D3 (wird bezahlt). RachKról 335, 82r. und 344, 195r. beide 1592, wird bezahlt. Er war ein aktiver Sekretär. Rzońca, Sejmy 1596-99 32. Nahm eine dem König gegenüber positive Haltung ein. Rzońca, Sejmy 1597-98 188. Wiśniewski Nr. 340. Er reiste als Diplomat zum Kaiser. Mincer, Brandenburgia 399 (Instruktion vom 20. Jänner 1600); Bescheid des Kaisers, Pilsen, 5. März 1600, Kop. in: TekNar 98, 43-46. Er kehrte am 26. Jänner 1601 von einer Mission in das Osmanische Reich nach Warschau zurück. Jörg Schiechel an Erzherzog Maria, Warschau, 27. Jänner 1601, O. in: FamKorr 45, 108-110. Der aus Preußen stammende Mann war wiederholt in diplomatischer Mission bei deutschen Fürsten tätig. Während seiner Reise in das Osmanische Reich hatte er sich infiziert und starb bald nach seiner Rückkehr an einem Fieber. Jörg Schiechel an Erzherzog Maria, Warschau, 3. März 1601, O. in: FamKorr 45, 116-119.
- ¹⁴⁷ Wiśniewski Nr. 428 oV.
- ¹⁴⁸ D1: salariatus (?); D2: Christopherus D.; D3; G: RachKról 334, 83v.: 1586 fl 102 wohl für ein halbes Jahr; 344, 195r. (1592); 335, 82r. (1592) und 124r. (1600-1602); 288, 97r.-v.: 298, 60v.-64v., es werden ihm fl 324 für die Zeit vom 1. Dezember 1599-30. Juni 1601 ausbezahlt, also fl 4 pro Woche; 336, 90r.-94v. (1601); 337, 213r.-218v. Kieniewicz 62; Wiśniewski Nr. 76. Er war für die Außenpolitik einer der ganz wichtigen Sekretäre, beherrschte auch orientalische Sprachen. Grzybowski, Służba dyplomatyczna 159, 160, 163. 1591 ging er als Gesandter nach Konstantinopel. Sas, Stosunki 231-232. Er war ein sehr loyaler Mitarbeiter des Königs, empörte sich über den Verfall der Sitten: Die Menschen tanzen anstatt zu beten und helfen dem König nicht in seiner Not: ... ale tylko patres societatis y bernardynowie a stare niewiasty, ktorych do bankietow nie używają. Są jednak drudzy nasi dworscy, co nabożeństwo do południa im ciężkie, ale po obiedzie do pułnocy tanczyć, pełnić nie ciężko. Et sic transit gloria

	1	2	3	4	5	6	7
	Jurgielu do roku na provencziech coronnich	Sluzba na konie per fl 15	Z osobną jurgielu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	strawnich pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien	Sziana y słomi na koni
p. Stephanowski ¹⁴⁹	jurg. fl 200 strawnich fl 416	Te obiedwie summie, ktore miał za KJM Stephana na swoi urząd proventow coronnich ma miesz naznaczone					

Panowie harczerze¹⁵⁰

Tich więtsza lidzba biwacz nie ma iedno osob No. 50. A gdziebi ktori od KJM bił przyęti nie ma succedowacz, asz gdi mieiszcze wacowacz będzie. Czego skarb ma pilnie przestrzegacz.

p. Naropinski ¹⁵¹ porucznik	2						gdi praesens będzie a powinnoszczi szwei nie zamiecha per fl 3/20	miasto owsza i sziana do roku fl 50
Temusz na pacholka strawnich							per fl 0/20	
p. Kruszinski ¹⁵²	2						per fl 1/20	miasto owsza i sziana fl 50

Zoltowski¹⁵³, Granowski¹⁵⁴, Oglenczki¹⁵⁵, Lopaczki¹⁵⁶, Chomentowski¹⁵⁷, Sta. Witoslawski¹⁵⁸, Stoczki¹⁵⁹, Czwiklinski¹⁶⁰, Jankowski¹⁶¹, Skrzetuski¹⁶², Płonski¹⁶³, Lubowieczki¹⁶⁴, Suszeiczki¹⁶⁵, Dobruchowski¹⁶⁶, Jan Przeradowski¹⁶⁷, Goreczkowski¹⁶⁸, Łukas Kosakowski¹⁶⁹, And. Goiski¹⁷⁰, Marchoczki¹⁷¹, Kuczowski¹⁷², Czarnowski¹⁷³, Saporowski¹⁷⁴, Sztieczinski¹⁷⁵, Truskowski¹⁷⁶, Zelazo¹⁷⁷, Meziszewski¹⁷⁸,

Lithuae... y krole miłowaly y służyli nie tylko dobrym ale y złym. Krzysztof Dzierżek an Szymon Rudnicki, w Niskodworeu, 5. Dezember 1612, Kop. in: TekNar 107, 659-662.

¹⁴⁹ RachKról 370/73, 181: domino Ioanni Stefanowski 1584/85 nur fl 200 pro Jahr, die anderen fl 360, also der gleiche Unterschied. Wiśniewski Nr. 380. Ktewicz nennt ihn nicht.

¹⁵⁰ G: slug harczerzy 31 po 12 ł. sukna.

¹⁵¹ D1 gewöhnlicher harcetus.RachKról 344, 195r. (1592, den Summen nach möglicherweise kein gewöhnlicher harcetz) und 246v. (1595, als erster genannt).

¹⁵² RachKról 344, 195r. (1592) und 246v. (1595); 298, 92r: Ioannes K., stipator in equos 2, 1600-1601.

¹⁵³ D1; D2: Bartolomeus Z.; D3; G. – Die Namen von Zoltowski bis Dmochowski sind am linken Rand je zwei in einer Zeile untereinandergeschrieben.

- 154 D2: Albertus G. RachKról 344, 247r. (1595).
- 155 In D1 unter den harceri Paulo Ogłeczki, Ioanni Ogłeczki und Ogłeczki oV, auch unter den cubicularii gibt es einen Ogłeczki oV; D2: Paul Ogłeczki. RachKról 335, 83r.: Komornik Ogłeczki 1592, also wohl nicht Paul; 344, 247r.: 1595 unter den harcerze: Ogłenski oV.
- 156 D1; G.
- 157 D1, D3; G.
- 158 D1 oV.
- 159 D1; G. RachKról 344, 246v.: 1595 Stoczki do wybranczow; 298, 92r.: Christopherus S., stipator in equos 2.
- 160 D1; D2: Stanislaus Cz; G. RachKról 344, 246v. (1595).
- 161 D1. RachKról 344, 246v. harcerz oV.; 298, 172r.: Telefusz, Solthan et Iankowski cubiculariis missis ad persequendos profugos pedites Ungaros et ad aulam SMR deducendos dati die 2 aprilis [1601] in expensas et podvodas fl 30/15. Er war also komornik.
- 162 D2: Petrus Skrzetuski; in D1 unter den harceri und am Ende ohne Funktionsangabe Mart. Skrzetuski. G oV.
- 163 D1; G.
- 164 D1; D2: Albertus L; G.
- 165 D1: Szuheziczki(?); D2: Petrus Suszinski(?); G: Suchezycki. RachKról 344, 246v.: 1595 Suchezycki oV.
- 166 D1; G: Dobrzecowski. RachKról 344, 247r. (1595). Alles oV.
- 167 D1; D2: Ioannes P.; in D3 Jan P., podobozni. Man hat alte Listen verwendet, denn bei der Aufzählung der harcerze wurde nur dann der Vornahme angegeben, wenn zwei oder mehrere Personen den gleichen Familiennamen hatten. In D1 gibt es einen Laur. Przeradowszki, in unserem Verzeichnis jedoch nur eine Person dieses Namens. RachKról 298, 98v.: salariatus; 301, 262r.-264v.: d. Ioanni Przeradowski vicepraefecto curium erhält Zahlungen für die Jahre 1608-1626, doch sein Einsatz war von 1623 an nur noch sehr gering; seine Entlohnung machte in der Zeit jährlich aus fl 50+208 und zehn Ellen Stoff.
- 168 D1.
- 169 D1 unter den harceri 2 dieses Namens oV; D2; G. Ein Kosakowski oV als komornik von Krzysztof Radziwiłł bezeichnet. Jan Bojanowski an Krzysztof Radziwiłł, Bobruisk, 27. September 1595 O. in: ARadz V, 1082, 274-279.
- 170 Siehe unten Anm. 187. In D1 nur einer dieses Namens, daher oV; D2: Andreas G; D3 als krank bezeichnet; G oV.
- 171 D1; RachKról 344, 246r. (1595). Alles oV.
- 172 D1 Kuczewski; D2: Albertus Kuczewski. RachKról 344, 247r. (1595).
- 173 D1 cubicularius; D2: Philippus Cz. Es gibt eine eigenartige Quellenstelle zu dem Namen in RachKról 295, 194r.: Siemieczki stipatori SMR ad supplicationem SMR porrectam in curandam valetudinem die 7 septembris [1596] per manus Czarnowski a do. Gonowski dati fl 10. Gab es keine eigene Einrichtung, die kranke harcerze pflegte?
- 174 D2.
- 175 In D2 gibt es 2 harceri mit ähnlichen Namen: Ioannes Sziedzinski und Ioannes Szieczinski; in D1 gibt es einen Sieczinski, cubicularius, der in D2 als Paulus Sz. aufscheint; in D2 gibt es auch einen Ioannes Szieczinski unter den cubicularii. Siehe auch unten Anm. 179.
- 176 G: Trzeszkowski. RachKról 344, 247r.: 1595, Truskowski do wybrancow.
- 177 D2 Zielazo; G. Alles oV.
- 178 D2 und D3: Martinus Msciszewski; G: Mierzewski (?).

Sędzinski ¹⁷⁹ , Woinowski ¹⁸⁰ , Poradowski ¹⁸¹ , Łukowski ¹⁸² , Wąszowicz ¹⁸³ , Grabowski ¹⁸⁴ , Drozinski ¹⁸⁵ , Braniecki ¹⁸⁶ , Seb. Goiski ¹⁸⁷ , Olbierzowski ¹⁸⁸ , Lenczewski ¹⁸⁹ , Kłopotcki ¹⁹⁰ , Berdowski ¹⁹¹ , Zukowski, Rzurowski ¹⁹² , Wyszinski ¹⁹³ , Alb. Witowski ¹⁹⁴ , Pobidzinski ¹⁹⁵ , Stamirowski, Okurowski ¹⁹⁶ , Trojan, Dmochowski ¹⁹⁷						
1	2	3	4	5	6	7
Jurgielu do roku na provenczech coronnich	Sluzba na konie per fl 15	Z osobną jurgielu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	strawnych pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien	Sziana y słomi na koni
Oszobom tim No. 48 kazdemu z nich na konie	2	kazdemu z nich per	fl 1/20			
Z osobna kazdemu z nich sukna falendisu ¹⁹⁸ po łok. 12 per fl 2/10 item sukna lunskiego ¹⁹⁹ na pacholki po łok. 6 per fl 1						
Item futro z osobna jednego roku zupełna kazdemu z nich pro fl 16/20. A drugiego roku poprawka kazdemu po fl 8/10. A to na wszistkie osobi No. 50 powinno dawacz.						

Doctorom y kapellanom²⁰⁰

x. Skarga teolog		fl 200	per fl 5	na dzien ²⁰¹ chleba rzan. bo 6 ²⁰² biał. bo 6 piwa ku 6 ²⁰³	
x. Bernatowy		fl 200	naznaczono biło per fl 5 ²⁰⁴ ale miasto pieniędzy pulmiski s kuchnie KJM szą mu naznaczone na obiad potraw No. 5 a na wieczera No. 4	na dzien chleba rzan. bo 6 biał. bo 6 wina gam. 1 piwa ku 6	

- 179 G: Sieczyński. RachKról 344, 246v.: 1595 Sieczyński.
 180 D2: Erasmus W; G.
 181 D2: Walerianus P.; G. RachKról 344, 247r. (1595).
 182 D2: Andreas L.
 183 D2: Praeclaus Wąsowicz.
 184 D2: Nicol. G.; G.
 185 D2: Iacobus D.; wohl nicht identisch mit Drozynski, cubicularius, denn den gibt es auch in D1 und D3; G. RachKról 344, 246v. (1595); 296, 41r. ohne Funktionsangabe: Drozinskemu choremu fl 100. In RachKról 288, 57v.-59v. gibt es einen Droziński (oder Uroziński?) unter den dapiferi.
 186 D2: Laurentius B.; D3; G. RachKról 298, 93r.
 187 Siehe oben Anm. 170. D1 nur einen oV; D3 aulicus; G oV. RachKról 298, 92v.: Andreas Goiski occiso, unter den stipatores.
 188 G.
 189 G. RachKról 344, 247r.: 1595 L. do wybranczow.
 190 G. RachKról 344, 247.: 1595 K. do wybranczow.
 191 D3; G.
 192 G. RachKról 344, 246v.: 1595 R. do wybranczow; 298, 94v.: Hieronimus R., stipator in equos 2.
 193 G.
 194 D1 oV. RachKról 344, 247r. (1595).
 195 G. RachKról 344, 246v.: 1595 Pobiedzinski.
 196 RachKról 344, 247r. (1595).
 197 D1; G.
 198 Falendysz, ein grober Stoff aus England oder Holland; der Ausdruck entstand aus "fein lündisch". SP XVI 7, S. 5.
 199 Lünski, Stoff aus London oder Leiden, entstand aus "lündisch", was im Deutschen "aus London" bedeutete. SP XVI 12, S. 406.
 200 Die Hofgeistlichen werden in einem eigenen Abschnitt behandelt, ein Kommentar zu den hier genannten Personen ist daher nicht nötig.
 201 Bis zum Ende steht oben in der Kolonne, daß sich die Angaben auf ein Jahresmenge beziehen, doch dieser Hinweis na dzien (=pro Tag) gilt für alle weiteren Angaben.
 202 Die Angaben über die Mengen von Schwarz- und Weißbrot, über Bier und Wein weisen eine Vielzahl von verschiedenen Kürzeln auf, sind jedoch hier alle vereinfacht: rzan. ist Roggenbrot, bia. ist Weizenbrot, bo ist bocheń = Laib, ku = kufel = Maß(Bier).
 203 Der Wein fehlt wohl aus Versehen an dieser Stelle, er wurde ihm sehr wohl zugeteilt. Siehe RachKról 280, 73v.
 204 fl 5 ist eine schlecht lesbare Korrektur.

1	2	3	4	5	6	7
	Jurgieltu do roku na provencziech coronnich	Służba na konie per fl 15	Z osobną jurgieltu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	strawnych pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien słomi na koni
x. Ian Phin, x. Iakub Olsztin, x. Adam Belga, x. Piotr Szwed				timze rzan. chleba bo No. 14 biał. bo 8 piwa ku 14 wina olla 1	timze cor No. 6	ko 12
Oszobom tim No. 4 kazdemu z nich do roku jurgieltu po		fl 100	kazdemu per fl 5			
Słaski klerika Temusz w drodze wosz dla aparatow y iego samego koni No. 2		fl 20	per fl 2	rzan. bo 3 biał. bo 2 piwa ku 3		

Medikom doctorom²⁰⁵

p. Bucelli doctorowi	w zupach krakowskich fl 841/20			stoł s kuchnie KJM miecz będzie	rzan. bo 12 biał. bo 8 wina oll. 1½ piwa ku 15	cor 2 ko 4
p. Doctor Oczko	w skarbie fl 300			gdi praesens będzie per fl 4		cor 2 ko 4
p. Doctor Gosławski			poki praesens będzie fl 200	per fl 4		cor 2 ko 4

p. Głoskowski ²⁰⁷ starszemu nad pacholęti			fl 200	stoł s pacholęti KJM s kuchnie	rzan. bo 6 biał. bo 6 piwa ku 6 wina oll. 1	cor 3	ko 6
p. Paweł ²⁰⁸ s Feraru do wanianki			fl 200	od piekarza KJM	biał. bo 6 rzan. bo 6 piwa ku 6 wina oll. 1	cor 2	ko 4
p. Dzierzkowi do naliwki			fl 200	per fl 4			
p. Gonowskiemu ²⁰⁹ pisarzowi w skarbie nadwornim			fl 200	per fl 4	rzan. bo 6 biał. bo 6 piwa ku 6	cor 2	ko 4
p. Wiszniowski ²¹⁰ forer podrozni, iesli będzie przy urzędzie szwim				per fl 5	A gdi rospisowacz gospodzie nie ma nicz bracz na strawę		
p. Pigłowski ²¹¹ piwniczni winni			fl 100	per fl 3	rzan. bo 4 biał. bo 4 piwa ku 4	cor 2	ko 4
Michalczowski ²¹² szpizarni			fl 20	per fl 2	tagze iako y Pygłowskiemu	cor 1	ko 2

²⁰⁵ Den Ärzten ist ein eigener Abschnitt gewidmet, ein Kommentar zu den hier genannten Personen erübrigt sich daher.

²⁰⁶ Den salariati ist ein eigener Abschnitt gewidmet, in die folgenden Anmerkungen sind daher im Prinzip nur Hinweise auf die Verzeichnisse D1-3 und G aufgenommen.

²⁰⁷ D1 am Ende ohne Funktionsangabe; D2: Christopherus G.; salariatus secularis ohne Funktionsbezeichnung. G. Praefectus puerorum. RachKröl 280, fol. 79r.

²⁰⁸ RachKröl 280, 79v.; D. Paulo ad vasculum.

²⁰⁹ D3; in G ohne Funktionsbezeichnung.

²¹⁰ D1: cubicularius, distributor hospitiorum; D3: Wale. W., dworzanin. G.

²¹¹ D3: alicus; G: dworzanin na 4 koni.

²¹² D1: Stanisl. M., nur als salariatus bezeichnet; G ohne Nennung der Funktion.

1	2	3	4	5	6	7
Jurgieltu do roku na provencziech coronnich	Sluzba na konie per fl 15	Z osobną jurgieltu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	strawnich pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien	Sziana y słomi na koni
Rokiczki ²¹³ piwniczni do piwa		fl 20	per fl 2	rzan. bo 4 biał. bo 4 piwa ku 4	cor 1	ko 2
p. Nunhard do rusznicz			per fl 6		cor 3	ko 6
p. Burbach ²¹⁴		fl 50	per fl 3		cor 1	ko 2
p. Świętaczki ²¹⁵			per fl 3			
Piotr Frang ²¹⁶ geometra		fl 100	gdi przy dworze będzie per fl 2		cor 2	ko 4
Pawłowi ²¹⁷ Postolskiemu		fl 100	per fl 2		cor 1	ko 2
Temeszwaremu ²¹⁸		fl 100	per fl 2		cor 2	ko 4
Roszinskiemu ²¹⁹ do korzenia		jurgieltu do roku y miasto strawnich fl 50	s kuchnie KJM potraw k...ka ²²⁰	rzan. bo 4 biał. bo 2 piwa ku 4	cor 1	ko 2
Wiszniewszkiemu ²²¹ y Adamowi ²²² do szat KJM każdemu z nich			po fl 1/10 obiema	rzan. bo 8 ²²³ piwa ku 8		

Pacholętom na koni 2

Kuczborski ²²⁴ , Chiczki, Poczciej ²²⁵ Przyemski ²²⁶ , Kempski ²²⁷ , Czaiewszki Oszobom tim No. 6 każdemu z nich na koni	2		każdemu po...	cor 1	ko 2
--	---	--	---------------	-------	------

Pacholętom pokoiowym

p. Mar. Sobieskiemu ²²⁸			fł 200		rgan. bo 6 biał. bo 6 piwa ku 6	cor 2	ko 4
Klinski ²²⁹ , Potoczki ²³⁰ Oszobom tim No. 2 kazdemu z nich po			fł 150	stoł s pacholęti	kazdemu po	cor 2	

²¹³ D1: cubicularius; D3; G.
²¹⁴ D1: cubicularius; D2: Georgius B.; D3; G ohne Nennung der Funktion.
²¹⁵ D2: Thomas Swieczicki; G: Tom. Swięcicki ohne Nennung der Funktion.
²¹⁶ D1: Franco.
²¹⁷ D2.
²¹⁸ D3 aulicus; G ohne Funktionsbezeichnung.
²¹⁹ G: szafarz korzeni.
²²⁰ Zwischen den beiden k ein Tintenfleck.
²²¹ D3; G: W do sukien.
²²² D3; G: Grudzki szat Darunter Białego bo ohne Zahl und durchgestrichen.ny.
²²³ Darunter Białego bo ohne Zahl und durchgestrichen. D3; G: Grudzki szatny.
²²⁴ D2. RachKról 344, 248r. (1595 unter den pacholęta na koni 2 oV); 301, 211r. Stanisław Kucborski, 1620-1631 dworzanin.
²²⁵ D2.
²²⁶ D2; G: dworzanin na 2 koni. RachKról 344, 194r.: 1592 Przziemski mlody unter den dworzanie, doch leistete er praktisch keinen Dienst. Wahrscheinlich handelte es sich um Krzysztof Przyjemski, über den noch in anderem Zusammenhang zu berichten sein wird (siehe Register). Siehe Wolff, Genealogia, Tabelle 145.
²²⁷ D2. RachKról 344, 248r.: 1595 pacholę na koni 2.
²²⁸ Siehe oben Anm. 34. D2 unter den pueri ein S. RachKról 335, 83r. (1592); 288, 119r-120v.: Martinus Sobieski mortuus, puer camerae; diese Funktion hatte er bereits unter König Stefan; Sigismund III. gab ihm pro Jahr fl 200, also wesentlich mehr als den anderen "Kammerknaben".
²²⁹ D2; D3 Clinski; der in D3 – also 1595 – als verstorben bezeichnete aulicus dieses Namens ist wohl nicht mit dem hier Erwähnten identisch. Ein p. Klinski starssi wird 1592 unter den salariati genannt. RachKról 335, 82v.
²³⁰ In D1 oV ein harcerus dieses Namens; in D2: Ioannes P., dapifer, doch auch unter den pueri einer dieses Namens oV. RachKról 344, 196r. (1592 oV pacholę pokojowy; diente eifrig) und 247v. (Stephan, 1595); 335, 83r. (1592) und 121v. (1600-1602); 288, 121r.: Stephan Potoczky puer

1	2	3	4	5	6	7
Jurgieltu do roku na provencziech coronnich	Sluzba na konie per fl 15	Z osobną jurgieltu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	stawnych pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien	Sziana y słomi na koni
Szczepanskiemu ²³¹ , Boguszowi ²³²	kazdemu z nich po	fl 24	stoł s pacholęti	kazdemu po	cor 2	
p. Dulskiemu ²³³		fl 24		rzan. bo 4 biał. bo 4 piwa ku 4	cor 1½	ko 3
Innim panom pacholętom, ktorich osob No. 19 ²³⁴ kazdemu z nich		po fl 24	tagze kazdemu A na wszistkie	rzan. bo 2 biał. bo 2 piwa becška	po cor ½	ko 1
Marczinowi ²³⁵ karłowi		fl 24	stoł s pacholęti	rzan. bo 4 biał. bo 4 piwa ku 4	cor 1	ko 2

Panowie komorniczi

Według naznaczenia KJM w instrucy przy tim regestrze opisanej nie ma ich bidz więtsza lidzba jedno No. 40. I tak wielom solucya ma bidz czyniona przestrogą wszistkiego, iako wisszej opisano. A drudzi do soluty nie będą nalezecz, poki szię mieszeze nie trafi, czego starszi ich pilnie przestrzegacz y skarbowi na kazdi dzien o odiechaniu kazdego sprawę dawacz będzie powinien.

p. starszi ²³⁶			per fl 4	gdi praesens iest	cor 1	ko 2
p. Jan Drzemlik ²³⁷			per fl 3		cor 1	ko 2
p. Bięganowskiemu ²³⁸ , Orłowskiemu ²³⁹ Koso- buczkiemu ²⁴⁰	kazdemu z nich stawnych y miasto owsza		po fl 3			
Innim panom komornikom, ktorich osob No. 69 ²⁴¹ , kazdemu z nich Z osobna kazdemu sukna podług łaski KJM po uln 9			po fl 2			

p. Krzysztophowi starszemu		fl 200	per fl 5	rgan. bo 8 bial. bo 6 piwa ku 8	cor 2½
Temusz na pacholęł spiewakow No. 6. Sukna failundiszu samemu łok 10, A na pacholeęła per uln 7			per fl 1		

camerae. Zum Unterschied von den meisten anderen Mitgliedern der Familie war er Katholik und wurde daher später stark von Kryski, Bobola und der Königin Konstanze gefördert. Sobieski, Żółkiewski 39-41. Siehe auch PSB 28(1984-1985) 173-176. Die militärische Laufbahn paßt nicht ganz zu der hier angegebenen Tätigkeit, doch gibt es zu der Zeit nur einen Stefan Potocki. Dworzaczek, Genealogia, Tabelle 140.

²³¹ D2; G. RachKról 335, 83r. (1592) und 121v.: Ioannes Szczepanski cap. Mnachow. (1600-1602); 344, 196r. (1592) und 247v. (1595). RachKról 298, 39r.: 1601 muß er Rinder durchfüttern: Do Szczepanski vaccarum et iuvenearum 50. RadNadw 3, 996: irgendwann in den neunziger Jahren lieferte er Geld ab: Do komory KJM Szczepanski zweimal fl 560. Von 1615 an verwaltete er Grudziadz. Palucki 189.

²³² D2; G. RachKról 335, 83r. (1592) und 248r. (1595); 298, 105v.; 335, 121v. (1600-1602); 301, 120r.: dworzanin 1618-1621.

²³³ G. RachKról 335, 83r. (1592) und 121v.: 1600-1602 Petrus Dulsky; 344, 248r. (1595).

²³⁴ Die anderen Verzeichnisse unterscheiden nicht verschiedene Gruppen von Pagen. Insgesamt werden genannt in D1 21, D2 22 (die restlichen sind schwedische Pagen) und D3 12 Pagen.

²³⁵ D3: puer camerae Marczin Karzel. RachKról 335, 83r. 1592 ebenfalls unter den pacholeęta pokojowe, aber nicht an auffälliger Stelle; 296, 73: 1598 steht an erster Stelle unter den Jägern Marczin Karzel, er erhält fl 24, während Radwanski, der sonst an erster Stelle genannt wird, nur fl 18 erhält; die gewöhnlichen Jäger erhalten nur fl 6. War Martin nun ein Zwerg oder hieß er nur so? Vermutlich war er ein Zwerg (Martino Zuk nano, RachKról 293b, 37v.), doch bleibt unklar, wie er unter die Jäger geraten konnte; unter den pueri camerae wäre er als Hofzwerg in der richtigen Gruppe.

²³⁶ Der Älteste der Hofboten dürfte ein niederes Amt gewesen sein, das zu der Zeit nicht besetzt war. Siehe dazu den Abschnitt über die cubicularii.

²³⁷ In D2 gibt es einen Felix Dzemlik, cubicularius. G: pokojowy. RachKról 335, 83v.: Jan D. 1592.

²³⁸ In D1 gibt es einen aulicus und einen cubicularius dieses Namens; D3: Stets oV.

²³⁹ D1; D2: Christoph O. RachKról 335, 83r. (1592).

²⁴⁰ D2: Albertus K. RachKról 335, 125v. (1603?).

²⁴¹ Insgesamt werden in D1 51, D2 38 und D3 23 Namen genannt.

²⁴² Den Musikern ist ein eigener Abschnitt gewidmet, sie sind also hier nicht weiter im einzelnen zu beachten. Alle hier genannten scheinen auch in D1 auf. In D2 sind die Musiker überhaupt nicht erwähnt. In D3 sind nur zwei Namen genannt, Clabon und Diomedes, der hier fehlt. In D4 sind nur die Trompeter und Trommler erwähnt.

1	2	3	4	5	6	7
	Jurgielu do roku na provencziech coronnich	Sluzba na konie per fl 15	Z osobną jurgielu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	stawnich pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien
						Sziana y słomi na koni
Organistom No. 2 kazdemu z nich Timze sukna po lok 9		po fl 100	per fl 4		kazdemu po cor 1	ko 2
Kiecher, Bauman, Sowa, Jasziek, Paweł, Grochołski tim muzikom No. 6 Timze sukna po lok 9		kazdemu po fl 100	per fl 2		kazdemu po cor 1	ko 2

Szpiewakom²⁴³

Walentinus, ²⁴⁴ Głogowski, Grzegorz, Leszcziczki, Nadolski, Abrek, Bachus, Wieliczka, Piątkowski, Ramulth, Nablen, Ilza, Kalowski, Zninski		po fl 40	po fl 1/10		kazdemu po cor ½	ko 1
Tim osobom 14 kazdemu Sukna kazdemu po uln 9		po fl 150	per fl 3		po cor 1	ko 2
Lutnistom No. 2 kazdemu z nich gdi praesentes ²⁴⁵		po fl 40	per fl 2		po cor 1	ko 2
Trębaczom No. 8 ²⁴⁶ kazdemu z nich Sukna kazdemu po lok 9		fl 40	per fl 2		cor 2	ko 4
Bebeniczi ²⁴⁷ sukna lok 9		fl 20	strawne przy bębeniczi starim			
Bebenicza chłopiecz Sukna lok 5						

Slugom do szrebra²⁴⁸

Bolek starszi		fl 40	per fl 2	rgan. bo 4 biał. bo 4 ²⁴⁹ piwa ku 4	cor 1	ko 2
Innim szrebrnim No. 2 ²⁵⁰ kazdemu Sukno, kazdemu i kozuch do roku Wadinski, Kufel sukno y kozuch do roku	Timze mia- sto potraw		po fl 0/20 po gr 10 po gr 20	rgan. bo 4 piwa ku 4 rgan. bo 2 piwa ku 2		
Slugom pacholęzim ²⁵¹ No. 2 kazdemu z nich Sukno doroczne po lok 8		po fl 12	kazdemu po	rgan. bo 2 piwa ku 2		

Odzwiernim²⁵²

Szczęsznemu Jelskiemu ²⁵³			po fl 3	rgan. bo 6 biał. bo 6 piwa ku 6	cor 1	
--------------------------------------	--	--	---------	---------------------------------------	-------	--

²⁴³ Für die Sänger gilt, was in Anm. 242 über die Musiker-Instrumentisten anzumerken war. Nur Glogowski, Leszczicki und Nablen sind in D1 nicht erwähnt, alle anderen hier namentlich genannten scheinen dort auf.

²⁴⁴ Die Namen von Valentinus Glogowski bis Ziński sind am linken Rand je drei bzw. zwei in einer Reihe untereinandergeschrieben.

²⁴⁵ Sehr stark verschmierte Textstelle.

²⁴⁶ In D1 7, in D4 13 in G 6 und in RachKról 288 (151r.-152r.) zwei Trompeter namentlich genannt. Sechs Trompeter namentlich genannt in RachKról 280, 168r.-171r.

²⁴⁷ In D1 möglicherweise namentlich 5 Trommler erwähnt, in D4 nur 2, in RachKról 288 (152v.-153r.) Mathias bembencza, puero ipsius. Derselbe Matthias timpanista auch in RachKról 280, 171v.

²⁴⁸ Da die Silberdiener gleichsam zu den Bediensteten des inneren Kreises gehörten, wird über sie genauer an geeigneter Stelle zu berichten sein. Besonders Bolek spielte am Hof eine nicht unbedeutende Rolle.

²⁴⁹ Die Zahl 4 ist möglicherweise durchgestrichen, Bolek erhielt also kein Weißbrot.

²⁵⁰ In D3 und D4 sind 4 Personen namentlich genannt, in G nur Mateusz.

²⁵¹ In D3 ein Mann namens Simon unter "trembacze" genannt; derselbe in D4 unter "drobnieyssem slugom".

²⁵² Auch die Türhüter gehörten gleichsam zum inneren Kreis der Hofbediensteten und werden in einem eigenen Abschnitt so gründlich behandelt, wie die Quellen das erlauben.

²⁵³ D4 Ielski

1	2	3	4	5	6	7
	Jurgieltu do roku na provenenczech coronnich	Z osobną jurgieltu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	strawnich pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien	Sziana y słomi na koni
Pudłowskiemu ²⁵⁴ , Olexzemu ²⁵⁵ kazdemu z nich			po fl 1/10	rgan. po bo 3 piwa po ku 3		
Sukna rocznego po lok 9						
Innim odzwiernim No. 7 ²⁵⁶ kazdemu z [nich]			po fl 0/20	rgan. po bo 2 piwa po ku 2		
Sukna po lok 8 i kozuch						

Czeliadzi kuchennei²⁵⁷

Szmiałkowi ²⁵⁸ Sukno y kozuch roczne		fl 46/20		rgan. bo 4 biał. bo 2 piwa ku 2		
Homostai ²⁵⁹ , Matiasz ²⁶⁰ , Smoszek ²⁶¹ , Błazei ²⁶² , Piotrowicz ²⁶³ , kazdemu s tich		po fl 38	potrawi s kuchnie KJM	rgan. po bo 4 biał. po bo 2 piwa po ku 4		
Kazdemu sukna po lok 9 y kozuch za fl 6						
Młodziencom No. 4, kazdemu z nich		po fl 20	potrawi mierne s kuchni KJM	rgan. po bo 3 piwa po ku 3		
Kazdemu sukna po lok 8 y kozuch za fl 3						
Chłopiat kuchennich No. 4 ²⁶⁴ , kazdemu z nich		po fl 8	ziwnoszcz s kuchnie	rgan. po bo 2 piwa po ku 2		
Sukno, kozuch fl 2						
Pomocnikom No. 2, kazdemu z nich		po fl 8	ziwnoszcz s kuchnie	rgan. po bo 2 piwa po ku 2		
Kazdemu kozuch fl 2						
Czo korzenie tłucze		fl 12	ziwnoszcz s kuchnie	rgan. bo 2 piwa ku 2		
Sukna lok 8 kozuch fl 2						
Zarembaczowi		fl 20		rgan. bo 3 piwa ku 3		
Sukna uln 9 kozuch fl 3						
Draznim No. 2; tim szafarz KJM zawsze gim czo tidzien strawne płaczi				rgan. po bo 3 piwa po ku 3		
Po kozuchu obiema per fl 3						

Rzemiesznikom²⁶⁵

Andzio ²⁶⁶ aptekarz sukna łok 9	fl 100	per fl 3		cor 2	ko 4
Wilhelm ²⁶⁷ barwierz sukna łok 9	fl 100	per fl 2	rgan. bo 4 biał. bo 4 piwa ku 4		
Kielbasza ²⁶⁸ kuszniarz		per fl 2	rgan. bo 4 biał. bo 4 piwa ku 4		

²⁵⁴ D2: Christoph P.; D3, D4, G.

²⁵⁵ D1 Alexio, servitor argenti. D3 und D4 Olao(?). Ist wohl identisch mit dem oft erwähnten Olaus.

²⁵⁶ In D1 werden die Namen von 8, in D2 von 4, in D3 von 12, in D4 von 16 in G von insgesamt 13 Türhütern genannt.

²⁵⁷ In D1 ist nur eine Pauschalsumme genannt, die das Küchenpersonal erhielt; in D2 und D4 ist es gar nicht erwähnt, in D3 nur der Chefkoch.

²⁵⁸ D3 Smialek, G: Jan Smialek. RachKról 280, 188r. (1590); 335, 85v. (1592); 344, 198r. (1592); 295, 94v. (1596); 335, 128v. (1603); in 298, 135r. gibt es einen Daniel Smialek. Fabiani (Dwór Wazów 84) weist eigens darauf hin, daß der königliche Chefkoch ein Pole war.

²⁵⁹ G: Hornostaj. RachKról 335, 85v. (1592); 295, 94v. (Hornostaj).

²⁶⁰ G. RachKról 335, 85v. (1592).

²⁶¹ G. RachKról 335, 85v.: Smossek zmarli, 1592.

²⁶² G. RachKról 285, 32v.: im Mai 1588 wird Blasio coco Stoff für die Teilnahme am Begräbnis von König Stefan gegeben. RachKról 280, 189: Blasio Wilnae mortuo.

²⁶³ G. RachKról 280, 189: Augustin P.; 335, 85v. (1592).

²⁶⁴ Zu dieser Gruppe und auch zu den davor erwähnten Jungköchen gibt G die Namen an.

²⁶⁵ Eigenartigerweise fehlen in dieser Aufstellung einige wichtige Handwerker, die in den anderen Listen erwähnt werden, so etwa Schuster, Hutmacher, Posamentierer und Sticker. Den Handwerkern ist ein eigener Abschnitt gewidmet, so daß in den folgenden Anmerkungen nur Hinweise auf D1-4 und G enthalten sind.

²⁶⁶ D1. Er hieß Angelo Caborto.

²⁶⁷ D1, D3, D4. Er hieß Wilhelm Luzenberg oder Luzenberger.

²⁶⁸ D3 Kielbass; G.

1	2	3	4	5	6	7
	Jurgieltu do roku na provenchiech coronnich	Służba na konie per fl 15	Z osobną jurgieltu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	stawnich pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien Sziana y słomi na koni
Balczer ²⁶⁹	rimarz sukna łok 9		per fl 2			
Sloszarz	Torunczik ²⁷⁰ sukna łok 9		per fl 2			
Zaleski ²⁷¹	pracz na midło, krochmał, drwa, popioł Sukna łok 9	fl 100	per fl 4	rgan. bo 4 piwa ku 4	cor 1	
Krawczom No. 2 ²⁷²	miasto chleba, piwa kazedmu		po fl 2			
Gorski ²⁷³	namietnik Sukna łok 9, kozuch za fl 5		per fl 3			
Palacz Andrzejek s pomocznikiem społu ²⁷⁴	Sukna łok 6	fl 8	per fl 0/25	rgan. bo 2 piwa ku 2		
Łaziebnikom 2 ²⁷⁵ ,	kazedmu z nich		po fl 0/20	rgan. po bo 2 piwa po ku 2		
Piekarczom 2: Koncz ²⁷⁶	sukna łok 9	fl 66/20		piwa ku 4		
Grabski ²⁷⁷ ,	drugi piekarz, sukna łok 9	fl 40		piwa ku 4		

Łowczom misliwczom²⁷⁸

Sobieszczanski ²⁷⁹	do legawcza ²⁸⁰ miasto chleba y piwa Temusz sukna łok 9		per fl 4		cor 1	
Radwanski ²⁸¹	sokolnik sukna łok 9		per fl 2	fl 52	cor 1½	
Piskorski ²⁸²	sokolnik miasto chleba y piwa stawnich Temusz sukna łok 8		po fl 1/15		cor ²⁸³	

Szikora, Suski ²⁸⁴ , Ritter ²⁸⁵ , Słuzka, Szimek, Hanko ²⁸⁶ , Rinczo- wicz ²⁸⁷ , Nowiczki kazdemu z tich	per fl 1	kazdemu rzan. po bo 2 piwa po ku No. 2	po cor 1/2
Macziei Kosziczki ²⁸⁸ tagze	per fl 1		

²⁶⁹ D1: Baltas. fraenifici; D3; G: majster do wędzidel Baltazar.
²⁷⁰ D3. Möglicherweise ist Toruńczyk eine Herkunftsbezeichnung und kein Familienname.
²⁷¹ D2: Stanisl. Z.; D3, D4; G: Zaleska praczka – gehörte später zum Hof der Königin.
²⁷² In D2 Nicol. Duget und Claudius Obertus als sartores erwähnt; in D3 Dugieto und Claudio, jeder als krawiec bezeichnet; Dugieto auch in D4.
Also waren dies die Namen der zwei Schneider, die hier angeführt sind. In G Dziugiet und Klaus Gobert als Schneider erwähnt.
²⁷³ D2: Matt. G., tentor. mag.; D4; G.
²⁷⁴ Das Wort spolu möglicherweise durchgestrichen.
²⁷⁵ In D2, D3 und D4 ein Ioannes Michalowiec als balheator bzw. łaziebnik genannt. In G außer ihm noch Jarocki.
²⁷⁶ D3, D4, G.
²⁷⁷ D3 Grapski; D4; G.
²⁷⁸ Diese und die folgende Gruppe sind in den anderen Verzeichnissen in eine zusammengefaßt und es werden in D1 2, in D2 4, in D3 9 und in D4 12 Namen genannt. Dies ist eigenartig, wenn man bedenkt, daß Stefan ein begeisterter Jäger war, Sigismund aber das Jagen wenig schätzte.
²⁷⁹ G. RachKról 280, 183r.: Sobieszczański Warsa mortuo; 288, 160r. ebenfalls als verstorben bezeichnet.
²⁸⁰ Legawiec, Jagdhund. SP XVI 12, S. 104. Eigenartig ist jedoch, daß die Betreuer der Hunde erst im folgenden Abschnitt aufgezählt werden.
²⁸¹ D3, D4, G. RachKról 280, 182r.: erhielt eine höhere Bezahlung als die anderen Jäger; 293a, 48v.: er ging 1592 mit auf die Reise nach Warschau, vermutlich als Chef der Jäger. RachKról 288, 160r.: Nach dem Tod von Sobieszczański stieg seine Bezahlung von fl 3 auf fl 4, er nahm also wohl vorerst dessen Stelle ein. Doch 1596 finden wir ihn wieder mit Bezügen von fl 3 und als erster wird Żuk genannt. RachKról 295, 148r., 161r.; 296, 73-75 auch 1598 zweiter nach Karzel (=Żuk). Genaue Abrechnung für die Zeit von Oktober 1598 bis April 1599 in RachNadw 3, 117l. Jetzt war er vermutlich wieder Chef der Jäger. Siehe auch oben Anm. 235.
²⁸² D3 Piskowski; G: Piskowski. RachKról 280, 183v.: Ioanni Piskowski; 293a, 48v.: 1592 reiste mit nach Warschau; 295, 148r. (1596); 296, 73-75 (1598); 298, 131r.: Pyszkowski falconario.
²⁸³ Die Zahl fehlt.
²⁸⁴ G: Szuski Kaszuba.
²⁸⁵ G.
²⁸⁶ RachKról 280, 185v.: Hanko Zacharias in Białowieze sus[cepit pecuniam] -/1.
²⁸⁷ G. RachKról 280, 187v.: Rinczowicz in Biallo[wieze] sus[cepit pecuniam].
²⁸⁸ D2; D3: Kossicki stari, dazu gibt es auch einen mlodi; G. RachKról 296, 73-75 (1598); 335, 128v. (1603?).

1	2	3	4	5	6	7
Jurgieltu do roku na provencziech coronnich	Sluzba na konie per fl 15	Z osobną jurgieltu dworskiego przy solucy dworskiej na rok	stawnych pieniędzy na tidzien	Miasto chleba y piwa na rok	Owsza na dzien	Sziana y słomi na koni
Herman ²⁸⁹		fl 12	per fl 1	rgan. bo 2 piwa ku 2	cor 1	
Dainowszki ²⁹⁰			per fl 0/15	rgan. bo 2 piwa ku 2	cor ½	

Czeladz staienna²⁹¹

Maisner ²⁹² y Klearcha ²⁹³ , kawalkatorowie kozdemu z nich jurgieltu y na strawę po					fl 226 na rok			po cor 2	ko 4
Franciszkwowi ²⁹⁴ obrocznemu y szienicznemu Sukna lok 9			fl 16		per fl 4		rgan. bo 4 biał. bo 4 piwa ku 4	cor 2	ko 4
Janus ²⁹⁵ , Filon ²⁹⁶ , Stanisław ²⁹⁷ , Jakub ²⁹⁸ , kowale			kazdemu po fl 24		kazdemu per fl 2			po cor 1	po ko 2
Gorce ²⁹⁹ starszemu nad wozniczami Sukna lok No. 8, na kozuch fl 2			fl 10		per fl 1			cor 1½	ko 3
Kempcze ³⁰⁰ starszemu nad masztalerzmi Sukna lok 8, kozuch fl 2			fl 8		per fl 1			cor 1	
Masztalerzom oszobom No. 31 kazdemu z nich po Sukna karazy ³⁰¹ kazdemu po poł postawu, kozuch kazdemu po fl 1/26			fl 8		per fl 1				
Wozniczom Polakom ³⁰² y Węgrom ³⁰³ No. 69 kazdemu z nich po Sukna lok 5, do roku kozuch fl 1/26			fl 6		kazdemu po gr 24				

Czeladzi obozowej³⁰⁴

Brodzinskiemu ³⁰⁵ podoboznemu Sukna lok 9			fl 50		per fl 2		rgan. bo 4 biał. bo 4 piwa ku 4	cor 2	
--	--	--	-------	--	----------	--	---------------------------------------	-------	--

Kowalom 4, stelmachom 3, kołodzieiom 3, kazdemu z nich	po fl 30	per fl 1		po cor 2
Kazdemu sukna po lok 6, kozuch za fl 1/26				
Slug obozowich No. 6, kazdemu	po fl 6	po gr 24		
Sukna po lok 5, kozuch za fl 1/26				
Pieszim na urzad marszalkowski:				
Dziesiatnikowij ³⁰⁶ sukna lok 6		po fl 1		
A pieszim No. 10, kazdemu z nich		po fl 0/15		
Sukna kazdemu po lok 4 1/12				
Sigismundus rex				

²⁸⁹ D1: Iacobo Germano; D3 und D4 Herman; G. RachKról 296, 73-75 (1598); 335, 128v. (1603?).

²⁹⁰ D2: Iurek D.

²⁹¹ In den anderen Verzeichnissen finden wir nur wenige Namen und Funktionsbezeichnungen, die Aufstellung ist daher besonders wertvoll.

²⁹² D3, D4, G: Maczner. RachKról 335, 84r. (1592); 288, 147v.-148r.; 295, 92r.: Caspar Maisnero cavalcatore.

²⁹³ D3: Clearcha; G: Clearcha Maphon. RachKról 334, 84r. (1586); 335, 84r. (1592); 288, 147r.-v. (auch hier Maphon).

²⁹⁴ G: Owiesnik Gallo. RachKról 280, 209: Francisco Gallo distributori avenae. Sein Vorgänger hieß wohl Kamtenski, oV RachKról 370/73, 202; 285, 29r. (noch 1588).

²⁹⁵ D3, G. RachKról 295, 152v.; 288, 174v.: unter den Hufschmieden: Janusz do lieczenia.

²⁹⁶ G.

²⁹⁷ D3. In G ein Markowski, möglicherweise der Familienname von Stanislaw. RachKról 295, 152v.

²⁹⁸ D3, G. RachKról 288, 174v.; 295, 152v.

²⁹⁹ D1, Gorka; D3; G: als Chef der ungarischen Kutscher bezeichnet, was sicher nicht stimmte. RachKról 370/73, 202: superintendens aurigarum; 295, 90v.: Gorka seniore, pro Woche fl 1/5; 296, 73-75; 335, 129r. (1601?). Stets oV.

³⁰⁰ D3: Joh. Kempka starszi; G: Kepka, Chef der polnischen Kutscher. RachKról 293a, 49r., pro Tag, wie auch Górka, 7 Groschen. 288, 187: Kempka seniore; 295, 89r., pro Woche fl 1/5; 296, 73-75; 335, 129r. (1603?).

³⁰¹ Karaza, billiger Wollstoff. SP XVI 10, S. 132.

³⁰² In G 27 Namen.

³⁰³ In G 11 Namen und ein Hinweis, es habe noch weitere 24 gegeben, deren Namen nicht angegeben werden.

³⁰⁴ Hier ist nur ein Name genannt, in den anderen Verzeichnissen zwar etwas mehr, doch stärker aufgegliedert.

³⁰⁵ D1; G: Brodzinski, podkoniuszy za Stefana króla. RachKról 288, 168r.-v.: vicepraefectus der familia curuum.

³⁰⁶ In D3 und D4 Sosnowski genannt und in D3 als decurio bezeichnet, so auch in RachKról 288, 171r.; 295, 94v.: Valentinus Sosnowski decurio der pedites ad officium marschalci.

Beilage 2

Hofstaat der Königin Anna von Polen

Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Wien, Hausarchiv, Familienakten, Faszikel 25.

A: fol. 512-519. Erste Fassung, die in den Anmerkungen mit den Textvarianten berücksichtigt wird; sie wurde einige Zeit vor der Hochzeit angelegt. Bald wurden weitere Bedienstete gefordert: Zu den drei Kammerdienerinnen noch eine zusätzliche, die Witwe sein sollte, eine Leibwäscherin, einen Tafeldiener für das Frauenzimmer, neun Kutscher und zwei Lakaien. Verzeichnis in HaFa 25, fol. 491.

B: fol. 506-511. Dieses hier zur Gänze wiedergegebene Verzeichnis entstand wohl im Sommer oder Frühherbst 1595, gewiß jedoch nach der Einstellung von Weißkopf im April 1595 (siehe Abschnitt 2.2.2.6.3.1., Anm.452) und nach dem Ausscheiden von Scheichenstuel im Juni 1595. Königin Anna an Erz h. Ferdinand, Łobzów. 23. Juni [1595], O. in FamKorr 5, 16 und 18; bzw. vor dem Ausscheiden der Parttenkircherin, die im April 1595 schwer erkrankte, im Sommer ausschied und sich Ende des Jahres 1595 in ihrer Heimat befand und wieder ganz gesund war. Schiechel an Erz h. Maria, K., 21. April 1595, O. in FamKorr 45, 44-47; U.Meyerin an Erz h. Maria, K., 29. Dezember 1595, O. in FamKorr 44, 18-19.

Mit einem Asterisk sind diejenigen Personen bezeichnet, die zur Zeit des Ablebens der Königin Anna (10. Februar 1598) noch in ihrem Dienst standen. Um das festzustellen, wurde ein Verzeichnis und die Quittungen, in denen die Auszahlung der Löhne festgehalten wurde, herangezogen. Die Quittungen finden sich in Riksarkivet, Stockholm, Extranea 84; das Verzeichnis: Extraordinarium. Solutia czeliadzi niemieckiej, Warss[awa], die 20 iulii 1598. In: RachNadw 3, fol. 1161-1162. Wenn in einer Anmerkung nicht anders vermerkt, ist die Person auch im Jahre 1598 am Hof in derselben Weise beschäftigt gewesen wie im Jahre 1595.*

Verzeichnus derjenigen personen, so IM^a die königin in Polln und Schweden besolden^a, und wie dieselben zu underhalten sein^b.

^{a-a} A bey IKM der königin Anna in Polln verbleiben

^b A danach werden

Underhoffmaisterin

Erstlichen frau^{c-} Barbara Varschauserin*¹, junkfrau hofmaisterin,
hat jārlichen für besoldung und das clayd in allen 300 fl^c

Camerfrau

Frau Barbara^{d-} von Eyß* jārlichen für besoldung und clayd 150 fl^d

Junkfrauen vom adl im frauenzimer

junkfrau Ursula Gengerin* ^{c-} jerlichen ^{c-}	100 fl ^f
junkfrau Cristina freyin von Egkh* ^g	100 fl
junkfrau Susanna Gengerin ^h	100 fl
junkfrau ⁱ⁻ Barbara Tharnofskhy	100 fl
junkfrau Ursula vom Stain*	100 fl
junkfrau Hellena vom Stain*	100 fl
junkfrau Sophia Kominiezkha	100 fl
junkfrau Effrasina von Rossau*	100 fl ⁱ

Disen obvermelten junkfrauen wird jeder neben irer besoldung auch ein jerlichs clayd von guetter seyden, auch gulden und silbren prämen gegeben^l.

Camerdienerin

Jacobe Porttenkhircherin hat jārlichen ^{k-} für besoldung und clayd	100 fl ^k
Ursula Mayrin* jārlichen	100 fl ^l
Noränza ^{m-} Jeizin* ²	100 fl ^m

^{c-c} A ainer unter - oder jungkfrauhoffmaisterin, so erst aufzunemben und zu bestöllen sein würdet, jārlichen zu besoldung 200 fl, und für das klaid 100 fl.

^{d-d} A Catharina Zykhin jārlichen besoldung 100 fl, für das klaid 50 fl

^{c-e} A Gienngerin jārliche besoldung

^f A *danach* junkfrau Magdalena freyle von Egkh jārlichen 100 fl

^g A *danach* jārlichen

^h A Gienngerin jārliche besoldung

ⁱ⁻ⁱ *Fehlt in A*

^j A *danach* Und da IKM über dise obgedachte noch mehr junkfrauen haben wolten, so müessten dieselben erst auch bestellt und angenomben werden.

^{k-k} A jerlich 50 fl, und für das klaid 50 fl

^l A 50 fl, und für das klaid 50 fl. Anna Meßwegerin jārlichen 50 fl, und für das klaid 50 fl

^{m-m} A Närränza jārlichen 50 fl, und für das klaid 50 fl

¹ *Hofmeisterin der jungen Herrschaft (1599).*

² In allen anderen Quellen lautet der Name Zeizin, Zeitschin, Zaytschin. Ihre Unterschrift: Eme-renzia Zaytschin.

Brigitha ⁿ⁻ Ehrnhoverin*	100 fl
Susanna Mayrin*	100 fl

Kindswarterin

Catharina Sterlin* hat jerlichen für besoldung und clayd	100 fl
Anna Seisserin, deroselben gehilfin	50 fl
Hester Dirrin* ³	50 fl ⁿ

Camermagt

Maria Thallaberin	50 fl ^o
-------------------	--------------------

Underhoffmaisterin dienerin

Martha ^{p-} Vellin* ^{-p4}

Camerfrau dienerin

Regina ^{q-} Hellin	30 fl ^q
-----------------------------	--------------------

Junkfrauen^{r-} zwo^{-r} dienerin⁵

Maria Sunreichin* ⁶	40 fl ^s
Margretha ^{t-} Sunreichin	30 fl
Anna Schedlin jährlichen für besoldung und clayd	40 fl
Thorothea Walzkha jerlichen	30 fl
Elisabeth de Preß* ⁷	30 fl ^t

ⁿ⁻ⁿ *Fehlt in A*

^o A jährlichen 25 fl, und für das klaid 25 fl

^{p-p} A Dise würdet mit der unterhoffmaistrin komben und jährliche besoldung haben 20 fl, für das klaid 20 fl.

^{q-q} A Leonara Ferchlin jährlichen 20 fl, für das klaid 20 fl

^{r-r} A Junkfrau

^s A jährlichen 20 fl, für das klaid 20 fl

^{t-t} A Und da man der junkfrauen im frauenzimmer noch mehrer annemen würde, so würde ain diennerin allain nit gevolgen mögen, und also noch eine angenomben und mit obvermelter besoldung unterhalten müessen werden.

³ Sonst zumeist Dürrin, so auch ihre Unterschrift. Kammerdienerin der jungen Herrschaft (1599).

⁴ Näherin, naderin, swacka (szwaczka) (Juli 1598).

⁵ In der ersten Fassung gab es eine, dann waren zwei vorgesehen, doch am Ende finden wir fünf Personen; es dürften hier auch Personen mit anderen Funktionen genannt sein, denn Anna Schedlin ist sonst nur als Mundköchin erwähnt; Elisabeth de Pres [oder Halska Depres] nur als naderin.

⁶ Naderin (1599).

⁷ Siehe Anm. 5 *idA*.

Leybwöschin

Ursula Vischerin jerlichen für speis, claidung, besoldung und holz^u 180 fl

Frauenzimer wöschin^{v-}

Barbara Paumgartnerin* jerlichen für speyß, besoldung und holz 168 fl

Edelknaben- und taflwöschin

Anna Reischin* jerlichen für alles 108 fl^v

Item so werden dise 3^w wöschin, wann man über land zeucht, sambt iren diernen auf gutschyen gefiert und aufgebracht^x .

Hofcapelän

Rugerus Salemonius* hat jerlichen für^{y-} besoldung und für das clayd 212 fl^y

Gabriel^{z-} Prevanicius* capelan 212 fl^z

Capeldiener

Bernhart^{a-} Khottmiller*⁸ jerlichen 92 fl^a

Edlknaben preceptor^{b-}

Anndreas Spiegl jerlichen 150 fl^b

^u *Fehlt in A*

^{v-v} *A* und der tafl wöschin. Dise wöschin solle erst angenomben und jārlichen besoldung geben werden für speiß und klaidung 120 fl.

^w *A* obvermelte zwo

^x *A* mit der notturft holz versehen.

^{y-y} *A* 180 fl, und für das klaid 32 fl. *Am Rand Vermerk:* Nota. Soll auch britten gemacht werden.

^{z-z} *Fehlt in A*

^{a-a} *A* Der solle erst bestellt und ime jārlichen besoldung geben werden 72 fl

^{b-b} *Dieser Abschnitt befindet sich in A zwischen dem Abschnitt Edlknaben und Edlknaben diener; er lautet: praeceptor. Der würdet erst bestellt müessen werden und hat jārlichen 120 fl, und ein klaid pro 32 fl*

⁸ 1599 als Kammerdiener bezeichnet, doch das mag auch ein Irrtum sein, allerdings gab es 1599 bereits einen anderen Kapelldiener.

Edlknaben

Geörg^{c-} Cristoff Mayr^{*9}
 Cristoff Slankhofskhy
 Albertus Slankhofskhy
 Jheronimus Niemsta
 Wilhelbm Muggenthaller^c

Edlknaben diener

Hat^{d-} jerlichen für alles 30 fl^d

Leybdoctor^{c-}

Johann Gemma* hat jerlichen für besoldung und clayd 700 fl

Hofpalbierer

Jacob Kling hat jerlichen für alles 120 fl

Hofappedegger

Caspar Saur* 96 fl

Ob[riste]^{-e} camerdiener

Geörg Schiehel* hat^{f-} jerlichen für besoldung und ein clayd 300 fl
 Ellias Weißkopf 200 fl
 Veith Engele* 200 fl^{f-}

^{c-c} *In A ist für die Namen Raum freigelassen und ein Text angefügt: Der sechste würdet zu IKM gnedigistem gfallen noch anzunemben sein. Disen abvermelten knaben würdet in allem, was die notturft erfordert, gegeben. Und wan mann über land raist, so sollen sy aus IKM stall mit rossen oder gutschy versehen werden.*

^{d-d} *A Der solle auch erst bestellt werden und jährlichen haben 24 fl, und ein klaid pro 24 fl.*

^{e-e} *Fehlt in A*

^{f-f} *A jährlichen 150 fl und für das klaid 50 fl. Albrecht Scheihenstuel jährlichen 150 fl, für das klaid 50 fl. Severinus Kholstrunckh jährlichen 150 fl, für das klaid 50 fl.*

⁹ *Im März 1598 genannt, doch fehlt ein Hinweis auf seine Funktion am Hof, wie denn in allen anderen Verzeichnissen die Edelknaben fehlen.*

Camertürhütter

Hannß ^{g-} Kirchmayr	96 fl
Niclas Kalozkhofsky* ¹⁰ , camerdiener gehilf	150 fl ^g

Leybschneider

Blasus Schilliz järlichen für ^{h-} alles	150 fl ^h
---	---------------------

Leybschneidersgehilf

Geörg ⁱ⁻ Flar* ¹¹ jerlichen	48 fl ⁱ
---	--------------------

Dieⁱ⁻ caplän, camerdiener, edlknaben, item der camertirhietter, balbierer, apedegger und^j schneider werden über land aus dem hofstal beritten gemacht oder^{k-} auf gutschyen aufgebracht^k.

Mundkoch

Erhart ^{l-} Rieger* jerlichen für alles	176 fl
Sein pueb jerlichen	12 fl ^l

Frauenzimmer^{m-} koch und gehilfen

Veith Stainhauser* jerlichen	60 fl
Bärtl Kropf* ¹² jerlichen	36 fl

Dise köch haben all ir speyß van hof und sollen über land auch auf gutschien aufgebracht werden^m.

^{g-g} A Veit Engele jährliche besoldung 100 fl und für das klaid 50 fl

^{h-h} A 100 fl, für das klaid 50 fl

ⁱ⁻ⁱ A Der würdet auch erst anzunemben sein und hat järlichen 24 fl, für das klaid 24 fl

^{j-j} A Der edlknabn praeceptor, derselben dienner, item die camerdiener, der camertierhütter und baide.

^{k-k} Fehlt in A

^{l-l} A Felix Regauz jerlichen 144 fl, für das klaid 32 fl. Der mundkoch hat die speiß sambt ainem pueben zu hof und solle aus dem stall beritten gemacht werden.

^{m-m} Fehlt in A; siehe auch oben l-l.

¹⁰ Warum Mikołaj Kolaczowski hier unter camertürhütter zu finden ist, bleibt unklar. Er war 1599 Kammerdiener der jungen Herrschaft.

¹¹ 1597-1601 immer als Leibschneider bezeichnet.

¹² Koch der jungen Herrschaft (1599). Im Reisehofstaat Anna (171) scheint Bartl Khropf unter den Küchenjungen auf.

Camerhaizer

Andreas ⁿ⁻ Sulz* ¹³ jerlichen	82 fl
Sein gehilf	30 fl ⁿ

Lagayen¹⁴

Sebastion Pleßniz ^o jerlichen	120 fl
Adam Texter* ^p	120 fl

Disen zwayen laggeyen wirdet jerlichen ain klayd gegeben nach glegenhait, wie es IKM gefallen würdet.

Frauenzimer türhütter

Hanns ^{q-} Fridrich hat jerlichen	64 fl ^q
--	--------------------

Der junkfrau^r diener

Steffan ^{s-} Gintter jerlichen für alles	30 fl ^s
---	--------------------

Frauenzimer^{t-} taffeldiener

Andreas Feßmayr jerlichen	56 fl
Sein gehilf	24 fl ^t

Camerdiener^{u-} und edlknaben tafldiener

Wolf Hainrich Kager* ¹⁵ jerlichen	56 fl
Sein gehilf	24 fl

ⁿ⁻ⁿ A Niclas Vischer järlichen 50 fl, für das klaid 32 fl. Camerhaizers gehülf, dem würdet järlichen geben 15 fl, für das klaid 15 fl.

^o A Pleschnizer

^p A danach järlichen

^{q-q} A Der würdet erst bestellt müessen werden und hat järlichen 32 fl, und für das klaid 32 fl.

^r A junkfrauen

^{s-s} A Der hat järlichen 24 fl, für das klaid 24 fl.

^{t-t} A Des frauenzimmers tafldiennner. Andre Veßmayr hat järlichen 32 fl, für das klaid fl 24. Tafldiennners gehülf. Der hat järlichen 15 fl, und für das klaid 15 fl.

^{u-u} *Fehlt in A*

¹³ 1596-1599 immer nur als Kammertürhüter bezeichnet.

¹⁴ Beide Lakaien – Sebastian Pleschniviz und Adam Textor – scheinen auch im Reisehofstaat Anna (171) auf.

¹⁵ In dieser Funktion noch 1597, doch in dem Jahr zum Leiblakai befördert; 1601 als Leiblakai des jungen Prinzen erwähnt.

Kindszimer tafldiener

Thomas Kräner* järlichen 30 fl^u

Der frauenzimer türhüetter also auch derselben diener sambt den tafldienern werden über land aus dem hofstal aufgebracht.

Leibgutschy und seine mitgehilfen

Andräsch Mittermayr* jerlichen 120 fl

Schomady^{v-} Walläsch*¹⁶ vorreitter^v 96 fl

Schagkhosy^{w-} Jadam mitljung^w 72 fl

Andere gutschy sambt iren gehilfen

Wolfgang^{x-} Herzog^x jerlichen 100 fl

Thomäsch^{y-} Frelich^{*y¹⁷} 96 fl

Petter Pöschl^z 72 fl

Kaspar Zeher* jerlichen^{a-} 100 fl^a

Matheys^{b-} Schärf 96 fl

Matheis Paumgartner*¹⁸ 72 fl^b

Dise gutschyknecht, vorreitter und mitljungen müessen sich mit der speiß selbs versehen^c, allain am raisen über land würdet inen zu essen und zu trinken gegeben.

Also gibt man inen auch järlichen ein clayd, wie es IKM gefellig sein würdet.

Daneben auch die herbrig^d frey und im winter die notturft holz.

^{v-v} A Jacob Ernst vorreitter jerlichen

^{w-w} A Jacob Scharff mitljung jerlichen

^{x-x} A Georg Gropst

^{y-y} A Balthasar Luz vorreiter järlichen

^z A *danach* mitljung järlichen. David Vellner järlichen 100 fl. Wolff Herzog vorreütter 96 fl.

^{a-a} A mitljung 72 fl

^{b-b} *Fehlt in A*

^c A versorgen

^d A herberg

¹⁶ Die Ungarn nennen ihren Familiennamen zuerst (das gilt auch für den folgenden Namen), der Vorname Walläsch ist eine Verballhornung der ungarischen Form von Blasius: Balázs. Übrigens ist auch der Vorname von Mittermayr in der ungarischen Form gebraucht, doch die Reihenfolge der Nennung der Namen ist nicht ungarisch.

¹⁷ *Thomas Frelich wird bereits 1597 als Frauenzimmer Kutscher erwähnt; noch 1601 hat er die Funktion.*

¹⁸ *Schon 1597 als Frauenzimmer Kutscher bezeichnet und noch 1599 in dieser Funktion tätig.*

Ordnunge- der taflen und erstlichen das frauenzimer wie dasselb sizen soll

die junkfrau hofmaisterin¹⁹

die junkfrauen vom adl, sovil derselben jederzeit sein werden

die camerfrau

Denen soll die notturft von wein, pier und brot gegeben werden und alle malzeit 12 speisen.

Underfrauenzimer tafl

der KM camerdienerin, sovil derselben jederzeit sein werden

die camermagt

die kindszimerischen

der hofmaisterin dienerin

der junkfrau dienerin

der camerfrau dienerin

Denen solle alle malzeit - neben der notturft wein, prat und bier - 10 speisen gegeben werden.

Die nachesser im frauenzimer sollen essen von denjenigen speisen, so von den frauenzimer tafln überbleiben

der capeldiener

der camerhaizer

sein gehilf

des frauenzimers türhütter

die zween lageyen

der hofmaisterin diener

des frauenzimers tafl diener

sein gehilf

Disen obvermelten persohnen solle die notturft von pier und brat gegeben werden.

Camerdiener und edlknaben tafl

die camerdiener, sovil derselben jederzeit sein werden

die edlknaben sambt irem precepter

die hofcapelän

der camertirhietter

¹⁹ Im April 1596 trat Ursula Scharrerin ihren Dienst als Jungfrauen Hofmeisterin an. Siehe Abschnitt 2.2.4.3., Anm.296.

der leybschneider
 der hofbalbierer
 der hofappedegger

Denen solle auch die notturft von wein, bier und brot, auch alle malzeit 14 speisen anzurichten, verordnet werden.

Die nachesser von diser jeztbemelten tafl

denn camerdienern jedem ein pueben
 der edlknaben diener
 dem camertirhietter ein pueben
 hofcapelän jedem ein pueben 2
 der tafldiener sambt sein pueben

Den obvermelten personen solle auch die notturft von pier und brott verordnet werden.

Sumarum aller hievor beschribnen personen, so IKM etc., die königin in Polln und Schweden, jerlichen besolt und underhalten, bringt in parem gelt benentlichen sybentauesent ainhundert sechsundfünzig gulden.

Id est 7.156 fl.

[Regelung des Dienstes der Hebamme]

Verzaichnus, wie und was gestalt IKM, mein genedigiste königin und frau etc. die Kirmayrin in allem underhalten wellen, wie volgt.

Erstlichen solle ir für speiß und trank alle wochen 4 gulden gegeben werden.

Zum andern ain aigens zimer in der statt und darinnen zinsfrey gehalten sein.

Do sye aber van IKM geen hof abgefördert wirdet, solle sye alda sambt ainer dienerin ir speis und trank haben, herentgegen aber die wochentlichen 4 fl iro dafür abgezogen werden.

Zue disem solle ir auch jerlichen zur besoldung 150 fl geraicht und gegeben werden.

Und wann sy IKM etc. in kintsnöten gebrauchen, solle ir allezeit anderhalbhundert gulden und fünzig für ein klayd, in allem 200 fl sambt ainer verehrung gegeben werden.

Verrer do IKM etwo irgentshin verraisen und irer nit begern würde mitzuziehen, soll und mag sye alzeit dieweil zu Cragkhau verbleiben. Do man iro aber underdessen bedürftig, solle sy ohn ir entgelt an begerte ort gefiert und gebracht werden. Dieselbig weil aber und alslang many sye und ir dienerin verzert, werden ir die obbemelten wochentlichen 4 fl aufgehatten und abgezogen.

Wover sye aber die diern nit zu hof, sonder in der stat halten wolt, sollen ir nur 3 fl abgezogen und der viert ir für die diern geraicht werden.

Verner und zum beschluß so wöllen IKM etc. ir aus genaden genedigist vergonnen und zuelassen, das sye (do iro anderst etwo igrants an eim ort hin begert) zu andern frauen in kintsnötten gleichfals gehen und iren fromen schaffen möge, doch das sye solches alzeit zuvor anzaige und erlaubnus begere. Do aber IKM etc. etwo so nahent auf und an der zeit wäre, solle ir anderstwo hinzugehen oder zu versprechen kainesweegs zuegelassen werden.

Diß alles hat sye freywillig und gerne zuegesagt zue halten, wie dann dessen zwo gleichlauttende zettel geschriben und aufgericht sein worden.

Der kengin hofstatt.^c

Anhang: Frühe Aufstellungen des Hofstaats, Anfänge der Planung.

A: Bayerisches Hauptstaatsarchiv, München, Kasten schwarz, 6611, fol. 141 und 160 (zwei Kopien dieses Stücks); Tiroler Landesarchiv, Innsbruck, Ferdinanda 131, Mappe 3, fol. 154, Kopie; siehe auch Roth 246.

B: Bayerisches Hauptstaatsarchiv, München, Kasten schwarz, 6611, fol. 333-334, Kopie.

Im frühen Stadium der Planung hat man diese noch unvollständigen Listen des Hofstaats, der für die Erzherzogin Anna zusammenzustellen war, angefertigt. Es läßt sich nicht eindeutig feststellen, ob A vor B entstand oder ob die zeitliche Reihenfolge umgekehrt war. Als Anhang ist diese Aufstellung hier abgedruckt, weil ein Vergleich zwischen den Verzeichnissen viel besser möglich ist, wenn man diese frühe Variante geschlossen abdruckt, und nicht nur in die Anmerkungen Verweise aufnimmt. Bemerkenswert ist nämlich, in welchem Ausmaß der Personalstand schließlich angewachsen ist. Alle drei erhaltenen Stücke waren für die Vormünder bestimmt, im konkreten Fall für Herzog Wilhelm V. von Bayern und Erzherzog Ferdinand von Tirol bzw. Vorderösterreich. In der Reihenfolge gibt es gewisse Unterschiede, die aber kein System erkennen lassen.

Verzeichnus deryenigen personen, so^a IFD erzherzogin Anna zu der vorstehenden polnischen heurat zu bestellen und bej derselben^a ordinari verbleiben sollen.

^c Fehlt in A. In A in tergo Amtsvermerk von anderer Hand: Unterhaltung deryenigen pe[r]schonen, so bey IKM in Poln verbliben.

^a B deren IFD erzherzogin Anna zue dero vorstenden rais bedürftig sein würdet und dieselben

Erstlichen^{b-} ainen ehrlichen fürnemben mann, der sich mit wenigstem ain jar oder zway in allen fürfallenden sachen alls ein rat gebrauchen liesse^{-b}.

Mehr^c ain hofmaisterin, mehr vier jungfrauen von adl^d, item aine oder zwo camerfrauen, drey camerdiennerin, ain^e camermagd, der hofmaisterin diennerin, der junkfrauen diennerin, item^f ain beichvatter^f, ain^g leibdoctor^g, ain^h koch, drey camerdienner, ainⁱ türhuetterⁱ, ain^j leibschneider^j, ain camerheizer sambt dem pueben, für^k die jungfrauen einen^k lagei, mehr^l ain leibsweschin^l, Nota^{m-}: Ob nit auch ein notdurft, edlknaben und laggeyen zu halten, mehr silberdiener^m.

^{b-b} *B am Ende der Aufstellung*: Mehr ainen ehrlichen redlichen mann, dessen rats sich IFD in allen zufallenden sachen die ersten 2 oder 3 jar zue gebrauchen hette.

^c *B* erstlich

^d *B danach* darunter aine cammerjunkfrau sein mechte

^e *B* mehr für IFD ain

^{f-f} *B* mehr für IFD ain solche person zu ainem caplan, der auch ainen beichtvatter vertreten mechte

^{g-g} *B* so würdet villeicht auch von nöten sein, das IFD mit ainem aignen doctor versehen werde

^h *B* mehr für IFD ain aignen

ⁱ⁻ⁱ *B* item ainen camertürhuetter

^{j-j} *B* mehr ain aignen schneider

^{k-k} *B* mehr für das frauenzimmer ain laggey

^{l-l} *Nur in B, fehlt in A*

^{m-m} *Fehlt in A, am Ende von B*

Beilage 3

Instruktion für Barbara Vorßhauserin, Frauenzimmer- Hofmeisterin am Hof der Königin Anna von Polen.

Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Wien, Polen I, 84, fol. 180-183

Das Stück ist undatiert, läßt sich auch nicht mit einiger Sicherheit einem Jahr zuordnen. Es entstand frühestens 1593, jedoch vor April 1596. Dorsalvermerk: Underhoffmaisterin instruction.

Anna von Gottes gnaden königin in Polln, Schweden und großfürstin in der Littau, erzherzogin zu Österreich: Instruction der erbarn unserer lieben andechtigen Barbara Vorßhauserin¹ etc. frauenzymer hofmaisterin, was sy in irem ambt handlen, tuen und verrichten soll.

Erstlichen und vor allen dingen wirdet sy gedacht sein müessen, damit sy mit unserm obristen hofmayster, herrn Stanislawo Krasinzkhy², hauptman zu Lubomensy, in allen gebürlichen sachen guette correspondenz halte, fürnemblichen wann ain mangl bein tafln oder sonsten im frauenzimmer irgents erscheint, damit alles mit gebürender bschaydenhait³ abgestellt und gewendet werde. Und da inen samet oder sonderlich was verhinderlichs oder beschwerlichs darunder fürfielle, sollen sy dasselb jederzeit uns umb wendung und einsehung⁴ fürbringen.

Zum andern wie wir darauf gedacht sein in unserm frauenzimmer^a lauter catholische personen jederzeit zu halten, also solle auch die hofmaisterin denselben

^a *Im Original* frauenzimen

¹ Im zweiten Verzeichnis des Hofstaats der Königin Anna: Underhofmaisterin Barbara Varschauserin. Siehe oben Bei 59. Eine Hofmeisterin gab es am Hof der Königin Anna von Anfang an, doch wurde ihr Name nicht genannt. Erstmals wird die Varschenhauserin erwähnt in Jörg Schiechel an Erzherzogin Maria, [Krakau], 13. Januar 1595, O. in FamKorr 45, 7-9. Der Name wird auch Forsthauserin oder Forstenhauserin geschrieben, oder auch Waschhausrin. Sie blieb bis über den Tod der Königin hinaus am polnischen Hof. Siehe den Abschnitt über die Hofmeisterin im Kapitel über den Hofstaat der Königin.

² Hofmeister (ochmistrz) der Königin Anna Stanisław Krasicki. PSB 15(1970), 158-159; er war starosta lubomelski seit 1581.

³ Beschaydenhait bedeutet hier Verstand, Verständigkeit, richtiges Urteil. Schmeller 2, 371.

⁴ Gemeint ist eine Bereinigung und verständige Behandlung der Angelegenheit. Grimm 3, 290-291; Schmeller 2, 247.

sectische tractät und schriften, so in truck oder sonsten ausgehen, auch andere leychtfertige und unzichtige piecher, gemäler und lyeder ins frauenzimer zu bringen, noch dieselben zu lesen, auch ainicherlay mintliche disputation zu glaubens- oder religionssachen kainsweegs gestatten noch zusehen.

Dann zum dritten soll die hofmaisterin sambt den junkfrauen des morgens albeg⁵ zu rechter weil und zeit aufstehen und mit uns allenthalben zum gottsdienst gehen. Und do aber wir etwo nit alzeit verhanden, so soll alsdann die hofmaisterin die junkfrauen alle miteinander mit ir zue und von dem gottsdienst fiern und bey inen mit ernst darob sein, damit sy demselben vleissig^b abwarten und nit etwo andern sachen, so sich nit gebürn, nachsehen⁶; auch mitnichten gestatten, das aine oder die ander ires willens und gefallens darzue oder darvon gehe. Gleicherweyß zue allen andern diensten und malzeiten auch geschehen solle.

Nit weniger soll die hofmaisterin zum vierten die junkfrauen vom adl und andere, so ir undergegeben, jederzeit in guetter, ehrlicher zucht, wandl und wesen halten, inen nichts ungebürlichs mit reden oder andern anstehenden sachen gestaten, sonder sy alle samet und sonderlich zue aller zucht und erbarkait weisen; und da etwo aine oder die ander darwider tun wolt oder wurt, dieselbig mit guetten glimpflichen worten erindern, der ungebür abzustehen. Im fahl aber sy kain volg⁷ oder gehör bey ainer oder mehr hett oder erhalten möchte, so soll sy dasselb jederzeit uns anzaigen, darinnen wir alsdann notwendige einsehung⁴ zu tun wol wissen werden.

Gleichfals soll die hofmaisterin zum fünften mit ernst darob sein, das die frauenzimer personen vom adl und andere weder beym gottsdienst noch zue tisch, in iren zimer oder anderer orten, sonderlich aber vor frembden leyten kain gezangk oder hader weder mit worden noch mit werken anfahen, sonder jederzeit miteinander frydlich und ainig leben. Gleichfals sollen die junkfrauen mit iren dienerin auch nit greinen⁸, sonder da etwo aine oder die ander wider sy beschwert, dasselb alzeit der hofmaisterin anzaigen, die alsdann einsehung⁴ ze tun wissen würdt, wie sy dann auch in allweg dahin gedacht sein soll, das sich die junkfrauen vor allen unschampern⁹ groben worten und leichtfertigem gespräch enthalten. Daneben auch nit zu gestatten, das sy vil absonderlicher gespilschaften miteinander haben

^b *Im Original vletssig*

⁵ Eigentlich allweg, also immer. Grimm 1, 241.

⁶ Nachsehen bedeutet hier die Aufmerksamkeit auf etwas richten. Grimm 13, 121.

⁷ Dieses Wort bedeutet Gehorsam.

⁸ Greinen, hier schimpfen, schelten. Schmeller 1, 999.

⁹ Unschampern bedeutet unschamhaft. Schmeller 2, 417.

und sich von den andern an besondere ort zusamensezen, sonder alle miteinander zugleich guette gespillen sein, und^c sy [sich] in iren antworten^c und werken, wie sich irem stand nach gebürt, zichtig und erbar verhalten.

Es solle auch zum sechsten die hofmaisterin darob sein, damit die junkfrauen all miteinander zugleich zum essen gehen und beim tisch zichtig sein, nichts von lieb oder andern ungebührlichen sachen reden. Darneben auch nit gestatten, das man von speisen oder andern was von den tafln schick oder austrage.

Zum sibenden soll sy auch darob sein, damit die junkfrauen zue ainer ordentlichen stund und jederzeit miteinander schlaffen gehen und also wider miteinander aufstehen. Zu albeg aber sollen sy alle abent und, ehe sy sich legen, zum gebet gehalten werden, also auch bißweilen etwas geistlichs lesen, darinn dann die hofmaisterin nach gelegenhait der zeit und diensten ein beschaydenhait³ zu gebrauchen werdet wissen.

Da dann zum achten etwo ainer vom hofgesind mit ainer junkfrau zu reden begert, so soll ir die hofmaisterin sambt irer gespillen ainer in unser wartstuben erlauben, daselbs mit ime reden und ir geschäft alsbalt verrichten und iren weg nach dem frauenzimmer nemben; es were dann, das ain befreundter¹⁰ mit ainer zu reden begert, so mag ir die hofmaisterin mit irer gespillen in die frauenzimmer taflstuben erlauben. Also solle auch kainer junkfrau gestattet werden, das sy ohne vorwissen der hofmaisterin weder pyschl noch kranzl und was etwo dergleichen sein mag, ausgeben oder einnemen, dann^d genedigiste frau etc. alhie der gebrauch, das die jungen gesellen puschl und cränz geben, ich will inns wol nit nachtuen.^d Und so inen in aim und dem andern etwas geschenkt oder erehrt¹¹ würd, sollen sy dasselb alsbald der hofmaisterin geben, damit sy auch uns solliches zaigen künde.

Zum neunten soll die hofmaisterin kainer junkfrauen in die statt ohne unser vorwissen und bewilligung erlauben; und do sy sonsten etwo aus dem zimer irgents hingehen wolten, sollen sy solliches mit der hofmaisterin vorwissen tuen.

Neben dem soll sy zum zehenden die junkfrauen vom adl und andere, damit sy nit miessig gehen, zue der arbeit vleissig vermonen, sonderlich weil aus dem miessiggang selten etwas guetts kombt. Daneben auch vleissig achtung geben, damit die junkfrauen, wann sy beim dienst sein, weder daselbst noch sonst am gehen miteinander reden, vil weniger lachen oder was dergleichen fürnemen,

^{c-c} *Im Original* und sy in suma antworten

^{d-d} *Auf einem eigenen Zettel, der an den Rand geklebt wurde.*

¹⁰ Befreundter bedeutet Verwandter. Grimm 4, 162-163.

¹¹ Gemeint ist "verehrt", also geschenkt.

sonder sy alzeit fein zichtig und still verhalten und ire geschäft, so sy miteinander haben, nit alda, sonder wann sy wider in ir zimer komen, verrichten.

Und wann etwo zum ailften handwercher oder dergleichen leynt komen, und die junkfrauen derselben bedurftig weren, sollen sy alzeit durch den türhütter angezeigt werden, alsdann mag dieselb junkfrau, so irer bedurftig, mit vorwissen der hofmaisterin zue inen in die frauenzimer taflstuben komben und alda mit inen ir geschäft verrichten. Doch solle nie kain junkfrau allain dahin gehen, sonder jederzeit noch ein junkfrau, also das ir zwo sein, durch die hofmaisterin zugeordnet werden.

Zum zwelften soll mergedachte hofmaisterin alle nacht das frauenzimer zu guetter zeit vleissig und selbs speren, den schließ über nacht bey ir behalten und am morgens zu gelegner zeit widerumben aufspören; ainen türhieter mit allen ernst dahin halten, das er jederzeit des tags die tür in guetter huet und acht halte.

Dann zum dreyzehenden solle auch vilgedachte hofmaisterin in sonderhait ir vleissigs aufsehen auf die kranken personen haben, dieselben täglichen selbs besuechen und alzeit aine stellen, die inen wardet; auch verordnung tuen, damit sy in allem der notturft nach versehen werden.

Sonst kan nit vil anders oftgedachter hofmaisterin fürgeschriben werden, sonder es wirdet ir die zeit und unsere konftige weitere verordnungen ains und das ander in die hand geben.

Und schließlichen soll vilgedachte hofmaisterin alles das bedenken, tue[n] und handeln, was iro imer von amtswegen gebürn, auch uns zue guettem komen werd mögen. Wie dann unser sonder genedigistes vertrauen zue ir steet, so wellen wir ob ir und iren amts-handlungen der gebür nach handhaben, iro niemand weder ein- noch fürgreyffen¹² lassen, auch solliche ir treue bemiehung sorgfeltigkait und arbeit jederzeit mit allen gnaden erkennen und bedenken. Daran beschicht unser genedigister wil und mainung.

¹² Fürgreyffen bedeutet unbefugt eingreifen. Grimm 4, 737.

Beilage 4

Vergleich der Ausgaben für die Küche von 2 Wochen - Sonntag, den 17., bis Samstag, den 23. Mai, und Sonntag, den 5., bis Samstag, den 11. Juli 1592 - also eine Woche vor und eine nach der Eheschließung König Sigismunds III. mit Erzherzogin Anna [Krakau, Ende Mai 1592]

Archiwum Główne Akt Dawnych. Archiwum Skarbu Koronnego. Rachunki Królewskie 294, fol. 1-2.

Obwohl die Einzelangaben oft nicht übereinstimmen (manipuliert wurden?), so diente doch gewiß als Vorlage für die Aufstellung über die Zeit vor der Hochzeit die Schrift: Ordinaria mieisczowa do kuchnie KJM przed weszelem na dzien ieden, vermutlich O. , undatiert, in: RachKról 293a, 65r.-68r. In den Anmerkungen kurz als Vorl. bezeichnet. Unrichtig beschrieben in Habsburžanki.

Das Stück besteht aus zwei großformatigen Seiten, die aber eine gemeinsame Überschrift haben und ganz eindeutig zueinandergehören und zu Beginn des Kodex eingeklebt sind. Der "Fleischtag" und die "Fischtage" wurden gewiß von verschiedenen Personen verfaßt. Die Angabe, es handle sich bei den Mengen, die bei den "Fleischtagen" in der Rubrik "18. Mai" eingetragen sind, tatsächlich um diesen Tag, ist irreführend. Der 18. Mai, ein Montag wurde willkürlich gewählt, eigentlich sind die angegebenen Mengen ein Fünftel der in den Tagen 17.-21. Mai verbrauchten Lebensmittel. Da dieser Vorgang auch für die Vergleichswoche (also für die Tage 5.-9. Juli) gewählt wurde, ist dagegen nichts einzuwenden, auch gibt eine größere Streuung bessere Resultate. Die "Fischtage" sind in vier Mahlzeiten geteilt, es gibt also solche Probleme nicht. Die "Legumina" sind auch nicht ohne Probleme: Sie sind erst für alle sieben Tage verrechnet, dann gibt es aber gesondert noch Freitagslegumina. Wie ist das mit den Samstagslegumina? Ist nun für Freitag manches doppelt verrechnet? Das Stück gibt auf diese Frage keine Antwort.

Es fehlen die meisten, vor allem die teuren Gewürze und es fehlen auch die Getränke. Ferner fehlt auch das in anderen Aufstellungen erwähnte Brot. Nur beim Salat ist Mehl für den Bäcker erwähnt. Warum eigentlich dort?

Die Wahl der zweiten Woche traf der Verfasser dieser Aufstellung durchaus überlegt und richtig, denn die Hochzeitsfeiern mit den vielen Gästen, die man bewirten

mußte, waren Mitte Juni zu Ende gegangen. Die mit dem 7. Juli beginnende Woche war also eine normale. Das kann man von der mit dem 17. Mai beginnenden Woche kaum sagen, denn nach dem 23. Mai blieb nur noch eine Woche bis zur Trauung und Krönung (31. Mai 1592) der neuen Königin, die am 26. Mai in Krakau einzog. Die Vorbereitungen für die Hochzeit waren also in der hier zum Vergleich herangezogenen Woche im hektischen Endspurt, der ein normales Leben kaum zuließ.

Die mathematischen Fähigkeiten der Verfasser waren eher bescheiden. Sie schreckten auch nicht vor etwas unredlichen Methoden zurück, um die Erhöhung der Kosten für die Küche möglichst hoch anzusetzen.

Ordinaria przed weselem dnia 18 maii comparowana ze dniem 5 iulii 1592 po wesselu crola jm.

Dzien miessny

Na dni 5 wynidzie	Die 18 maii przed weselem	Na dni 5 ¹	Die 5 iulii po wesselu	Wieczey nad 18 maii	dzien
wolow 3 ³ / ₄	wolu czwierczy no 3	wolow 7 ¹ / ₂	czwier. 6 per fl 2/15	czwier. 3	fl 7/15
no 10	srotow miessa 2 per gr. 5	no 20 ²	no 2	no 0	
g 20	flustosc do rosolu g 4	fl 1	fl 0/6	g 2	fl 0/2
no 10	czielat s podrobami no 2 ³	no 22 ¹ / ₂	no 4 ¹ / ₂ per g 42	no 2 ¹ / ₂	fl 3/15
no 15	barankow mlodych no 3	no 25	no 5 per g 15	no 2	fl 1/-
no 0	baran stary no 0 ⁴	no 5	no 1 per g 35	no 1	fl 1/5
no 10	kaplun tlustych no 2	no 10	no 2 per g 12	no 0	
no 20	kaplunow srednych ⁵ 4	no 50	no 10 per g 6	no 6	fl 1/6
no 75	kur starych ⁶ 15	no 140	no 28 per g 3	no 13	fl 1/9
no 120	kur mlodych 24 ⁷	no 250	no 50 per g 2	no 26	fl 1/22
no 35	gessi mlodych 7 ⁸	no 40	no 8 per g 4 ¹ / ₂	no 1	fl 0/4 ¹ / ₂
fl 4	gess karmna ⁹ y czietrzow 2	0/14 paw	no 1 per g 24	no 0	fl 0/14 ¹⁰
no 0	gessi starych 0	no 40	no 8 per g 6	no 8	fl 1/18
no 10	zayeczy no 2	no 15	no 3 per g 15	no 1	fl 0/15
no 20	kaczek swoyskich 4 ¹¹	no 50	no 10 per g 3	no 6	fl 0/18
no 15	grzywaczow 3	no 20	no 4 per g 2 ¹ / ₂	no 1	fl 0/2 ¹ / ₂
g 6	chinscielow per g 1 ¹ / ₂		4 ptaskow, golambkow g 29	no 0	fl 0/23 ¹²
g 30	raki na polmiski g 6	prossiat			
g 50	x Bernathowi ¹⁴ gess, kur g 10	g 10	no 5 per g 9 fl 1/19	no 0	fl 1/9 ¹³
			g 10	no 0	

Summa wieczey przybelych yednego dnia po wesselu ero. jm fl 15/13¹⁵ a za dni no 5 miessnych uczini fl 77/5 oprocz wolow.

¹ Die Worte na dni, sie bezeichnen die Tage 5.-9. Juli, sind im Original nicht als Überschrift für die dritte Kolonne eingetragen, sondern die Eintragung in der ersten Zeile lautet na dni 5 wolow 7½. Da dieser Zusatz in den späteren Eintragungen in dieser Kolonne fehlt, jedoch für alle gilt, ist er hier aus der Zeile herausgenommen und als Überschrift eingesetzt. Die sechs Kolonnen enthalten folgende Angaben: 1) Die Summe des Verbrauchs der Tage 17.-21. Mai. 2) Die Bezeichnung der Fleischart und ein Fünftel der Menge des Verbrauchs dieser Tage, genannt ist jedoch der 18. Mai; gelegentlich wird auch der Preis erwähnt. 3) Die Menge des Verbrauchs für die Tage 5.-9. Juli. 4) Ein Fünftel der Menge dieser fünf Tage, genannt ist jedoch der 5. Juli. 5) Der Mehrverbrauch am "5. Juli" im Vergleich zum "18. Mai". 6) Die Mehrkosten, die am "5. Juli" im Vergleich zum "18. Mai" - also für einen Tag - anfielen; eigentlich handelt es sich stets um ein Fünftel der jeweiligen fünf Tage. - Die verwendeten Abkürzungen bedeuten: no=Nummer, Anzahl; g=Groschen; fl=Gulden; faska=kleines Faß, gewiß ein Maß, doch kenne ich den Umfang nicht; cor=korezyk, ein Hohlmaß sehr unterschiedlichen Ausmaßes, in Krakau zu der Zeit vermutlich 43,7 l; kop=kopa=Schock, also 60 Stück; trabka=ein Hohlmaß, eigentlich Stanizel, Tüte, Papiersack, die eigentliche Menge kann ich nicht angeben; oll=olla=ein Flüssigkeitsmaß, auch garniec genannt, entspricht wohl in der Zeit 3,2 l; achtel=ein Flüssigkeitsmaß, 9 garniec oder ollae=entspricht in der Zeit wohl 28,8 l; kwart=ein Flüssigkeitsmaß, entspricht wohl in der Zeit 0,8 l; lb=Pfund (405g).

² Wenn 20 stimmt, dann müßte in der Kolonne vier nicht 2 sondern 4, in der Kolonne fünf nicht 0 sondern 2 und in der Kolonne 6 2xg5=fl 0/10 stehen.

³ In Vorl.: 1½; die beiden vorangegangenen Positionen fehlen.

⁴ In Vorl.: bukat 1 albo baran starych 2.

⁵ In Vorl.: pospolitych.

⁶ In Vorl.: pospolitych.

⁷ In Vorl.: kurzat 20; danach: gołębi na tydzien 10. Die Tauben fehlen, doch sind sie später für die Zeit nach der Hochzeit erwähnt.

⁸ In Vorl.: gesi 11, alte und junge Gänse nicht getrennt angeführt.

⁹ In Vorl.: gesz karnna 1, cietrzew fehlt.

¹⁰ In der Zeile sind erstmals zwei verschiedene Arten von Fleisch gegeneinander verrechnet und - wie bereits in der dritten Zeile (Rindsfett) - ist in der ersten Kolonne keine Menge sondern der Preis für die 5 Tage angegeben. Wenn der Mehraufwand von fl 0/14 stimmt, dann kann das nur bedeuten, daß die geschoppte Gans und die zwei Birkhähne auch in der Vergleichswoche konsumiert wurden, aber täglich auch noch ein Pfau zum Preis von fl 0/14, denn in der dritten Kolonne steht anstelle der in fünf Tagen verbrauchten Menge 0/14 Pfau, das kann aber nur der Tagesverbrauch sein, wenn in der Kolonne sechs ebenfalls fl 0/14 steht.

¹¹ In Vorl.: Kaczek swieszkich y dzikich 4, wohl frische Wildenten gemeint.

¹² In dieser Zeile finden wir, wenn der Mehraufwand von fl 0/23 stimmt, nur Angaben über den Tagesverbrauch, wenn auch der Text seiner Länge wegen über mehrere Kolonnen reicht, denn auf 0/23 kommt man nur, wenn man von 0/29 die sechs Groschen der ersten Rubrik abzieht. Ich will das gelten lassen, obwohl es eher so aussieht, als hätte man hier den Betrag für fünf Tage in die letzte Kolonne eingetragen, während dort nur ein Fünftel von 0/23 stehen sollte. Verdächtig ist vor allem, daß 1½x5 nicht 6 sondern 7½ ist, die Angaben der ersten und zweiten Kolonne also nicht übereinstimmen; wenn hier keine Irrführung vorliegt, dann hat man eben nicht an fünf, sondern nur an vier Tagen Krautvögel (kwiczalow) gegessen, wie ja auch für die Vergleichswoche vier und nicht fünf Vögel bzw. Tauben angegeben sind.

¹³ In dieser Zeile wird eigentlich Nichtvergleichbares verglichen, denn in der ersten Woche wurden Krebse für fl 1/0 verzehrt, also 6 Groschen pro Tag ausgegeben. In der zweiten Woche verzehrte man jedoch 25 Ferkel, also 5 Ferkel pro Tag. Das scheint eher unwahrscheinlich, doch muß ich

Na piątek dzien rybny
[Na obiad]

Die 22 maii przed wessem	Die 10 iulii po weselu			więczy	
szuka głowna	no 1	no 1	per fl 2/15	no 0	fl 0/5 ¹⁶
szuka podglowna	no 1	no 1		no 0	
lokietnicz	no 5 ¹⁷	no 12	per g 15 fl 6 ¹⁸	no 7	fl 3/15
szupakow	no 16	no 20	per g 4	no 4	fl 0/16
karp głowny ¹⁹	no 1	no 1	per g 28	no 0	fl 0/2
karp	no 40 ²⁰	no 67	per g 3	no 27	fl 2/21
sendacz wielki ²¹	no 1	leszcz wielgi no 1 ²²	per g 18	no 0	fl 0/3
karassi	no 10 ²³	no 16	per g 2	no 6	fl 0/12
okuni wielgich	no 6 ²⁴	lipieni 6	per g 3½	no 0	fl 0/2 ²⁵
brzan, ukley		wegorzow no 2	per g 12	no 0 ²⁶	fl 0/5
czert	no 5 ²⁷	no 7	per g 2½	no 2	fl 0/5
raki na pulm. ²⁸	g 0/5	slize, yelcze, sledzie na pulm.	fl ¼	no 0	fl 1/7 ²⁹
x Bernathowi ³⁰	g 20	x Bernathowi	g 20	no 0	fl 0
Na wieczera ³¹					
szuk lokietn.	no 2 ³²	fl 1	szuka podglow.	no 0	
szupakow	no 4	g 16	lokietnicz no 3	no 0	fl 0/29 ³⁴
karp	no 2 ³⁵	g 6	szupakow no 8	no 6	fl 0/26 ³⁶
slize, raki na pulm. ³⁷		g 17	karp no 14 karassi, slizow, rakow	no 0	fl 0/25 ³⁸
Summa wieczey przybelych po weselu crola jm na pyątek fl 12/10 ³⁹				no 0	fl 0/22

das gelten lassen. Der Preis für 5 Ferkel ist (5x9=45) fl 1/15 und nicht fl 1/19, doch dann ist 0/6 von 1/15 abgezogen mit dem richtigen Resultat fl 1/9 eintragen.

¹⁴ Der Geistliche Bernard Gołyński war der Beichtvater des Königs und wurde außertourlich von der Hofküche gepflegt. In der Vorl. wird Pater Bernard nicht erwähnt.

¹⁵ Die Addition stimmt, doch aus dem zweiten Posten (szrot, Schrot, ein Stück Fleisch; Linde 5, 611; Grimm 15, 1774) müßte man (siehe Anm. 2) noch 10 Groschen hinzurechnen, also müßte die Summe fl 15/23 lauten. – In Vorl. am Ende des Abschnittes: *Prakow zwierzyny ile potrzeba na pulmisky wrec zawsze dostawacz. A in defectu czego nizego zeby z czego pulmisky był robicz. Do tego nowinki wszelakie, iakie mogą bydz.* Ferner finden wir in der Vorl. noch weitere in dem Abschnitt der Aufstellung fehlende Posten: *Indykow w tydzien 2; golębi w tydzien 10; prosiat w tydzien 8; flaki i ozory od wolow zupelna na tydzien (Zahl fehlt).* Am eigenartigsten ist das Schicksal der Ferkel: Die gibt es nach der Hochzeit in der Zeile, in der vor der Hochzeit die Krebse stehen. Eine arge Schlampererei. Es fehlen hingegen in der Vorl.: *szrotow miessa, tustosc do rosolu, grzywacz und kwiczol.*

¹⁶ Der Preis für den Kauf in der Maiwoche ist nicht angegeben, doch betrug er wohl fl 2/10, sonst wären die Mehrkosten von fl 0/5 nicht erklärbar. Die Bedeutung der sieben Kolonnen: 1) Fischart. 2) Zahl der gekauften Fische in der Maiwoche. 3) Preis dieser Fische. 4) Zahl der in der Juliwoche gekauften Fische dieser Art. 5) Preis der in der Juliwoche gekauften Fische. 6) Wieviele Fische dieser Art wurden in der Juliwoche mehr als in der Maiwoche gekauft. 7) Zusätzliche Kosten in der Juliwoche im Vergleich zur Maiwoche.

¹⁷ In Vorl.: 6.

¹⁸ Ansonsten sind die Summen in der Kolonne nicht angegeben, doch kosteten richtig 12 Hechte à 15 g fl 6.

¹⁹ In Vorl.: wielki.

²⁰ In Vorl.: karpi srednich 27.

²¹ Fehlt in Vorl.

²² Hier werden zwei Arten Fische – Zander gegen Brasse – verrechnet. Da das bei den Fischen noch oft geschieht, wäre es wohl besser gewesen, zwei getrennte Aufstellungen zu machen, zumal am Ende ein Durcheinander herauskommt.

²³ In Vorl.: karasi wielkich 8.

²⁴ In Vorl.: okuni 8.

²⁵ Hier wurden sechs große Barsche gegen sechs Äschen aufgerechnet, also fl 0/18 gegen fl 0/21 (6x3 gegen 6x3½); die Mehrkosten betragen also nicht fl 0/2, sondern fl 0/3.

²⁶ Hier sind Barben (*brzana*) und Strömlinge gegen zwei Aale abgerechnet, doch die Angabe, daß es keine größere Zahl gab, muß nicht stimmen, denn die Zahlen für den Maieinkauf fehlen. Barben und Strömlinge fehlen in der Vorl., anstatt dieser zwei Fische finden wir in der Vorl. für Freitag Mittag: *boieniek 1, flander 15, sledzi 20.*

²⁷ In Vorl.: 4

²⁸ In Vorl.: *rakow na pulmiskek 1*, wobei unklar bleibt, welche Menge das sein soll.

²⁹ Hier werden Krebse gegen Schmerle, Döbel und Hering abgerechnet, doch kann die Rechnung unmöglich stimmen, denn die Mehrausgaben übersteigen die Ausgaben der Juliwoche. Wenn, was mit Sicherheit anzunehmen ist, die Kosten der Maiwoche 6 Groschen und nicht 6 Pfennige ausmachten, dann wären von fl ¼ fünf Groschen abzuziehen, das ergibt fl 0/29. Sind in der vierten Kolonne Groschen und nicht Gulden gemeint, wären 6 Pfennige von ¼ Groschen abzuziehen, das wären dann 16 Pfennige, auch dann wären die Ziffern 1 und 7 nicht richtig, außerdem müßte

Na szobotę [Na obiad]

Die 22 maii przed weselem		Die 10 iulii po wesselu		więczy	
szuka głowna	fl 2/10	szuka głowna	fl 2/6	no 0	fl 0 ⁴⁰
podgłowna	fl 1/5	no 1	fl 1	no 0	fl 0 ⁴¹
lokietnicz	no 8 ⁴²	no 12	fl 6	no 0 ⁴³	fl 2
szupaków	no 20 ⁴⁴	no 20	fl 2/20	no 0	fl 0
karp głowny		podgłowny	fl 0/20	no 0	fl 0 ⁴⁵
karp	no 50 ⁴⁶	no 67	fl 6/21	no 17	fl 1/21
		wegorz wielki	g 12	no 0 ⁴⁷	fl 0/12
okuny	no 7 ⁴⁸	okuny 14	g 28	no 0 ⁴⁹	fl 0/14 ⁵⁰
karassi	no 10 ⁵¹	karassi 5	g 10	no 0 ⁵²	fl 0 ⁵³
czert	no 5 ⁵⁴	czert 6, slizow	fl 1/6	no 0 ⁵⁵	fl 0/26
szlize, wyzyna ⁵⁶		ielcze			
		wyzyna	fl 0/14	no 0	fl 0 ⁵⁷
raky ⁵⁸		raky	fl 0/10	no 0	fl 0
x Bernathowi ⁵⁹		x Bernathowi	fl 0/20	no 0	fl 0

Wieczerza

szuka podglow.		szuk lokietn. 2	fl 1	no 0	fl 0 ⁶⁰
lokietnicz	no 4 ⁶¹	szupaki 4	fl 0/16 ⁶²		
szupaków	no 8 ⁶³	karp 13	fl 1/9	no 0	fl 0/7
karp	no 12 ⁶⁴	karassi 14	fl 0/28 ⁶⁵		
karassi	no 6 ⁶⁶	czerty 3	fl 0/7½ ⁶⁷		
byale ryby, raki ⁶⁸		slize, raki	fl 0/19 ⁶⁹		

Summa przybyło na dzien sobotni fl 5/20⁷⁰

stehen g 0/17 und nicht fl 1/7. Krebse für eine pólmiska erhielt man für 5 oder 6 Groschen, aber nicht für 5 Pfennige, also ist diese Variante zu verwerfen, es sollte also richtig heißen fl 0/29.

³⁰ Pater Bernard wird nicht eigens in der Vorl. erwähnt.

³¹ Hier herrscht nun völlige Unordnung. Es sollte wohl richtig lauten:

Szczuka podgl.	0	0	1 zu fl 0/24	+ 0/24 fl
Szczuk lokietnicz	2	zu 15g	3 zu 15g	+ 0/15 fl
Szczupakow	4	zu 4 g	8 zu 4g = fl ½	+ 0/16 fl
Karpi	2	zu 6 g	14 zu 3 g	+ 1/0 fl
slize, raki na polm. insgesamt 17 g			karassi, slize, rakow insgesamt 22 g.	+ 0/5 fl
				+ 3/0 fl

³² In Vorl.: 3

³³ Die zwei Größen von Hechten sind hier gegeneinander gerechnet, die Rechnung müßte lauten 2 zu fl 0/15 gegen einen zu fl 0/24, also gab es eine Ersparnis von fl 0/6.

³⁴ Hier sind kleine gegen große Hechte gerechnet: Im Mai gab man für kleine insgesamt fl 0/16 aus, für drei große à fl 0/15 insgesamt fl 1/15, also machten die Mehrkosten fl 0/29 aus.

³⁵ In Vorl.: 4; danach: karasi 7.

³⁶ Hier werden nun die Karpfen $2 \times 6 = 12$ g gegen 8 kleine Hechte $8 \times 3 = \text{fl } \frac{1}{2}$ verrechnet, die Mehrkosten betragen fl 0/20 und nicht fl 0/26.

³⁷ In Vorl.: rakow na putmiszek 1; sliz (Schmerle) fehlt in der Vorl., dafür gibt es: karasi 7, die in der Aufstellung nur für die Zeit nach der Hochzeit genannt sind.

³⁸ Hier sind Schmerle und Krebse für insgesamt 17 g gegen Karpfen ($14 \times 3 =$) fl 1/12 gerechnet, die Mehrkosten betragen fl 0/25.

³⁹ Hier liegt ein Rechenfehler vor, die Summe beträgt nach den eingetragenen Zahlen nicht fl 12/10 sondern fl 12/15. Berücksichtigt man die Rechenfehler bei den einzelnen Posten (siehe Anm. 11, 13, 15, 17) dann ergibt das fl 11/26, also um fl 0/19 weniger.

⁴⁰ Hier liegt eine Ersparnis von fl 0/4 vor, die nicht ausgewiesen wird.

⁴¹ Hier wird eine Mehrausgabe von fl 0/5 nicht vermerkt.

⁴² In Vorl.: 6.

⁴³ Hier wird die zusätzliche Menge von 4 Hechten nicht vermerkt.

⁴⁴ In Vorl.: 18.

⁴⁵ Hier wird eine Ersparnis von fl 0/10 nicht ausgewiesen.

⁴⁶ In Vorl.: karpi szrednich 29.

⁴⁷ Hier müßte die zusätzliche Menge von einem Aal vermerkt werden.

⁴⁸ In Vorl.: 5.

⁴⁹ Hier müßte die zusätzliche Menge von 7 Barschen vermerkt werden.

⁵⁰ Die Differenz zwischen 0/21 und 0/28 ist nicht 0/14, sondern 0/7.

⁵¹ In Vorl.: 5.

⁵² Hier mußte eigentlich die Ersparnis von 5 Karauschen vermerkt werden.
⁵³ Hier liegt eine Ersparnis von fl 0/10 vor, die nicht ausgewiesen ist.
⁵⁴ In Vorl.: czert swięzoch 3.
⁵⁵ Da hier im Mai 5 und im Juli 6 Zährten angeführt sind, ergibt sich eine größere Menge, doch ist die Anzahl der gekauften Schmerlen nicht angegeben. Es läßt sich die Zahl daher nicht ergänzen. Diese und die folgenden zwei Zeilen weisen wieder eine Unordnung auf, denn die Schmerlen (sliz), die Zährten (certa) und die Hausen (wyzina: heute: wyz) hätte man ganz normal gegenüberstellen können, nur die Döbel (jelec) waren neu hinzugekommen. Man kann sich vorstellen, daß diese Schwierigkeiten dadurch entstanden, daß mehrere Arten von Fischen zu einem Pauschalpreis gekauft wurden, so daß man bei der Anfertigung dieser Aufstellung die einzelnen Preise nicht anzugeben vermochte.
⁵⁶ Sliz und wyzina fehlen in der Vorl., dafür finden wir dort: klen 1, jazgarzow na pulmisek 1, moliku drobnozgu na pulmisek 1. Unklar ist moliku.
⁵⁷ Hier kann man eine Korrektur anbringen, und zwar eine Ersparnis von fl 0/7. Die Korrektur ist jedoch fraglich, denn es ist nicht auszuschließen, daß die Schmerlen und Hausen einerseits und die Döbel und Hausen andererseits für den gleichen Betrag erstanden worden waren.
⁵⁸ In Vorl.: rakow na pulmisek 1.
⁵⁹ In der Vorl. wird Pater Bernard nicht eigens erwähnt.
⁶⁰ Hier liegt eine Ersparnis von fl 0/15 vor, die nicht ausgewiesen wird, doch wären diese Angaben zum Abendessen am 23. Mai bzw. am 11. Juli ganz umzuordnen:

szuka podglow.	1	fl 1/15	0	0	- 1	- fl 1/15
szuka lokiętn.	4	fl 2	2	fl 1	- 2	- fl 1/0
szupakow	8	fl ½	4	fl 0/16	- 4	- fl 0/16
karpi	12	fl 1/6	13	fl 1/9	+ 1	+ fl 0/3
karassi	6	fl 0/12	14	fl 0/28	+ 8	+ fl 0/16
biale ryby, raki						
czerty, slize, raki		fl 0/20		fl 0/26½		+ fl 0/6½
						- fl 2/5½

⁶¹ In Vorl.: 6.
⁶² Das Resultat wäre dann nicht eine Mehrausgabe, sondern eine Ersparnis von fl 2/5½. Bei der offiziellen Rechnung ergibt sich eine Mehrausgabe von fl 0/7. Bei der Berechnung der Freitagsausgaben kann man noch an einen Irrtum oder mangelnde Rechenkünste glauben, doch hier liegt ganz eindeutig eine Irreführung vor, die jedoch leicht zu durchschauen ist. Da für unsere Fragestellung der Verbrauch und die Art der Lebensmittel interessant sind, ist diese Beobachtung positiv zu werten. Die Angaben für die beiden Tage stimmen wohl, sonst wäre die "Unordnung" gar nicht entstanden, man wollte nur die Schlußfolgerung durch eine absichtliche Vermischung der Angaben kaschieren.
⁶³ In Vorl.: 6.
⁶⁴ In der letzten Kolonne wäre eine Ersparnis von fl 1/14 zu vermerken gewesen.
⁶⁵ In Vorl.: 12.
⁶⁶ In Vorl.: karp wielki 1, karpi srzednich 17.
⁶⁷ In der nächsten Kolonne wäre 2 und in der siebten eine Ersparnis von fl 0/8 einzutragen gewesen.
⁶⁸ In Vorl.: 5.

Legumina w pyątek⁹⁴

A die 17 maii ad diem 23 eiusdem	A die 5 iulii ad diem 11 eiusdem		[Więcej]
oleyu	quart 4	g 20	fl 0/4
slyw	lb 6	g 7	fl 0/5
quasna kapusta ut supra ⁹⁵			
Summa legumina tidzien wieczey czynia fl 41/9 ⁹⁶			
Do srebra na tydzien ⁹⁷			
masslo mlode, salata, wisnie		fl 4/10	fl 1/13
oliwy	lb 4	fl 1	
ocztu winnego	oll 12	fl 0/18	fl 0/12
maka piekarczowi	cor 7	per g 35	fl 0
Summa potrzeby do srebra wieczey fl 1/25			fl 0
Summa cze w iednym tegodniu przybylo nad septimany przed wesselem fl 138/9 ⁹⁸			

⁶⁷ In die sechste Kolonne wäre eine Ersparnis von 3 Fischen, in der siebenten eine Ersparnis von fl 0/4½ einzutragen gewesen.

⁶⁸ Anstelle von byale ryby, raki in der Vorl.: okuni 5, slizow pulmiszek 1, rakow na pulmiszek.

⁶⁹ In der siebenten Kolonne wäre eine Ersparnis von fl 0/1 einzutragen gewesen.

⁷⁰ Die Addition stimmt formal, doch Mehrausgaben von fl 5/18 stehen Ersparnissen von fl 3/13½ gegenüber, es ergeben sich also Mehrausgaben von nur fl 2/4½.

⁷¹ Auch in anderen Aufstellungen dieser Zeit bedeutet "Legumina" einfach Zutaten, also alle Lebensmittel außer Fleisch, Fisch, Brot, Gewürzen und Getränken; in unserem Fall ist auch der Salat gesondert - do srebra, also zum Silber - ausgewiesen.

⁷² In Vorl.: masla iesli bedzie dosicz fassak 4.

⁷³ In Vorl.: smiotany do potraw na ieden dzien gdy tego bedzie potrzeba quarta 1.

⁷⁴ In Vorl.: 5.

⁷⁵ Richtig 13-5 3/4= 7¼

⁷⁶ Richtig 5 3/4x5= 28 3/4; 13x9= 117; 117-28 3/4= 88¼= fl 2/28¼.

⁷⁷ Es fehlen in der Vorlage fünf; erwähnt sind: kloyandru, kminu za g 7½. Kümmel (kmin) fehlt in der Aufstellung, Dill (koper) und piotruszki (Petersilie) gibt es bei den Rüben, siehe unten Anm. 84. Im O. steht eher pyonusska als pyotruszka.

⁷⁸ Richtig 3/24-2/19= 1/5

- ⁷⁹ Nach der Aufstellung hätte man auf die Idee kommen können, Parmesan habe man erst durch den Hof Annas kennengelernt, doch das stimmt nicht, denn in der Vorl. finden wir: *maldrykow 5, parmezanu na tyd. liber 3.*
- ⁸⁰ Richtig $15x7=105$; $22x6\frac{1}{2}=143$; $143-105=38=$ fl 1/8.
- ⁸¹ In Vorl.: *cor no 3*; danach ein Satz, der wohl dazugehört: *krm [?] kolacza, ktory na kozda niedziele ma bydz. Erbsen sind zweimal erwähnt.*
- ⁸² Richtig $2x30=60$; $2\frac{1}{2}x35=87\frac{1}{2}$; $87\frac{1}{2}-60=27\frac{1}{2}=$ fl 0/27½.
- ⁸³ In Vorl.: 1.
- ⁸⁴ Dem entspricht in der Vorl.: *piotruszki, chrzanu, kopru, marchwie, rzepa wedle potrzeby. Erbsen sind zweimal erwähnt.*
- ⁸⁵ In Vorl.: *krup albo kroupek drobnych cor 1½.*
- ⁸⁶ Die Angabe fehlt im Original.
- ⁸⁷ Die Differenz mußte cor 4 und nicht cor 4½ sein.
- ⁸⁸ Eindeutig errechnen läßt sich nur der Betrag für die Juliwoche, er macht $6\frac{1}{2}x15=97\frac{1}{2}$ aus; zieht man dann die Mehrausgaben ab ($97\frac{1}{2}-68=29\frac{1}{2}$) mußte der Betrag für die Maiwoche übrigbleiben, doch $29\frac{1}{2}-5=11,6$, dieser Betrag läßt sich nicht in der damaligen polnischen Währung ausdrücken, also liegt ein Fehler vor. Nehmen wir an, was man bei den gewöhnlichen Krauten wohl tun kann, daß der Preis im Mai nicht anders als im Juli war, dann ergibt sich für cor 4 eine Differenz von fl 2, für cor 4½ der Betrag fl 2/7½, es wäre also möglich, daß abweichend von der sonstigen Übung hier aufgerundet wurde.
- ⁸⁹ In Vorl.: *kapusty crebr 1.*
- ⁹⁰ Richtig $1/25-0/29=0/26$.
- ⁹¹ In der Vorl. sind beide Arten Graupen in einem Posten zusammengefaßt. Siehe Anm. 85.
- ⁹² In Vorl.: *ocztu winnego garczy 21.* In der Regel sind garniec und olla zwei Bezeichnungen für die gleiche Menge, in Warschau 3,8, in Krakau 3,2 l. Der Unterschied ist hier auf den ersten Blick besonders groß, allerdings werden unter do srebro nochmals oll 12 eingetragen, die in der Vorl. fehlen, also ergibt sich dann 19½.
- ⁹³ In Vorl.: *ocztu piwnego bareł 4.* Zwei achtel wären 18 garniec, 4 barela waren aber 96 garniec. Da stimmt etwas nicht.
- ⁹⁴ In der Vorl. scheint kein solcher Abschnitt auf, auch fehlen Öl und Pflaumen; Sauerkraut ist erwähnt, siehe Anm. 89.
- ⁹⁵ Das ist wohl nur ein Hinweis, daß das Sauerkraut bereits einmal verrechnet wurde.
- ⁹⁶ Die Summe stimmt nicht ganz, sie sollte lauten $41/9\frac{1}{2}$, doch die im einzelnen ausgewiesenen Mehrausgaben stimmen nicht, die Summe (siehe die Anm. 39-42, 45, 46) mußte lauten fl 42/6 3/4. Unter der Überschrift *Legumina w tydzien* gibt es noch in der Vorl. folgende Posten, die in der Aufstellung fehlen: *manny za g 9; mleka garczy 7½; jagiel cor ¼; miodu quart 8; soli 1 funt; czukru robionego liber ½.* Ferner sind auch Kosten für die Anschaffung von Geschirr (pro Woche!) angeführt: *gar[n]czy 20, sit 4, dunicz 2.* Auch gibt es unter der Überschrift *Extraordinarie: Drzew wedlug potrzeby.*
- ⁹⁷ In der Vorl. gibt es do srebro nicht für eine Woche zusammengefaßt, sondern für einen Fleischttag, für Freitag und Samstag getrennt: *Na owocz g 9+9+9; mlode masto g 3+0+3; chleba na credens g 3+3+3.* Brot fehlt in der Aufstellung und Oliven in der Vorl.; in bezug auf den Essig siehe Anm. 92. Ob unter *owocz* auch der Salat geführt wurde, ist unklar, doch zählt man die ersten beiden Posten zusammen ($7x9=63$; $6x3=18$; $18+63=81$) ergibt sich 2 fl 21 g; nimmt auch das Brot hinzu, erhält man eine Summe von 3 fl 12g, das ist weniger als 4/10 oder 5/10.
- ⁹⁸ Die Addition stimmt; berücksichtigt man die Rechenfehler, dann ergibt sich (siehe Anm. 7, 19, 36, 48) folgende Summe: $15/23x5=78/25$; $78/25+11/26+2/4\frac{1}{2}+42/6\frac{3}{4}+1/25=136/27\frac{1}{4}$. Der Unterschied ist gering und die Mehrausgaben sind erstaunlicherweise bei korrekter Rechnung sogar größer. Zählt man die Ochsen hinzu, dann erhöht sich die Summe: $138/9+37/15=175/24$ oder richtig $136/27\frac{1}{4}+37/15=174/12\frac{1}{4}$.

Uczł.

Przed wesselem w septimanie a die 12 aprilis ad diem 18 eiusdem wydanych fl 193/16/6 oprocz wolow fl 37/15

Po wesselu w septimanie a die 25 iunii ad diem 4 iulii wydanych fl 331/10/6 oprocz wolow fl 75

fac plus [?] fl 138/6/6

Druga conclusia wolii ossaczowawszy

Przed weszelem tydzien ze wsziczkiem y 3 wolmi kostuie fl 231/1/6

Po weszelu tydzien ze wsiczkiem y z wolmi kostuyi fl 406/10/6⁹⁹

Okrom chleba, piwa do piwnicze, diaria szafarszkie y czeladzi kuchenney na to wsiczko po weselu wychodzy fl 72/5/12¹⁰⁰

Terasz wynidzie ze wsziczkim przesz tydzien fl 478/26.¹⁰¹

⁹⁹ Hier werden die Mehrausgaben für zwei weitere Wochen verglichen, doch am Ende wird darauf verzichtet, die Summe auszuweisen. Um die Mehrausgaben (mit Ochsen) zu errechnen, muß man die Differenz errechnen: $406/10/6 - 231/1/6 = \text{fl } 175/9$; das Resultat ist erstaunlich ähnlich dem der beiden Wochen, die im ersten Teil dieses Textes verglichen werden.

¹⁰⁰ Dieser Betrag enthält die Ausgaben für Bier, Brot und die Küchenpersonalkosten.

¹⁰¹ Hier ist nun der in Anm. 51 erwähnte Betrag hinzugerechnet, doch wäre die Summe korrekt mit 478/16 fl auszuweisen. Es fehlen immer noch Wein und Gewürze. Es fehlen erstaunlicherweise Äpfel und Birnen, die sonst immer angeführt werden, da sie nicht nur für die Herstellung von Speisen verwendet, sondern auch als Nachspeise serviert wurden.

Beilage 5

Inventare der Kleidungsstücke der Königin Anna

Riksarkivet, Stockholm, Extranea 85

A dürfte nicht lange nach der Hochzeit (31. Mai 1592) Sigismunds III. mit Erzhersogin Anna angelegt worden sein, da auf die bei der Hochzeit verwendete Kleidung verwiesen wird (23). Bei der Anfertigung von B lag A vor (siehe Nr. 82). B ist in der vorliegenden Form ein Verzeichnis der Kleider, die nach dem Tod Annas (10. Februar 1598) zurückblieben oder zur Bestattung verwendet wurden (26, 58 und 101), also nicht ein Verzeichnis des Jahres 1597, wie in der Überschrift angegeben; gewiß hat man jedoch mit der Anfertigung des Verzeichnisses in dem Jahr begonnen. Einige Positionen sind in B durchgestrichen, es gab also Stücke, die noch im Jahre 1596 vorhanden waren, die sich jedoch nach dem Tod der Königin nicht mehr im Bestand befanden. Möglicherweise hat man nach dem Tod der Königin an Personen, die ihr nahegestanden waren, Kleidungsstücke zum Andenken verschenkt.

A enthält 112 Positionen, B jedoch 218, davon wurden bei der Überarbeitung nach dem Tod der Königin 11 Positionen durchgestrichen. Da jedoch A gleichsam ein Verzeichnis der Kleider Annas zur Zeit ihrer Ankunft in Polen ist, kann man die polnischen Kleider (8) nicht eigentlich mitrechnen. Es fehlen auch die Kissen (5) und Stoffe (25). Der Zuwachs an Kleidung betrug daher nicht 106, sondern nur 68 Positionen, wobei noch zu berücksichtigen ist, daß 24 Stücke, die in A enthalten sind, in B fehlen (4, 23, 63, 64, 91, 96, 98, 99, 111, 127, 133, 134, 146, 147, 150, 151, 156, 157, 164, 165, 180, 181, 182, 201). Es wurden also von der Anfertigung von A bis zum Tode der Königin 92 Positionen angefertigt, mit den polnischen Kleidern 100. Die Zahl der Stücke ist etwas höher, da es Positionen mit mehr als einem Stück gibt (1, 2, 3, 5, 6, 7, 10, 12, 20, 22, 153, 154, 186, 187, 189, 192, die Ärmel und Stoffe sind nicht aufgenommen).

Der folgende Text ist eine Wiedergabe von B, ergänzt durch die Positionen aus A, die in B fehlen. Kleine Abweichungen im Text blieben unberücksichtigt, größere sind in den Anmerkungen angegeben. Die in beiden Verzeichnissen enthaltenen Positionen sind dadurch gekennzeichnet, daß die Ordnungszahl mit einem Stern versehen ist (also etwa 62). Diese Ordnungszahlen sind für die Edition hinzugefügt worden, sie sind im Original nicht enthalten.*

A: Inventarium IKM Anna königin in Poln und Schweden etc. klaidungen**B: Inventarium IKM Anna königin in Poln und Schweden etc. klaidungen
1597 jahr****Volgen erstlich die^a bet^a**

- 1.* Ain von weyß silbern stuck bet mit der deck und aller zugehörung ohne flüg¹, stuck^b 11^b
2. Ain braun gewürktes bet mit silber eingetragen² sambt seiner zugehörung ohne decken und flüg, stuck^c 9^c
- 3.* Ain schwarzes bet, daran der himel, flüg und die deck von samet, die^d umhang von damast stuck^e 7^e
4. Mehr^f ain pet von kettendamast sambt seiner zugehörung.^f
5. Darzue^g von topeltaffet stuckl 2^g
6. Schwarz^h seidenknöpf 4^h
- 7.* Ain schwarz grobgrienes klagbetⁱ sambt seiner zugehörung stuck^j 11^j
8. Von^k schwarzen taffet stückl 1^k
9. Ain gelbguldens bet mit drey flügln von^l goldstuck^l und ainer leibfarb damasten döcken
10. 1^m stuck mer von rot damaschg stuck 2^m
11. Merⁿ 1 stückl roten daffetⁿ

^{a-a} A das petgewand

^{b-b} In B später hinzugefügt und 11 korrigiert aus 6; fehlt in A.

^{c-c} Später hinzugefügt.

^d Jeweils vor und nach die ein Zeichen, das auf eine Erweiterung des Textes hinweist, jedoch fehlt die Erweiterung. Nach die 7st., das wohl in der folgenden Zeile wiederholt ist, aber wohl nur einmal stehen sollte.

^{e-e} Fehlt in A, in B später nachgetragen.

^{f-f} Aus A, fehlt in B.

^{g-g} Später hinzugefügt.

^{h-h} Später hinzugefügt

ⁱ A pet

^{j-j} In B später hinzugefügt; fehlt in A.

^{k-k} Später hinzugefügt.

^{l-l} Später über der Zeile hinzugefügt.

^{m-m} Später hinzugefügt.

ⁿ⁻ⁿ Später hinzugefügt

¹ Es handelt sich um Bettzeug für Himmelbetten, daher ist die Zahl der Einzelstücke so groß; siehe die vollständigste Aufzählung unter Nr. 12.

² Siehe unten Anm. 35.

12. Ain^o grien bet, an dem der himel, kranz, flügl und döck von samet, die vorheng von damast, so noch nit gar außgemacht^o
13. Ain^p rot damaschgener fürhang über IM hochseligister gedechtnus capeln
14. Schwarz topeldafeter fürhang über bemelte capeln^p

Volgen die gefüetterten decken^q

15. Erstlich ain grien damasten deck mit mardern gefüettert
16. Ain schwarz doppeltaffente deck mit fechwammen³ gefuettert

Volgen die andern decken^r

17. Ain rot taffente schmeckete⁴ deck mit silbern schnierlen überstückt
- 18.* Ain grien^s und^s leibfarb spänische deck
- 19.* Ain weyß gestepete^t spänische deck
20. Zwo rot und gelb atleßdecken
21. Ain rot damasten deck
- 22.* Zween türkische teppich

Volgen IKM enge röck

23. Erstlich^u ain weyß gulden stuck sambt seiner zugehörung, welches IM an der hochzeit getragen^u
- 24.* Erstlich ain grien guldens stuck mit zway perlenprämen mit^v schifermnen^{v5}

^{o-o} *Durchgestrichen*

^{p-p} *Später hinzugefügt*

^q *Der Abschnitt fehlt in A.*

^r *In A zwischen dem Abschnitt wärtigall und dem Abschnitt stutzen unter der Überschrift Teppich die drei Positionen 18, 19 und 22.*

^{s-s} *Fehlt in A.*

^t *Fehlt in A.*

^{u-u} *Aus A, fehlt in B.*

^{v-v} *In B später hinzugefügt; fehlt in A.*

³ Bauchteil eines Eichhörnchenfells

⁴ Schmeckete ist wohl nur ein positives Epitheton. Es ist in den von mir benützten Wörterbüchern nicht zu finden, wird in den Inventaren, die in den neunziger Jahren am polnischen Hof angelegt wurden, zur Charakteristik folgender Gegenstände verwendet: ketten, goller, erml, danzapfen, mannspaternoster, knopf und leder. Bei Nr. 143 ist in B die Form schmöckets, in A jedoch schmökenten verwendet; das klingt wie schmückend oder geschmackvoll.

⁵ Schiffärmel oder Scheffärmel auch im SteirW (535, 539) ohne Erklärung erwähnt. Der Verfasser des Textes, der im Anhang zu diesem Stück abgedruckt wird, schreibt konsequent schliefermb. Ob es hier einen Zusammenhang mit englisch sleeve gibt?

- 25.* Ain^w rize⁶ weiß silbern stuck mit leibfarben bliemaln mit schifermnen^w
 26.* Ain gelat^x gelb guldens stuck mit^y zway brayten pasiman⁷ porten gebrämbt^y. Diser^z ist IM in sark angelegt worden, ist nichts dann ain par schifermel verbliben so alhie sein
 27. Mer ein engen rock von weiß silbern stuck von allerlei farben pliemen und gulden klain täfelen mit schifermnen^z

Volgen IM ausgeschnittne rök^a

- 28.* Ain grien atleß^b mit übergestückter arbeit von silber und gold^b
 29. Ain rize^c gelb guldens stuck

Volgen IM lange^d gefüetterten^d jänger

- 30.* Erstlich ain schwarz gemosiert^e samenter jänger mit 2 golden schnuren^e verbrämbt und zobeln underfüettert
 31.* Aber^f ain schwarz gemosiert^g samenter jänger mit golt gebrämbt und^h lüxen underfüettert^h
 32.* Ain schwarzer jänger von seidenrupf⁹ mit gold verbrämbt und mädern underfuetter
 33. Ain schwarz woräden¹⁰ langer mantl mit zobeln underfüettert^f

^{w-w} In A nur: Mehr ain weyßes silberen stuck; in B rize über der Zeile, auf der Zeile darunter durchgestrichen gereichts. Mit schifermnen in B später hinzugefügt.

^x Fehlt in A.

^{y-y} Fehlt in A; in A: mit ainer ausgeschnittenen prust.

^{z-z} Später hinzugefügt.

^a Die Überschrift fehlt in A.

^{b-b} In A: atlas über und über gestickt sambt ainer aufgeschnittenen prust.

^c rize über der Zeile, darunter auf der Zeile durchgestrichen gereicht.

^{d-d} Fehlt in A.

^{e-e} In A sameter jänger mit gold; in B schnuren über der Zeile hinzugefügt.

^{f-f} In B durchgestrichen.

^g Fehlt in A.

^{h-h} Fehlt in A.

⁶ Ritt, eine Art Tuch. SteirW 503. Hängt vielleicht zusammen mit italienisch riccio, gekräuselt.

⁷ Pasiman, passamen, passeman u.a.m. von französisch passement, eine Borte oder Besatz. Schmeller 1, 408.

⁸ Mosieren, bunt einlegen. Grimm 12, 2739, Schmeller 1, 1674.

⁹ Rupfen, grobe Art von Webe. SteirW 511; siehe auch Schmeller (2, 132), der allerdings nicht angibt, was nun seidenrupf eigentlich bedeutet. Ebenso Grimm 16, 183.

¹⁰ Purat, porat, wurat, warat, Stoff aus Seide und Wolle gewebt. SteirW 103, 130, 618. Von ital. buratto, Seidenfrottee.

34. Ainⁱ schwarzer towiner¹¹ janker mit lux gefietert und schwarz gebrämbt
 35. Mer ain jänker von schwarzen hundskot¹² und marder gefietertⁱ
 36. Mer^j ain schwarz tobiner jänker mit härblin gefüetert^j
 37. Ain^k langer polnischer mantl von schwarzen tobin aufgeschunden¹³ und mit zobl gefietert und ain par vergulte silberhaften daran^k

Verzaichnus^l IKM lange jänker so vorn eng und hinten weit^l

38. Ain^m schwarz janker von huntskot vor eng hinden wait
 39. Ain jänker von schwarz aufgeschnitnen¹⁴ tobin, so vorn eng und hinten weit, schwarz gebrämbt^m

Volgenⁿ IKM ainfache lange jängerⁿ

- 40.* Ain schwarz gelat sameter jänger mit ainem glesern brämb vorn eng und hinden weit, mit^o schifermeln, so mit gulden stuck underfüetert sein^o
 41.* Ain schwarz sameter getrukter jänger mit golt gebrämbt und^p langen schifermeln^p, die sein mit grien gulden stuck underfüetert. Vorn^q eng und hinten weit mit 2 gulden passemän^q
 42. Ain^r schwarz sametener jänker gemusiert mit abgestuzten ermel mit 2 gulden passament verbrämbt

ⁱ⁻ⁱ *Später hinzugefügt.*

^{j-j} *Am Rand nach den Positionen 35 und 37 hinzugefügt.*

^{k-k} *Später hinzugefügt.*

^{l-l} *Am oberen Rand später hinzugefügt; fehlt in A.*

^{m-m} *Am oberen Rand später hinzugefügt.*

ⁿ⁻ⁿ *Fehlt in A.*

^{o-o} *Fehlt in A; in B später hinzugefügt.*

^{p-p} *Fehlt in A; in A: vorn ein enger rock und hinten ein jänger, die prust, ermel und fürdüecher von silber und gold geknüpft.*

^{q-q} *Fehlt in A; in B später hinzugefügt.*

^{r-r} *Am linken Rand hinzugefügt.*

¹¹ Tobin, Tabin, gewässerter Taft. Schmeller 1, 578. Wohl von ital. tabi oder tabino, specie di taffetà ondato o marezzato (Zingarelli 1569), also "gewellt oder gemasert". Gewässerter Doppeltaft. Grimm 21, 531. Siehe auch Anm. 49.

¹² Hundskot, eine Art Rasch (siehe Anm. 25), ein Zeug aus Seide, Wolle und Leinen. Grimm 10, 1938.

¹³ Gemeint ist wohl nur : abgenützt.

¹⁴ Verschneiden, aufschneiden oder zerschneiden "durch zierliche Schlitzte und Öffnungen die farbigen Unterkleider spielen zu lassen". Schmeller 2, 570.

43. Ain schwarz kanewäzen¹⁵ jänker mit 2 gulden passament verbrämbt^t
- 44.* Ain schwarz samet gemosierter jänger mit schifermeln^s und schwarz gebrämbt^{s16}
- 45.* Aber ain schwarz gemosiert sameter jänger mit schwarz gebrämbt
- 46.¹⁷ Ain^t schwarz zerstochn¹⁸ seidenrupfen jänger, schwarz gebrämbt
47. Ain schwarz doppeltaffenter jänger mit schwarz gebrämbt
48. Ain schwarz woräden jänger mit schwarz verbrämbt
49. Ain schwarz von beiet¹⁹ klaagjänger
50. Ain schwarz wullen klaagjänger
51. Ain schwarz hundskottener jänger^t
52. Schwarz^u gebluemter jenebeser²⁰ samet ain janker schwarz verbrämbt
53. Ain schwarzen aufgeschnitnen tobin ain janker mit ainen seyden passement verbrämbt
54. Ain jänker von schwarzen topeltaffet mit aim pässement verbrämbt
55. Ain schwarz poradenär jänker
56. Ain clagjänker von bey
57. Ain schwarz wullen klagjänker^u

Volgen IM kurze spanische jänger

- 58.* Ain schwarz gelat^v sameter jänger vorn mit gulden stuck gefüettert. Ist^w IM in sarch angelegt worden^w

^{s-s} *Fehlt in A; in A: mit golt gebrämet vorn herab mit gulden schlingen.*

^{t-t} *Durchgestrichen.*

^{u-u} *Auf einer eigenen Seite später hinzugefügt.*

^v *Fehlt in A.*

^{w-w} *In B später hinzugefügt; fehlt in A.*

¹⁵ Ganabaz, Kanebaz, Kanifas, eine Art Baumwollwebe. SteirW 265. Kannefas von canevas, canvas, Zeug aus Flachs und Baumwolle. Grimm 11, 166.

¹⁶ Hier sind die Unterschiede zwischen A und B recht groß, doch der Reihenfolge nach scheint es wahrscheinlich, daß es sich in beiden Fällen um dasselbe Stück handelt, das jedoch in der Zwischenzeit umgearbeitet wurde.

¹⁷ Es ist eigenartig, daß sechs Positionen durchgestrichen und durch sechs neue ersetzt wurden, wobei nicht ausgeschlossen werden kann, daß 48 und 55, 49 und 56, 50 und 57 identisch sind. Die anderen drei bzw. sechs weisen keine Ähnlichkeiten auf.

¹⁸ Zerstochn dürfte wohl etwas Ähnliches bedeuten wie aufgeschnitten. Siehe Anm. 14.

¹⁹ Bei, weiches wollenes Zeug. SteirW 61, möglicherweise von baietta, dünner Wollstoff, besonders als Futter geeignet. Zingarelli 116.

²⁰ Ähnlich im SteirW Jenawaz (364) – "Name eines Kleiderstoffes im 17. Jahrhundert" – und hanefreiste (327) – "ganz grobe, rupfene Leinwand". Nicht auszuschließen ist, daß es sich um einen Stoff aus Genua (genovese) handelt.

- 59.* Ain schwarz gelat^x sameter janger mit schwarzen glaßwerk gebrämbt
 60.* Aber ain schwarz glatt^y sameter jänger mit ainen schwarz seiden gestückten prämb
 61.* Ain schwarz gemosiert sameter jänger mit^z schwarz gebrämbt^z
 62.* Aber ain schwarz gemosiert sameter jänger mit^a schwarz gebrämbt^a
 63. Mehr^b ain schwarz atleßer jänger mit schwarzen glößerwerch gebrämet
 64. Mehr ain atleßer jänger^b
 65. Ain schwarz gewürfelt sameter jänger mit schwarz gebrämbt
 66.* Ain schwarz seidenrupfen jänger zerschnitten^c und mit gold gebrämbt^c
 67.* Noch ain schwarz^d seidenrupfen jänger mit^e gold gebrämbt^e

Volgen IM underröck

- 68.* Erstlich ain leibfarb guldens stuck mit zway perlenprämen
 69.* Ain gelb guldens stuck mit zway gulden gestückten prämen
 70.* Ain aschenfarb gulden stuck mit zway gulden gestückten prämen
 71.* Ain rott gulden stuck mit gulden porten
 72.* Ain grien gulden stuck
 73.* Ain weyß gebluembt silbernes stuck mit gulden pertln gebrämbt
 74. Ain glatt schwarz gulden stuck mit gulden porten gebrämbt
 75.* Ain braun^f guldens stuck mit gulden porten gebrämbt
 76. Ain^g blab und guldener underrock von dirkischen gulden stuck mit aim gulden passament
 77. Ain tyrkrot^{h21} gebluembt goltstuckener unterrock^g

Volgen die sametten untterröckⁱ

- 78.* Ain rot sameter rock mit zway gulden gestückten prämen
 79.* Ain leibfarb sameter rock mit ainem gulden prämb

^x Fehlt in A.

^y Fehlt in A.

^{z-z} Fehlt in A.

^{a-a} Fehlt in A.

^{b-b} Aus A, fehlt in B.

^{c-c} Fehlt in A.

^d Fehlt in A.

^{e-e} Fehlt in A.

^f In A veielbraun.

^{g-g} Später hinzugefügt.

^h Danach gold durchgestrichen.

ⁱ In A röck.

²¹ Vielleicht ist mit diesem türkischen Rot eine besondere Farbe für Textilien gemeint. Siehe Grimm 22, 1868.

- 80.* Ain weixelbraun sameter rock mit gulden porten prämbt
 81.* Ain violbraun gemosiert sameter rock mit silbernen porten
 82.* Ain leibfarb gemosiert sameter rock mit zway^j silbern porten²²
 83.* Ain schwarz gemosiert sameter rock mit gulden und silbern porten
 84.* Ain schwarz gemosiert^k sameten rock mit schwarz gebrämbt
 85. Ain^l underrock von schwarzen tobin mit ain schwarzen pässement
 brämbt^l

Volgen die atlesen untterröck

- 86.* Ain leibfarb atleßer underrock^m mit gulden und silbern porten gebrämbt
 87.* Ain grien atleser rock mit gulden porten
 88.* Ain blau atleser rock mit golt gebrämbt
 89.* Ain gelb atleser rock mit gold gebrämbt
 90.* Ain aschenfarb atleser rock mit golt gebrämbt
 91. Mehrⁿ ain schwarz taffenter rock mit schwarz gebrämetⁿ
 92. Ain grien damasten rock mit golt gebrämbt

Volgen die gefüetterten mande²³

93. Ain leibfarb atleß mande mit gulden porten und luxen underfuettert
 94. Ain rott atleß mande mit gulden porten und märdern underfüettert
 95.* Ain braun^o atleß mande mit gulden^p porten^p und vechrücken underfuetter
 96. Erstlich^q ain blau alteß mande mit zway gulden pertlen und madern under-
 füettert^q

^j In B zway über der Zeile, darunter auf der Zeile gulden und; in A: gulden und.

^k In A gestraifter.

^{l-l} Später hinzugefügt.

^m In A rock.

ⁿ⁻ⁿ Aus A, fehlt in B.

^o In A aschenfarb.

^{p-p} In A zway gulden pertlen.

^{q-q} Aus A, fehlt in B.

²² Anhand dieser Position läßt sich nachweisen, daß bei der Abfassung von B die ältere Variante A vorlag. So ist auch in der neuen Überschrift von untterröck die Rede, doch nur in der hinzugekommenen Position 85 findet sich auch im Text dieser Terminu

²³ In A andere Reihenfolge der Abschnitte: 1) Volgen IM gefüetterte überebrockel, 2) Volgen die einfachen überebrockel, 3) Volgen die mande, 4) Volgen die einfachen mande. Dann folgen die Schauben und die Ordnung ist wieder gleich in A und B. Der Unterschied zwischen den hier erwähnten mande und den später erwähnten mänta war nicht feststellbar.

97. Ain leibfarb^r damaschge^r mande mit gulden porten und vechwammen underfüetert
98. Mehr^s- ain grien^t damastes^t mande mit zway gulden pertlen und fechwam menfuetter^s

Volgen die einfachen mande

99. Erstlich^u- ain gestraimet²⁴ manda von weyß und gulden tobin mit einem gulden pertl^u
- 100.* Ain pomeräntschénfarb sametes mande mit silbern gestückten prämb
- 101.* Ain rot sametes mande mit gulden porten. Ist^v- IM in sarch angelegt worden^v
- 102.* Ain blau sametes mande mit gulden und ^wsilbern^w porten
- 103.* Ain blau damastes mande mit gulden porten
104. Ain gelb damastes mande mit gulden porten gebrämbt

Volgen die gefüetterten übernembröckl

105. Ain schwarz gemosiert sametes röckl mit drey perlenprämen und zobeln underfüetert
- 106.* Ain schwarz glat sametes röckl mit drey gulden gestückt prämen und zobeln gefüetert
- 107.* Ain schwarz gemosiert sametes röckl mit schwarz gebrämbt und zobeln underfuetter
- 108.* Aber ain schwarz gemosiert sametes röckl mit zway gulden pertln und zobeln gefüetert
- 109.* Noch ain schwarz gemosiert sametes röckl mit drey gulden perteln und lüxen underfüetert
110. Wider ain schwarz gemosiert sametes röckl mit fünf gulden pertln, schwarz und weyß härmblenfuetter
111. Mehr^x- ain schwarz seidenrupfen röckel mit schwarz gebrämbt und mädern underfuetter^x
112. Ain gemosiert sametes schwarzes röckl mit schwarzen porten und mädern gefüetert

^{r-r} Über der Zeile hinzugefügt, auf der Zeile durchgestrichen: grien atleß.

^{s-s} Aus A, fehlt in B.

^{t-t} Über der Zeile hinzugefügt, auf der Zeile durchgestrichen: goldfarb atleß.

^{u-u} Aus A, fehlt in B.

^{v-v} Später hinzugefügt.

^{w-w} Aus B, fehlt in A.

^{x-x} Aus A, fehlt in B.

²⁴ Straim, Streifen. Schmeller 2, 813.

- 113.* Ain schwarz atleß röckl mit zway glesern prämen und gescheketen fueter
 114. Ain räsches²⁵ röckl mit jeneten²⁶ underfüettert
 115.* Aber ain räsches röckl mit schwarzem fuetter
 116. Ain^{y-} unaufgeschnitten sametes^y röckl mit schwarz und weyß härmlenfuetter
 117. Mer^{z-} ain peyes²⁷ röckl mit jenet gefietert^z

Volgen die einfachen übernembröckl

- 118.* Ain schwarz gelat sametes röckl mit drey gulden gestückten prämen und gulden stuck underfüettert
 119.* Ain schwarz gelatt sametes röckel mit drey gulden porten gebrämbt und gelb gulden stuck underfüettert
 120.* Ain schwarz atleß röckl mit drey glesern prämen mit atleß gefüettert
 121.* Aber ain schwarz atleß röckl mit ermeln²⁸ und vier sameten prämen, darauf pertln mit daffet, vorn herab mit samet gefüettert
 122. Ain leibfarb atleß röckl mit golt eintragen und weyssen solchen atleß gefüettert
 123. Ain schwarz seidenrupfens röckl mit zway gulden pertln
 124. Ain arabeyen²⁹ röckl mit schwarzen gebrämbt und daffet underfüettert
 125. Ain worädes röckl mit schwarz gebrämbt^a
 126.* Ain schwarz räsches röckel
 127. Mehr^{b-} ain schwarzen geppenig³⁰ mit schwarzen doppeltaffent und vorn herab mit samet gefüettert^b

^{y-y} *In der Schriftgröße wie eine Überschrift.*

^{z-z} *Später hinzugefügt.*

^a *Danach durchgestrichen: und daffet gefüettert.*

^{b-b} *Aus A, fehlt in B.*

²⁵ Rass "Zeuch, dessen Grund Leinen und dessen Eintrag Wolle ist." Schmeller 2, 137. "locker gewebtes wollenes zeug" Grimm 14, 125. Ital. raso, Atlas, hängt mit Rass nicht zusammen. Zingarelli 1257.

²⁶ Jenotte, Fell der Hauskatze. SteirW 364.

²⁷ Siehe oben Anm. 19.

²⁸ Es ist beachtenswert, daß hier die Ärmel eigens erwähnt werden. Man muß also annehmen, daß nicht alle röckl Ärmel hatten, zumal ja auch die Ärmel als eigene Kleidungsstücke im Inventar enthalten sind.

²⁹ Arbei, ein Kleiderstoff. SteirW 26. Möglicherweise identisch mit Arreis, leichte Wollwebe aus Arras. Schmeller 1, 121.

³⁰ Kepenek, Kepernigg, Kepanick, Männerüberrock, Mantel. SteirW 382. Kebenyak entspricht yepancha, ist ein wasserdichter Überrock aus wollenem Tuch oder Filz. Turnau, Dress 161, 168.

128. Ain^c schwarz gemusiert sametes röckl mit gestochnen daffet gefüetert und
5 schwarzen seidenprämen^c
129. Ain^d röckl von porät^d

Volgen^e die gefüetterten nachtschauben^e ³¹

130. Ain schwarz damasten nachtschauben mit schwarzen prämb und schlingen
und zobeln underfüettert
131. Ain violbraun damasten nachtschauben mit silbern pertln und schlingen und
jeneten gefüettert
132. Ain^f weixlbraun taffente nachtschaubn mit gulden porten und schlingen und
härmeln underfüettert^f

Volgen die einfacheng nachtschauben

133. Erstlich^h ain grien damasten nachtschauben mit gulden pertlen, vorn herab
mit gulden schlingen und mit jenet underfüettert
134. Ain praun damasten nachtschauben mit gulden pertlen, vorn herab mit
gulden schlingen mit härmlen gefüettert^h
135. Ain schwarz samete nachtschauben mit gulden und silbern porten und
schlingen
136. Ain weixlbraun atleße nachtschauben mit gulden porten und schlingen
prämbt

Volgen die spänischen mänta

- 137.* Ain schwarze mänta mit schwarzen perln eingewürkt
138.* Ain schwarz seidene mänta
139. Ain haarfarbe gewürkte mänta ein wenig mit golt eingetragen
140. Ain schwarz worädene mänta
141. Ain schwarz grobgriene mänta
142. Ainⁱ spanische mände von schwarz gebluembten seidenzeugⁱ

^{c-c} *Später hinzugefügt.*

^{d-d} *Am linken Rand hinzugefügt.*

^{e-e} *Fehlt in A.*

^{f-f} *Durchgestrichen.*

^g *Fehlt in A.*

^{h-h} *Aus A, fehlt in B.*

ⁱ⁻ⁱ *Später hinzugefügt.*

³¹ Der schauben "Kittel der Weibspersonen". Schmeller 2, 354.

Volgen IM wammeser³²

- 143.* Ain schmöckets^j goller³³ mit tratgold gebrämbt und zwainzig gulden knöpfen
- 144.* Ain braun atleß wammes über und über mit golt gestückt
- 145.* Ain gelb atleß wammes mit golt und silber übergestückt
146. Mehr^k ain aschenfarb atleß wammes mit gestickten klainen prämeln
147. Mehr ain weyß sylberes wammes^k
148. Ain weyß silber gereichtes³⁴ wammes mit fünf^l und zwainzig gulden knöpfen
- 149.* Ain weixlbraun^m guldens wammes
150. Ainⁿ leibfarb silberes wammes
151. Ain gestraift weyß sylberes wammesⁿ
- 152.* Ain grien guldens wammes
153. Zway silberne wammes mit leibfarben pliemeln
- 154.* Zway^o rott guldene wammeser^o
- 155.* Ain weyß silbers^p wammes mit gefarbtten pliemeln^p
156. Ain^q blau atleß wammes mit golt und silber eingetragen³⁵
157. Mehr ain braun atleß wammes mit silbern geflinterten³⁶ pertlen gebrämet^q
- 158.* Ain aschenfarb guldens wammes
159. Ain schwarz guldens wammes dück mit gulden pertln gebrämbt

^j In A: schmökenten.

^{k-k} Aus A, fehlt in B.

^l Über der Zeile, auf der Zeile drey durchgestrichen.

^m In A vielbraun.

ⁿ⁻ⁿ Aus A, fehlt in B.

^{o-o} In A: Aber ain rott guldens wammes.

^{p-p} In A: gebluemes silberes wammes.

^{q-q} Aus A, fehlt in B.

³² Ein erheblicher Teil der Wämser ist in A und B enthalten, doch während sich ansonsten B im Wesentlichen an die Reihenfolge von A hält, ist sie in diesem Abschnitt durcheinandergekommen. In A ist die Reihenfolge in diesem Abschnitt: 143-147, 158, 160, 154, 152, 149-151, 155-157, 168, 167, 166, 163-165, 169.

³³ Goller, Bekleidung des Halses und des oberen Teiles des Rumpfes. Schmeller 1, 893-894; Grimm 8, 877.

³⁴ Reichenzeug, eine Art Wollstoff. SteirW 497. Um welche Art von Stoff es sich handelt, wird nicht erklärt. Siehe auch oben die NNr. 25 und 29. Es ist eigenartig, daß riccio und Reichenzeug eine verwandte Bezeichnung haben.

³⁵ Einge tragen bedeutet wohl eingewebt. Siehe Grimm 3, 325.

³⁶ Flinder, Flitter. Schmeller 1, 792. Geflinder, Flitterwerk aus kleinen goldenen oder silbernen Blechteilchen bestehend. SteirW 272. Siehe auch Grimm 3, 1799.

- 160.* Ain näglbraun guldens wammes
161. Ain haarfarb guldens wammes
162. Ain schwarz guldens wammes
- 163.* Ain weyß atleß wammes dück mit gulden pertln gebrämbt
164. Mehr^{r-} ain schwarz atleß wammes mit schwarzen perteln gebramet
165. Ain weyß atleßes wammes mit weyßen perteln gebrämet^r
- 166.* Ain gelb atleß wammes dück mit gulden pertln gebrämbt
- 167.* Ain blau atleß wammes dück mit gulden pertln
- 168.* Ain leibfarb atleß wammes dück mit gulden pertln
- 169.* Ain grien atleß wammes dück mit gulden perteln gebrämbt
170. Ain weyß atleß wammes dück mit gulden pertln gebrämbt
171. Ain weyß wammes mit silber und gulden straffeln
172. Ain weyß taffentes wammes
173. Ain schwarz atleß wammes über und über abgestept
174. Ain atleß wammes mit schwarz gebrämbt

Volgen die ermel

175. Ain grien guldens baar ermel mit gulden knipfwerch³⁷ überzogen
- 176.* Ain leibfarb atleß baar erml dück mit gulden pertln gebrämbt
- 177.* Noch ein leibfarb atleß baar ermel mit gulden pertln
- 178.* Ain grien atleß baar mit gulden pertln
- 179.* Ain weyß atleß baar mit^{s-} gulden pertln^s
180. Mehr^{r-} ain weyß atleß baar ermel mit gulden perteln
181. Ain braun atleß baar ermel mit gulden perteln gebrämet
182. Ain gelb atleß baar ermel mit gulden perteln gebrämet^t
- 183.* Ain schwarz atleß baar mit gulden pertln
- 184.* Ain weyß atleß baar mit weissen pertln
185. Ain schwarz atleß gesteptes baar ermel
- 186.* Ain^{u-} schwarz atleß baar mit schwarzen pertln^u
187. Zwai^v daffentes baar ermel
188. Weyß^{w-} rize³⁸ silber par ermel

^{r-r} Aus A, fehlt in B.

^{s-s} In A: ermel dück mit gulden perteln gebrämet.

^{t-t} Aus A, fehlt in B.

^{u-u} In A: Item zway schwarz atleßen baar ermel mit schwarzen perteln.

^v Über der Zeile, auf der Zeile durchgestrichen: Ain schwarz.

^{w-w} Später hinzugefügt.

³⁷ Knüpfen bedeutet hier wohl stricken. Siehe Grimm 11, 1518.

³⁸ Siehe oben Anm. 6.

189. Drey par parate³⁹ ermeln
 190. Ain weiß taffetes par ermel
 191. Ain schmeckets par ermel^w

Volgen^x die geknipften fürdüecher^x

192. Zway geknipfte fürdüecher⁴⁰ von gold und silber

Volgen die wärtigäll⁴¹

- 193.* Ain rot atleß wärtigäll mit silbern pertln
 194.* Ain blau atleß wärtigäll
 195.* Ain grien atleß wärtigäll
 196. Ain doppelттаffet wärtigäll

Volgen IM stutzen⁴²

- 197.* Ain schwarz gemosiert samet stutzen mit^y gulden porten^y gebrämbt und zobeln underfüetert
 198.* Aber^z ain gemosiert samet stutzen mit golt gebrämbt und lüxen under füetert^z
 199. Ain schwarz tobinen^a stutzen mit zobeln underfüetert

Volgen IM einschlieffröckl

- 200.* Ain schwarz gemosiert sametes röckl mit gulden und silbern porten gebrämbt
 201. Ain^b schwarz doppeltdaffentes röckel mit schwarzen perteln gebrämet^b
 202. Ain grien damastens röckel mit gulden pertln gebrämbt

^{x-x} *Fehlt in A.*

^{y-y} *In A: überzogen mit gulden und silbern perteln.*

^{z-z} *In A: Mehr ain stutzen mit lux gefüetert, mit schwarz gemosierten samet überzogen, mit gulden und silbern perteln gebrämt.*

^a *Über der Zeile, auf der Zeile durchgestrichen wullen.*

^{b-b} *Aus A, fehlt in B. Er ist dies die letzte Position in A, darunter eigenhändig: Anna kinigin.*

³⁹ Wohl derselbe Stoff wie woräd, porat. Siehe oben Anm. 10.

⁴⁰ Fürtuch ist eine Art Schürze. Grimm 4, 920-923.

⁴¹ Wohl Portigall, Frauenkleid spanischer Mode. SteirW 103.

⁴² Stutzen, Strumpf ohne Fußteil, besonders aus Pelz gefertigt. Schmeller 2, 802.

203. Ain^c schwarz dabines⁴³ röckl
 204. Ain schwarz doppeltaffetes röckl mit schlingen^c

Volgen IM polnische klaider

205. Ain polnischer jänger von schwarz ungeschornen samet mit laubwerch
 206. Ain polnischer rock von schwarz ungeschornen samet mit laubwerch
 207. Ain polnisch übernembröckel von schwarz ungeschornen samet mit laubwerch
 208. Ain^d tobinen rock und jänger polnisch
 209. Ain polnischen borätenmantl⁴⁴
 210. Ain regenmantl von filz mit schwarz seidenschlingen und taffet gefiettert und vorn herab mit sambet
 211. Ain schamloten⁴⁵ raismantl mit pej⁴⁶ gefiettert sambt ainem schwarz wullen fierduech mit 3 sameten prämben
 212. Ain wambes von borat mit zobl gefiettert

Volgen die kyß

213. Ain kyß mit dem litauischen wapen mit silber, golt und seyden gestickt und auf der ain seyten mit grien gloten⁴⁷ sambet
 214. Mer ain gewirkts kyß von silber, golt und seyden mit dem polnischen wapen mit grien gemusierten samet auf der ain seyden
 215. Mer ain gewirkt kiß von silber, golt und seyden mit dem tentschinischen⁴⁸ wapen
 216. Ain rot und guldes kyß
 217. Ain rot sambetes kyß

^{c-c} *Später hinzugefügt.*

^{d-d} *Von derselben Hand, die alle Hinzufügungen schrieb, also wohl in einem späteren Arbeitsvorgang geschrieben.*

⁴³ Tobin, siehe Anm. 11.

⁴⁴ Woräd oder porat, siehe Anm. 10.

⁴⁵ Schamlot, camelot, feiner Wollstoff. Grimm 14, 2120.

⁴⁶ Bei, siehe Anm. 19.

⁴⁷ Glatt, wie oft schon zuvor, gelegentlich auch gelat.

⁴⁸ Tentschinisch, gemeint ist wohl das Wappen der bedeutenden Krakauer Adelsfamilie Tenczyński oder Tęczyński. Das Stück könnte in den Besitz der Königsfamilie im Zusammenhang mit der geplanten, aber nicht verwirklichten Ehe von Jan Baptysta Tęczyński mit Cäcilie, einer Schwester des Vaters von Sigismund III. gekommen sein. Niesiecki 9, 68. Heraldiker meinten, das Wappen (topor) wäre vorchristlich (ibidem 94).

Volgene- die zeug^e

218. Zway ganze^f stuck roten aufgeschnitten dobin^g
219. Zway ganze^h stuck grien tobinⁱ
220. Zway ganz^j schwarz stuck dobin^k
221. Zwainzig eln gestraift ascherfarb goltstuck
222. Glat grien goltstuck eln 10
223. Gebluembt silbren stuck $7\frac{3}{4}$ eln
224. Weis gestraift silbren stuck $8\frac{1}{4}$ eln
225. Weis gestraift silbren stuck $4\frac{1}{2}$ eln
226. Weis silbren stuck von allerlei bluemen und gulden tafeln $1\frac{1}{2}$ eln
227. Weis gebluembt silberstuck $1\frac{3}{4}$ eln
228. Weiß und grien gebluembt silbe[r]stuck $1\frac{1}{2}$ eln
229. Grien gebluembt goltstuck 1 eln
230. Ascherfarb gestraift goltstuck $1\frac{1}{4}$ eln
231. Rot gebluembt goltstuck $2\frac{1}{4}$ eln
232. Ascherfarb gestraift goltstuck 2 eln
233. Feilbraun gewassert⁴⁹ goltstuck $7\frac{3}{4}$ eln
234. Silberfarben kannewäz eln $17\frac{1}{2}$
235. Gestraift negelbraun atles $6\frac{1}{4}$ eln
236. Schwarz aufgeschnitten tobin $8\frac{3}{4}$ eln
237. Schwarz aufgeschnitten tobin $7\frac{1}{4}$ eln
238. Weis und leibfarb gestraifent tafft 4 eln
239. Rot gemusierten samet $4\frac{1}{2}$ eln
240. Schwarz seyden gebluembten zeug 3 eln
241. Grien damegshg eln $11\frac{1}{2}$
242. Guldene porten 35 eln^d

Anhang: Kleidungsstücke, die vor der Abreise nach Krakau für die Erzherzogin bzw. Königin Anna und ihr weibliches Kammerpersonal angefertigt wurden.

^{e-e} Später zwischen zwei Zeilen mit Normalabstand in kleinerer Schrift hinzugefügt.

^f Über der Zeile hinzugefügt.

^g Danach halten eln durchgestrichen.

^h Über der Zeile hinzugefügt.

ⁱ Danach halten eln durchgestrichen.

^j Über der Zeile hinzugefügt.

^k Danach halten eln durchgestrichen.

⁴⁹ Gewassert, eine Art Streifenmuster bei Textilien. Grimm 6, 5377: "gewässerte zeuge nennt man diejenigen zeuge, welchen glänzende streife, die wie wasserwogen aussehen und daher wasser genannt werden, durch gelindes anfeuchten oder pressen und mangeln gegeben worden."

C: HaFa 25, fol. 482-486.

Diese Aufstellung hat den Vorteil, daß sie wohl auch angefertigt wurde, um dem Leibschneider die Arbeit vorzuschreiben, während man in einem Inventar ein Stück sehr oft nur so weit kennzeichnet, daß man es eindeutig von anderen verwandten Stücken unterscheiden kann. Findet man in diesem im folgenden zum Teil edierten Stück zusätzliche Angaben zu denen, die in A und B zu finden sind, dann wird der Text im vollen Wortlaut wiedergegeben. Kleine Abweichungen können deshalb unberücksichtigt bleiben, weil der oder die Verfasser von A und B den Text von C ganz sicher nicht kannten. Auch gibt es hier Positionen, die wir in A und B nicht finden, so etwa die Beschreibung der Kleidungsstücke für das weibliche Kammerpersonal. Ist jedoch ein Stück in A oder B bereits angeführt, und finden wir in C keine zusätzlichen Angaben, dann wird nur auf die Positionsnummer verwiesen. Diese laufenden Nummern sind hinzugefügt, im Originaltext gibt es sie nicht.

Verzaichnus der clayder

- 243. Ain silbres stück ausgeschnitten mit gar großen weiten ermbln mit silbren passamän eingefast, die ermbln mit silbren zeug ausgefüetert, durch und durch mit leibfarben tobin ausgefüetert.
- 244. Ain grien und gulden stück, ain engen rock mit abgestützten schliefermbln, mit ain pörlengestickten prä, die ermbln mit weißsilbren tuech gefüetert.
- 245. Ain schwarz druckten samet, ein engen rock mit abgestützten schliefermbln, die ermbln underfüetert mit gelb gulden stück, auch darzue ain schliefermbln von disen gulden stück mit silbren und gulden gewürkten porten prämbt.⁵⁰
- 246=69, 247=70, 248=75, 249=78, 250=80
- 251. Ain leibfarben sametten underrock mit gewürkten gulden und silbren porten prämbt.⁵¹
- 252=88
- 253. Ain sittichgrien atlasen underrock auch also etc. etc.⁵²
- 254=89

Spänische kurze jänger

- 255. Erstlich ain sametten glatten jänger mit abgestützten ermbln, mit ain glessern gestickten prä, die ausschleg mit schwarz atlaß underfüetert.
- 256. Ain schwarz glatt sametten jänger mit abgestützten ermbln, mit ain gestickten prä von seiden, mit ain gelbgulden stück die ausschleg underfüetert.⁵³

⁵⁰ Die Stücke 243, 244 und 245 entsprechen wohl den Stücken 23, 24 und 26.

⁵¹ Dieses Stück könnte 79 oder 82 entsprechen.

⁵² Entspricht wohl 87; das etc. etc. bezieht sich auf 251.

⁵³ Die Stücke 255 und 256 entsprechen wohl 59 und 58.

257. Ain schwarz druckten atlasen⁵⁴ jänger mit abgestützten ermbn, mit ein schwarz gestückten pörlenpräm, mit schwarzen samet underfüetert.⁵⁵
258. Ain schwarz druckten sametten jänger mit abgestützten ermbn mit seidenporten verprämpt und die ausschleg mit schwarz atlas underfüetert.⁵⁶
259. Ain schwarz atlasen jänger crisen⁵⁷ mit abgestützten ermbn, mit ain schwarz scheiden gestickten schwarzen prämb, die ausschleg mit schwarzen samet underfüetert.⁵⁸
260. Ain schwarz gemosierten atlasen jänger mit seidenporten verprämpt, mit abgestützten ermbn, die ausschleg mit schwarzen samet underfüetert.⁵⁹
261. Ain seidenrupfen jänger mit abgestützten ermbn, mit seidenporten verbrämpt, die ausschleg mit schwarzen atlas underfüetert.⁶⁰

262=67

263. Ain schwarz glatt sametten jänger, vorn ain enger rock und hinden ain jänger mit langen abgestützten schlifermblen und mit maylendischen gulden tuech underfüetert, mit ain schwarz pörlngestückten prämb.⁶¹
264. Ain schwarz druckten atlasen jänger vorn ain engen rock und hinden ain jänger mit langen ofnen schliefermbn mit leibfarben atlas underfüetert und mit schön gulden gewürkten porten verprämpt.⁶²

Wammesser⁶³

265=145, 266=144, 267=146

268. Ain weichslbraun und weiß wammes von maylendischen schen gulden tuech mit klain gulden pörtl eingefasst.⁶⁴

⁵⁴ Atlasen über der Zeile nachgetragen, auf der Zeile durchgestrichen: sametten. Es ist dies einzige derartige Korrektur in diesem Text.

⁵⁵ Entspricht wohl 63 oder 64.

⁵⁶ Entspricht wohl 61 oder 62.

⁵⁷ Was dieses Wort crisen bedeuten soll, kann ich nicht sagen. Die Stellung in dem Satz ist auch problematisch, denn an dieser Stelle findet sich bei analogen Eintragungen nichts. Nur bei 42 gibt es jänger gemusiert. Ähnliches muß dieses crisen bedeuten.

⁵⁸ Entspricht wohl 63.

⁵⁹ Entspricht möglicherweise 64.

⁶⁰ Entspricht wohl 66.

⁶¹ Entspricht möglicherweise 40.

⁶² Ähnlich 63, 64, 259 und 260.

⁶³ Erstaunlich ist die zahlenmäßige Zunahme der Wamse von 11 auf 32, doch ist die Einteilung dieselbe, während die vorangegangene Gruppe der Janker in B besonders stark gegliedert ist, die hier erwähnten in die Gruppe der spanischen Janker fallen, also der Zuwachs gleichsam aus nicht-spanischen Jankern bestand.

⁶⁴ Entspricht wohl 149.

269. Ain rott und weiß wammes von maylendischen tuech mit klain gulden pörtl eingefast.⁶⁵
270. Ain leibfarb und weiß wammes von maylendischen gulden tuech mit klain gulden pörtlein eingefasst.⁶⁶
- 271=167, 272=169, 273=166, 274=170, 275=174

Mänten⁶⁷

- 276=102, 277=101, 278=103, 279=104
280. Ain schurzpözl fechbamb⁶⁸ mit goldfarben atlas überzogen mit silbren und gulden porten verbrämbt.
281. Ain fechringen pözl mit taubenfarben und silberfarben atlas überzogen, mit gulden und silbren porten verbrämbt.

Nachtschauben

282. Aine mädrene nachtschauben mit schwarz damaschken samet überzogen mit silbren und gulden porten und geschlingen verbrämbt.⁶⁹
283. Ain grien geschiepte⁷⁰ damaschkene nachtschauben mit silbren und gulden porten und geschlingen verbrämbt.⁷¹

Übernembröckl mit rauchfütterter underfütterter

- 284=105
285. Ain mädres übernembröckl mit schwarz atlas überzogen verbrämbt mit ainem schwarz gestickten pörlenpräm.⁷²
286. Ain schwarzen kepenick mit schwarz seiden gefräns und pörtl.⁷³

⁶⁵ Entspricht wohl 154.

⁶⁶ Entspricht wohl 168.

⁶⁷ Mit den mänten habe ich es schwer, denn konnte ich nicht ausfindig machen, was der Unterschied zwischen mande und mänten ist. Die NNr 137-142 sind spanische mänta, doch die ersten vier hier als mänten bezeichneten finden wir unter den einfachen mande (NNr 91-104), die restlichen zwei gehören in die Gruppe der gefütterten Janker (NNr. 30-37), können jedoch nicht einzelnen dort erwähnten zugeordnet werden, dasselbe gilt für die gefütterten mande (NNr. 93-98). Der Unterschied von mande und mänta bleibt unklar.

⁶⁸ Fehwamme ist das Fell vom Bauch der Eichhörnchen. Grimm 3, 1386, 1432.

⁶⁹ Entspricht wohl 130, doch wird ansonsten Zobel und Marder deutlich unterschieden, obwohl Zobel ein Mardertier ist.

⁷⁰ Zu geschiepte siehe SteirW 285; die Bedeutung ist anscheinend nicht bekannt.

⁷¹ Entspricht wohl 133.

⁷² Entspricht möglicherweise 111.

⁷³ Entspricht wohl 127.

287. Ain schwarz wulles fierttuch⁷⁴ mit schwarzen samet verbrämbt und mit seidenperlt eingefasst.
 288. Zwen rott sametten tebich auf den tisch in die camer.
 289. Ain rott sametten pierstensack.
 290. Ain rot topelts taffants nachtpuntltuch⁷⁵ mit gulden und silbren schnierl eingezogen.
 291. Ain tuzet schwarz sametten fiessier⁷⁶ und stirndl.⁷⁷
 292. Ain rot damaschkes raißpöt mit ganz gulden geschling.
 293. Ain rot tamaschken fierhang übers creüz.⁷⁸

Was man der frauen hofmaisterin machen soll

294. Ain schwarz sametten jänger mit seidenporten verbrämbt.
 295. Ain schwarz atlasen jänger mit schwarz seidenporten verbrämbt.
 296. Ain schwarz tamaschken jänger mit seidenpörtlein verbrämbt.

Was man den 4 jungkfrauen machen soll

297. Gelb und gulden stück aufgeschnitten⁷⁹ mit gulden passäman, auch von weis seidenzeug mit gold eingetragen, einschliefermbn.
 298. Rott und guldene stück engen rock mit ofnen schliefermbn und mit weiß drucktem atlas underfüetert, auch mit klainen gulden und silbren pörtlein einfach verbrämbt und weiß druckt atlasene einschliefermbn, mit gulden pörtln verprämbt.
 299. Schwarz damaschken röck mit abgestuzten ermbn und mit ganz gulden klegletten⁸⁰ porten einfach verbrämbt, gelb atlasene einschliefermbn mit gulden pörtln verbrämbt.

Der ob[risten] camerfrauen

300. Ain schwarz damaschken jänger mit schwarz seidenporten verbrämbt.
 301. Ain schwarz atlasen jänger mit schwarz seidenporten verbrämbt.
 302. Ain schwarz seidenrupfen jänger mit schwarz seidenporten verbrämbt.

⁷⁴ Siehe oben Anm. 40.

⁷⁵ Ich konnte nicht feststellen, was ein nachtpuntltuch ist. Drin hat man wohl über Nacht die Kleider verwahrt, die man am Tag getragen hat.

⁷⁶ Visier, eine Art Frauenhaube. Grimm 26, 375.

⁷⁷ Gemeint ist wohl ein Stirnband oder eine Stirnbinde. Grimm 18, 3197-3198.

⁷⁸ Entspricht wohl 13.

⁷⁹ Siehe oben Anm. 14.

⁸⁰ Klecklen ist eine alte Form für klöppeln. Grimm 11, 1054.

Cammerdienerin

- 303. Ain schwarz seidenrupfen jänger mit seidenpörtln verbrämbt.
- 304. Ain schwarz dopeltaffent jänger mit seidenpörtln verbrämbt.
- 305. Ain schwarzen schambloten⁸¹ jänger mit schwarz seidenportln verbrämbt.

Drey camerdierndlein

- 306. Ain seidenrupfen gefärbten engen rock, was farb es dann ist, mit langen schmallen ermbln, auch einschliefermbln und seidenporten verbrämbt mit derselben farb.
- 307. Braun topeltaffantere enge röck mit langen ermbln und einschliefermbln mit braun seidenpörtln verbrämbt.
- 308. Schamblottene enge röck mit langen ermbln und schwarz schamblottene einschliefermbln und mit seidenporten verbrämbt.

Der köchin, der jungkfraumagdl, der hofmaisterin dienerin

- 309. Braune wullene underröck mit schwarz guetten samet verbrämbt.
- 310. Schwarz schamblot enge röck ohne ermbln mit schamblotten einschliefermbln mit seidenpörtln verbrämbt.
- 311. Schwarz seidenrupfene wammeßer mit schwarz guetten samet verbrämbt.

⁸¹ Siehe oben Anm. 45.

Beilage 6
Inventar der Kleidungsstücke König Sigismunds III.
vom Oktober 1595

Riksarkivet, Stockholm, Extranea 85

Das Inventar ist sehr sauber geschrieben, möglicherweise von der Hand Jörg Schiechels. Die Durchnummerierung der Positionen wurde für die Edition hinzugefügt.

Das Stück erwähnt bei Gegerfelt-Lakocińska.

**Inventarium aller derjenigen sachen, so im monat octobris anno
 1595igsten in beywesen IKM selbst
 inventiert, laut diser verzeichnuß von
 höchstgedachder IKM etc. mit
 aigner hand unterschriben¹**

Volgen die claider

1. Erstlichen hosen mit schnitten² sambt seinem goller³ ohne knöpf, mit golt und perl gestigkt, die stizl⁴ an den hosen und das wammes sein von weiß silber mit golt eingetragen; item ein weiß par stimpf⁵ von seiden darzue
2. Mer weixelbraun hosen mit schnitten sambt seim goller mit silber gestigkt, im goller sein 24 guldene knöpf eingeheft, yeder mit aim robindl, weiß, rot und blab geschmelzt, die stizl und wammes von gestraift gulden zeug; item seine seyden stimpf darzue

¹ Die hier erwähnte Unterschrift fehlt, es ist das vorliegende Stück vielleicht eine Kopie, oder die ursprünglich vorgesehene Unterzeichnung unterblieb. Die Königin hat ein Inventar dieser Art unterschrieben.

² Schnitt, hosenschnid, hosen mit schnitten, Schnitt an Hosen kennt Grimm (15, 1350), gibt jedoch die Bedeutung des Wortes nicht an. - In diesem ersten Abschnitt sind die zusammengehörenden Kleiderstücke aufgezählt, dann folgen Einzelstücke. Es gibt allerdings eine Ausnahme, siehe Anm. 26.

³ Goller, auch gollerröckl, rögkl, Bekleidung des Halses und des oberen Teiles des Rumpfes. Schmeller 1, 893-894; Grimm 8, 877 und 11, 1615.

⁴ Stizl, hosenstizl, Stüzl, Strumpf ohne Fußteil. Schmeller 2, 802.

⁵ Stimpf, Strümpfe. Schmeller 2, 761.

- 3.^a Item ain rögkl und gallioten⁶ von schwarz ungeschornen sammet, schwarz und mit golt gestigkt, in hosen und rögkl sein 24 guldene schmegkete⁷ knöpf; das wammes ist von gestraift guldem zeug; darzue ein schwarz seides par stimpf
- 4.^b Mer hosen und goller von braun gulden zeug mit golt und silber gestigkt, im goller 38^c guldene knöpf, ein yeder mit aim diemant und 3 robinen, weis und ein wenig rott geschmelzt, die stizl und wammes sein von braun gestraiftem gulden adles; darzue ein braun seiden par stimpf
- 5.^d Mer hosen mit schnitten und ein goller von leibfarben gestraiften gulden adles mit gulden kettel⁸ und silber gestigkt, im goller sein 24 guldene knöpf, yeder mit aim robin, weiß und blab geschmelzt; das wammes und stizl zue den hosen sein von obbemelten leibfarben zeug; darzue ein leibfarb seides par stimpf
- 6.^e Item ain ungeschorn rott sammetes rögkl und gallioten mit silber gestigkt, in hosen und rögkl sein 36 guldene knöpf, yeder mit 7 robindln, rott und weis geschmelzt; das wammes mit rott gulden stugk und weiß bluembl, sambt sein seiden stimpf
7. Mer ain schwarz sametes goller und hosen mit schnitten und golt gestigkt; das wammes und hosenstizl von gulden adles und mit gult erhebt⁹; dazue gehern nägelbraun seiden stimpf
8. Item hosen und goller von weiß silbren adles mit silber gestigkt; die stizl sein auch von weiß silbren adles mit gulden pluembl; bei disen sein weder wammes noch stimpf
9. Mer von daubenfarben gestraiften gulden adles hosen mit schnitten und goller, sambt seim wammes mit braitten gewürkten gulden porten mit seinen stimpfen und schlechten knöpfen
- 10.^f Mer von grien gulden adles hosen mit schnitten und goller mit braid gulden gewürkten porten, im goller 34 ganz guldene knöpf, yeder mit aim diemant, blab und weiß geschmelzt, darzue ein wammes und grien seidene stimpf

^a Links neben dieser Position steht die Ziffer 2.

^b Links neben dieser Position steht die Ziffer 3.

^c 38 korrigiert aus 36, 36 korrigiert aus 23, das ursprünglich im Text stand.

^d Links neben dieser Position die Ziffer 4.

^e Links neben dieser Position die Ziffer 5.

^f Links neben dieser Position die Ziffer 6.

⁶ Gallioten, galioten, wohl von galeotto (ital. Galeerensträfling), also Hosen, wie sie die Galeerenruderer trugen. SteirW 264.

⁷ Schmecket gibt es in den von mir benutzten Wörterbüchern nicht; ist ein positives Epitheton, etwa schmuck und schön.

⁸ Kettelschnur oder Kettenschnur, aus Gliedern kettenartig gearbeitete Schnur. SteirW 382.

⁹ Siehe Grimm (3, 845): "mit gold und roter Seidin erhefte hemder". Die Bedeutung ist nicht klar.

11. Mer von leibfarben getrugkten adles hosen mit schnitten, ain wammes und goller mit silber verbrämbt; darzue seine leibfarben seidene stimpf
12. Item von weixelbraun gestraiften gulden adles hosen mit schniden, ein goller und wammes mit braid gulden gewürkten porten, im goller oder rögkl von adles mit klain gulden porten verbrembt sein 30 guldene knöpf von allerlai geschmelz; darzue auch seine stimpf
13. Mer von aschenfarben kanawaiz¹⁰ hosen und schniden, und ain goller mit schmalen silbren schnierln eingefast; das wammes und stizl von silbren stugk mit aschenfarben bluembl; darzue seine seidene stimpf
14. Mer hosen, wammes und goller mit silbren schnierln über und über brämbt; das goller und die schnid sein von aufgeschnittnen¹¹ rott sammet, das wammes und stizl sein von rott adles; darzue seine stimpf von seiden
15. Item von braun aufgeschnittnen sammet ain gollerrögkl und hosen mit gulden schnierlen verbrembt, das wammes und stizl sein von silbren stugk mit allerlai bluembwerk mit schlechten knöpfen
16. Mer von aschenfarben gulden adles hosen mit schnitten und ain goller mit braid gulden gewürkten porten, darzue ein wammes und die stizl von gleichem zeug, wie¹² auch ain seides par stimpf
17. Item ain goller und hosen mit schnitten von schwarz gulden stugk mit gulden gestigkten ketteln; das wammes und stizl sein von schwarz gulden stugk mit bluembl; im goller sein 24 guldene knöpf, ain yeder mit aim diemant, blab und weis geschmelzt
18. Mer von aschenfarben gulden gestraiften adles ain goller, hosen und wammes; das goller und hosenschnid mit silbren schnierln verbrembt; darzue seine stimpf
19. Mer von rottem adles hosen mit stizln, ain goller und wammes; alles mit schmalen gulden schnierln brämbt, mit schlechten knöpfen
20. Mer von weixelbraun kaniwaiz hosen mit schnitten und ain goller; das wammes und stizl sein von getrugkten adles mit weiß silbren schnierln verbrembt; mit schlechten knöpfen
21. Item von schmegketem leder hosen und goller mit gulden passament eingefast, mit lang ganz seiden stimpfen; das wammes darzue ist von schwarz gulden adleß
22. Item goller und hosen mit schnitten von schwarz seiden und golt, die stizl und wammes sein von schwarzen adles mit gulden pertln verbrembt

¹⁰ Kanawaiz, Kanebaz, Kanifas, Kaniwaiz., eine Art Baumwollwebe (canevas, canvas). SteirW 265, Grimm 11, 166.

¹¹ Aufgeschnitten, verschnitten, zerschitten "durch zierliche Schlitze und Öffnungen die farbigen Unterkleider spielen zu lassen". Schmeller 2, 570.

¹² Wie ober der Zeile, auf der Zeile darzue durchgestrichen.

23. Mer von aschenfarben adles ain gestigkts wammes, goller und hosen mit gestigktem stizeln mit 24 gulden knöpfen, yeder mit aim diemant, weis, grien und rott geschmelzt; darzue sein seidene stimpf
24. Mer von schwarzen adles ain gestigkts klayd allermassen wie obbemelts aschenfarbs mit 18 gulden rosen¹³, yede mit 19 diemanten; darzue sein seidene stimpf
25. Item von schwarzem adles ain gestigkts kosägkenrögkl¹⁴, also ain solches wammes und golliotenhosen mit 35 gulden knöpf, yeder mit 4 diemanten, weis und blab geschm[e]lz[t]
26. Mer von schwarzem adles gestigkte hosen mit schnitten, goller und wammes mit 14 gulden knöpfen, yeder 3 robin und ain diemant mit weiß und rott geschmelzt

Volgen die schmegketen goller

27. Erstlich ain schmegketes goller uber und uber mit golt gestigkt, mit 24 gulden knöpfen, yeder mit 5 diemanten, blab, weis und rott geschmelzt
28. Mer ain schmegketes goller mit gulden passamanen verbrembt, auch mit 24 gulden knöpfen, yeder mit aim robin
29. Aber ain schmegketes goller mit aschenfarben schnieren und 24 gulden knöpfen, yeder mit aim diemant und weis geschmelzt
30. Mer ain schmegketes goller mit gulden passaman verbrembt, mit 24 gulden knöpfen, weis und rott geschmelzt
31. Mer ain schmegketes goller mit schwarz seiden schnieren und knöpfen
32. Item ain rott schmegkete haut¹⁵

Volgen die langen pe[l]z¹⁶

33. Erstlichen ain lang schwarz gemosiert sameter rogk mit zöbln gefüedert, mit ermeln gulden schlingen und passaman
34. Mer von gewurfelten sammet und gulden stugk mit ermeln ein langen rogk mit luxwammen gefüedert, mit polnischen silbren schlingen und porten
35. Mer ain langen rogk von gemosierten¹⁷ sammet und schwarzen porten mit luxfuessen underfuedert

¹³ "Rosenähnlicher Zierat" an Schuhen, Goller, Hüten. Schmeller 2, 150.

¹⁴ Kasak, Kasaken, Oberkleid. Schmeller 1, 1300. Zu kazyjatka, kazjaka siehe Turnau, Ubiór 192; Turnau, Dress 161.

¹⁵ Was haut hier bedeutet, konnte ich nicht feststellen.

¹⁶ In diesem Abschnitt sind nicht nur Pelze zu finden, die NNr. 39 bis 41 sind varia.

¹⁷ Mosieren, bunt einlegen. Schmeller 1, 1674; Grimm 12, 2739.

36. Item ain rott kaniwaizen nachtpelz mit hermelenfuetter mit schlingen und golt gebrembt
37. Mer ain schwarz gemosiert sameten rogk mit ermeln, von zobl gefuedert, mit schwarz schlingen und porten
38. Aber ain schwarz gemosiert sameter mit zöbln allermassen wie hievor bemelt
39. Item ain leibfarb par daffenten hosenbender, so unten gestigkt
40. Also auch ein braun daffentes unten gestigkt
41. Ain braun adleses goller mit golt und perl überheft¹⁸ ohne knöpf

Volgen die mantl

42. Erstlich ain spänische kappen¹⁹ von schwarzem ungeschornen sammet mit silbren stügk und golt eingetragen, underfüedert
43. Mer ain spänische kappen von ungeschornem sammet mit 3 gestigkten gulden prämb, mit braun blumenten goltstugk underfüedert
44. Item von braun aufgeschnittnen sammet ain mantl mit aim braiten gulden porten verbrembt, mit guldenem stugk von allerlai farben underfüedert
45. Mer ain schwarz gemosiert sameter mantl mit 3 grien und gulden porten mit grien gulden stugk underfüedert
46. Item ain glad sameter mantl mit gulden porten, uber und uber nach lengs gebrembt, mit rott gulden stugk undergezogen²⁰
47. Mer ain glad schwarz sameter mantl mit 6 gulden porten gebrämbt mit braun gulden stugk underfüedert
48. Mer ain schwarz gemosiert sameter mantl mit gestigkt silbren prämb mit rott guldem bluembenten stugk underfüedert
49. Mer ain gemosiert sameten mantl mit aim silbren passeman gebrämbt und mit aim weixelbraun gestraiften gulden zeug underfuedert
50. Mer ain mantl von schwarz ungeschornen sammet mit aim gulden braiten porten verbrämbt, mit daubenfarben zeug underfüedert
51. Aber von schwarz ungeschornen sammet ain mantl mit aim silbren passaman verbrembt und mit schwarzen gestraiften zeug underfüedert
52. Item ain schwarz gemosiert sameter mantl mit aim braid gulden porten, mit schwarz gestraiften erhebten²¹ zeug underfüedert
53. Ain klain gewurfelt schwarz sameter mantl mit aim aschenfarben und gulden porten gebrembt, mit aschenfarb gestraiften gulden zeug underfüedert

¹⁸ Überheft könnte heißen "mit Hafteln geschlossen" (ohne knöpf), oder das Wort gehört zu golt und perl, dann dürfte es befestigt heißen (poln. haft, Stickerei).

¹⁹ Spänische kappen sind nicht Kopfbedeckungen, sondern Mäntel (span. capa). Schmeller 1, 1268-1269.

²⁰ Unterziehen, mit Unterfutter versehen. Grimm 24, 1920.

²¹ Siehe Anm. 9.

54. Item ain schwarz gemosierter sameter mantl mit aim silbren passaman verbrembt, von weiß silbren stugk mit aschenfarben pluembl underfüedert
55. Mer ain schwarz gemosiert sameter mantl mit aim gulden passaman von^g-rotter seiden^g gebrembt, von weiß gulden stugk mit leibfarben bluembl underfüedert
56. Item ain spänische kappen von ungeschornen samet mit 3 gulden gestigkten kettelbrämen²² verbrembt von schwarz gulden stugk mit gelben bluembl gefüedert
57. Mer ain spänische kapen von schwarz aufgeschnittenen samet mit aim schwarzen pertl verbrembt, mit feichelbraun guldem stugk underfüedert
58. Item ain schwarz wasserblumen sameter mantl mit aim silbren porten verbrembt, mit weixelbraun drugkten adles gefüedert
59. Mer ain schwarz geschiepter²³ sameter mantl mit aim gulden passaman verbrembt, mit rott drugkten adles gefüedert
60. Mer ain schwarz wasserblumeten sameten mantl mit aim gulden passaman verbrembt, und ainem feichelbraun gulden tobin underfüedert
61. Mer ain mantl von ungeschornen drugkten samet mit aim weissen passament verbrembt, mit leibfarben gestraiften adles underzogen
62. Item ain spanische kapen von schwarz ungeschornen samet mit aim schwarzen pertl verbrembt und gestigkten adles underzogen; auf der kapen sein 15 rosen, yede mit 19 diemanten
63. Item ain schwarz kanawaizen mantl mit aim passaman und gemosierten samet underzogen
64. Mer ain schwarz gemosiert sameter mantl mit gemosiertem sammet underzogen
65. Mer gleichfals ain gemosierten sameten mantl, also underzogen
66. Aber ain gemosierten mantl also underzogen
67. Mer ain gemosierter sameter mantl mit gemosierten samet underzogen, mit 2 schnirln von adles verbrembt
68. Aber ain gemosiert sameter mantl mit gemosierten samet underfüedert mit gleichsfalls solchen zwai prämeln
69. Mer ain klain gemosiert schwarz sameten mantl mit samet underfüedert und mit aim adlesen brämb
70. Item ain glad sameten mantl mit porten uber und uber nach lengs gebrembt, mit schwarzen adles gefüedert

^{g-g} Links am Rand hinzugefügt.

²² Siehe Anm. 8.

²³ Im SteirW (285) findet sich "von geschiepten Tamaschg", doch wird nicht erklärt, was das Wort bedeutet.

71. Item ain adlesene kapen mit 5 gestigkten schwarzen prämben und mit klain gemodelten²⁴ samet gefüedert
72. Mer ain schwarz kurz adlesen mantl mit 6 gestigkten schwarzen prämben und mit gestigktem adles gefüedert
73. Mer ain schwarz aufgeschnittnen sameten mantl mit porten uber und uber verbrembt und gemosierten sammet gefüedert
74. Item ain schwarz gemosiert sameten mantl mit aim seidenporten und schwarzen adles underfüedert
75. Ain rengmantl²⁵ von braun granat²⁶ mit gulden porten uber und uber nach lengs gebrembt und rotten sammet gefüedert
76. Mer von braun tuech ein rengmantl mit schwarz passaman uber und uber nach lengs gebrembt und mit braun dopeltaffent gefüedert
77. Mer ain aschenfarben tüechen mantl mit schwarzen passaman uber und uber nach lengs gebrembt mit aschenfarben daffent underfüedert
78. Item ain braun adlesen nach[t]pelz mit dopeldaffent gefüedert mit gulden schlingl und porten gebrembt
79. Item ain sameten mantl mit aim braiden golt gestigkten brämb mit daffent gefüedert
- 80.²⁷ Mer von schwarzen adles hosen mit schnitten, ain wammes und goller, alles gestigkt
81. Mer von schwarzem sammet gestigkt hosen und schnitten und ain goller, das wammes und stizl sein von adles und mit braun gulden stugk underfüedert, mit schlechten knöpfen
82. Item ain schwarz klain gewürfeltes sametes kosägkenrögkl, sambt solchen galliotenhosen und adlesen ermeln mit 44 gulden knöpf, rott und weiß geschmelzt
83. Mer ain schwarz gemosiert sametes sammer²⁸ kosägkenrögkl und gallioten mit 36 gulden knöpfen schwarz und ein wenig rott geschmelzt
84. Mer ain schwarz gemosiert sametes sammer kosägkenrögkl mit adlesen ermbln, und galliotenhosen mit 44 guldenen knöpf, rott, weis und blab geschmelzt
85. Mer ain schwarz gemosiert engs sametes rögkl sambt ainem adlesen wammes und gallotenhosen

²⁴ Gemodelt, gemustert. SteirW 280.

²⁵ Regenmantel.

²⁶ Im SteirW (S. 302) wird granat einfach als Kleiderstoff ohne nähere Erklärung bezeichnet.

²⁷ Bemerkenswert ist, daß die Positionen NNr. 80-91 eigentlich in den ersten Abschnitt gehören. Auch hier wiederum eine nicht erklärbare Unordnung.

²⁸ Sammer oder Sommer (?) kommt in einer hier sinnvollen Bedeutung in den von mir benützten Wörterbüchern nicht vor, es sei denn, es handle sich wirklich um eine Art Sommerbekleidung. Doch sonst gibt es hier nicht spezifische Kleidungsstücke für einzelne Jahreszeiten.

86. Mer ain schwarz gemosiert sametes engs rögl sambt galloten und ainem adlesen wammes mit 30 gulden knöpfen, yeder mit 13 robinen
87. Mer ain schwarz gemosiert sametes sammer kosägkenrögl und galloten mit 50 gulden knöpfen ganz schwarz geschmelzt
88. Mer ain schwarz gemosiert sametes engs rögl sambt ainem adlesen wammes und galloten mit 36 gulden knöpfen, blab, weis und ein wenig rott geschmelzt
89. Mer ain schwarz gemosiert sametes engs rögl sambt aim adlesen wammes und galloten mit 36 gulden knöpfen von allerlai geschmelzwerk
90. Mer ain schwarz gemosiert sametes engs rögl und galloten mit schwarzen knöpf
91. Item ain schwarz sametes zerschnittens goller und hosen mit langen stimpfen
92. Item schwarze seidene stimpf so man alle tag braucht par 4
93. Mer von allerlai farben par 26

Volgen die pelzenmantl

94. Erstlich ain mantl von ungeschornen samet mit zöbln gefüedert, mit gult uber und uber nach lengs gebrembt
95. Mer von gemosierten samet ain langen mantl mit zöbl gefüedert und gulden brämb verbrämbt
96. Mer von gemosierten samet ain zöblenmantl mit silbern passaman verbrembt
97. Aber von gemosierten samet ain mantl mit zöbl gefüedert, mit schwarzen passaman verbrembt
98. Mer ain kurzen gemosiert sameten mantl mit zöbln und schwarz adlesen brämb gebrembt
99. Mer von schwarz ungeschornen samet ain mantl mit zöblen und 3 schwarz gestigkten gulden prämb
100. Mer von schwarz gemosierten samet ainen mantl mit zöblen und schwarzen porten verbrembt
101. Mer ain mantl von schwarzem adles über und über gestügkt mit 3 schwarz gestigkten prämben und luxfuessen undergefüedert
102. Mer von schwarz gemosiertem samet ain mantl mit luxrügken gefüedert und schwarz adlesen brämb verbrembt
103. Item ain schwarz gemosiert sametes kosägkenrögl mit zöbl, sambt seinen ungefüedert sameten gallioten
104. Ain schwarz wulles rögl mit zöbl gefüedert
105. Item ain ungefüederten^h mantl von aschenfarb gulden stugk mit aim gulden passaman

^h Ungefüederten über der Zeile hinzugefügt.

Beilage 7
Inventar der Schmückstücke und anderer
Wertgegenstände König Sigismunds III.

Riksarkivet, Stockholm, Extranae 85

Das Stück wurde von zwei Personen verfaßt, ist sauber geschrieben, läßt sich zwar nicht datieren, dürfte aber aus den neunziger Jahren des 16. Jahrhunderts stammen. Zu den Positionen 3, 4 und 38 siehe Kap.8. Anm. 114.

Das Stück erwähnt bei Gegerfelt-Lakocińska.

**Verzeichnuß IM etc. meines genedigsten königs und herrn etc. clayneder
und sonst allerlay sachen wie volgt**

Volgen die halsbender

1. Erstlichen ain halsband mit 14 rosen, darunder 8 mit grossen diemanten, 6 mit grossen perlein, zwischen jeder solcher rosen ain anderer clainer steffe mit aim diemant, daran ein claynet mit ainer gar grossen diemanttafel sambt dreyen gar schen grossen anhangenden perl.
2. Mer ain halsband mit 15 stucken, deren 7 ein jedes ein rosn von geschnitnen diemanten, zu mitten derselben ein clains robindl, die andern 8 stugk hat jedes 2 runde zaalperl¹ sambt seim anhangenden claynet mit ainer diemant und robin geschnitnen rosen und eim runden perl.
3. Mer ain halsband mit den 4 elementen, deren ains mit aim saphier, das ander mit aim diemant, dritte robin und das vierte ein schmarägg; jedes unten mit 2 zalperln, auf benenten 4 stugken seind 19 diemanden und 18 robindl, 8 claine zaalperl, zwischen und neben disen 4 stugken seind 7 andere stugk, auf den 3 yedem 4 diemandel, auf andern 3en 4 robindl, dem sibenten ein schmaragk und 2 robindl, das mitterstugk, die zeit, mit ein grossen saphier, zweyen robintafeln, 8 diemanttäfelein und 4 zalperln daran sein.
4. Claynet der ritter Geörg mit 5 diemanttafeln und 2 gespizten diemanten, 15 robintafeln, ain schmaragktafel sambt eim grossen anhangenden perl.

¹ Zaalperl, eine Zahlperle ist eine große Perle. Grimm 31, 67.

5. Mer ain klains halsband mit aindlef stugken dern 2 mit gespizten diemanten, 2 mit robinkorn, ains mit ainer diemanttafl, 4 yedes 4 perl auf den zwayen nichts, davon ein claynet mit 3 geschnitnen diemanten, ain robinkorn und anhangenden piernperl.²
6. Mer ain halsband mit aindlef stugken, darunder 5 mit schmaragken, 6 yedes mit 2 zalperlen sambt seim claynet mit 5 schmaragken und anhangendem perl.
7. Mer ain halsband mit 20 stugken, darunder 5 yedes mit 2 diemanttafeln, 5 yedes mit 2 robintafeln, die andern zehen stugk yedes ein perl sambt ainem claynet mit 4 diemant - und ainer robintafel und ainem anhangenden perl.
8. Mer ain halsband mit 20 stugken, darunder 5 mit robinballaß³ 15 mit schmaragken, die anderen zehen yedes mit 2 zalperlein sambt andern 20 anhangenden zalperlein.

Volgen die clainoter⁴

9. Erstlich ain claynot mit ainer grossen diemanttafl und grossen robinkorn sambt eim anhangenden perl
10. Mer ain claynot mit einem grossen orientalischen schmaragk und grossen robintafel sambt eim anhangenden perl
11. Ain diemantes creuz mit 7 diemanttafeln und aim anhangenden perl
12. Mer ain claynot ein puechstab B⁵ mit 14 robintafeln und 7 diemanttafeln sambt einer cron mit 8 geschnitnen diemanten und anhangendem perl
13. Mer ain claynot mit aim geschnitnen diemant und robinkorn sambt einem anhangenden perl
14. Mer ain claynot mit ainer orientalischen schmaragktafl und ainer robintafel sambt eim anhangenden perl
15. Mer ain claynot mit 3 robintafeln, ainer diemanttafel und schmaragkkorn sambt einem anhangenden perl
16. Item 4 gleiche claynoter yedes mit 2 robintafeln aim robinkorn, ainer diemanttafel und anhangendem perl
17. Ain ganz guldene cron mit 4 gar grossen schmaragktafeln, 26 klain schmaragktäfelein, 73 robinbalaßkorn, darin zehen zimblich groß saphier, 125 spizig diemanten und 134 allerlay groß und clain perl

² Piernperl, Perle in Form einer Birne, so wie es auch Edelsteine in Form einer Birne gibt (*pendeloque*).

³ Robinballaß, blasser bis ganz weißer Rubin. *Schmeller 1, 227.*

⁴ Kleinod heißt hier nicht einfach Schmuckstück wie im Titel dieses Verzeichnisses, sondern eher "Edelsteinschmuck". *Grimm 11, 1125. Das trifft jedoch nicht auf 17, 18 und 19 zu.*

⁵ Möglicherweise ein Stück, das der Königin Bona, der Großmutter Sigismunds III., gehört hatte.

18. Ain ganz guldener cepter, oben an dem knopf ein grosser saphier, schmaragk und jachzingk⁶, under dem knopf 3 diemanttäfelein, unten bey der handheb⁷ 3 robintafeln
19. Ain ganz guldener apfel oben mit aim perlenen creuz und zway robintäfelein

Armbender

20. Ain par armpender, dern yedes 10 stugk, darunder 10 stugk mit diamentenrosen, zu mittlen ein klains robindl, die andern zehen yedes mit 2 zalperlen

Volgen die gürteln

21. Erstlichen ain guldene gewürkte gürtl mit zehen knöpfen, yeder mit zalperlein umb und umb gezieret
22. Mer ain gürtl mit 21 rosen, yede mit aim robinkorn und 6 perlein, zwischen denen seind noch andere claine guldene stügkel

Volgen die medeyen⁸

23. Erstlich ain medei "Die aufersteung Christi"; darin 2 grosse diemant, ain robintafel und schmaragkorn
24. Mer ain medei mit 13 diemanten, 2 robin, 2 schmarägelkeln und 4 clain aufgesetzten perlein
25. Mer ain medei ein dragk, darauf ein lampel [?] mit ainer grossen schmaragktafel, zehen diemanttäfeln, 4 geschnitnen diemanten, ainem gespizten und 5 robindl. Der dragk hat unden an dem pauch ein zimlich groß schmaragkorn, sonsten ist der dragk über und über mit robin- und schmaragkorn gezieret
26. Mer ain medei mit ainem grossen amatistenherz mit 16 schmaragktafeln, 14 robindeln, 3 diemandeln, 2 clain schmaragktafeln obenauf mit einem runden perl
27. Mer ain claine medei mit aim grossen saphier, einem robinkorn und aindlef zalperlein
28. Mer ain medei deß türghischen kaysers biltnus aussen herumb mit golt gezieret
29. Mer ain medei mit aim kegksholmischen oder schwedischen robin und 4 zalperln

⁶ Jachzink, *Hyazinth*.

⁷ Handheb, *ist der Griff*. *Grimm 10*, 398.

⁸ Medei, von *Medaille*, eine Platte mit Figuren als Anhänger für eine Kette oder Schmuckstück für einen Hut. *Grimm (12, 1838)* gebraucht die Form *Medeie*.

30. Ain medei mit aim zimblich grossen schmaragkorn und 2 diemanttafeln, 2 zalperl
31. Mer ain claine medei mit ainer von robin geschnitnen rosen, aussen weis geschmelzt
32. Mer ain medei ain bilt in gemache⁹ geschnitten mit 4 robintafeln und 4 perlein
33. Ain medei mit aim kopf aus weissem saphier geschnitt[en] in golt gefasst

Volgen die geschmügk umb die paret

34. Ain geschmügk mit 25 stugken, dern ailfe yedes mit ainer diemanttafel und 4 gar klain diemandeln, 12 yedes mit aim robin und 2 grossen kartenperln¹⁰, zway claine stugk, yedes mit aim diemandel

Volgen die ketten

35. Erstlich ain ketten mit 112 glidern, darunder 28 yedes mit 2^a diemanttäfelein, 28 yedes mit 2 robintäfelein, die andern 56 entzwischen sind weis, rott und grien geschmelzt
36. Mer ain ketten mit 68 gliedern, darunder 21 yedes mit 6 diemanttäfelein, 42 yedes mit 2 robindeln, die anderen 21 yedes mit 6 kartenperln
37. Mer ain ordensketten mit 21 sigcreuzen¹¹, zu yedem ain schwerd und palmzweig, zwischen denen andere claine glidel von golt, das mitterglid: zwen engl heben ain cranz, darinnen hengt ain creuz mit ainem zimblich schmaragk, zway robinkorn, 5 robintäfelein und 8 clainern
38. Mer ain ordensketten mit 13 stugken, dern zehn yedes mit aim dragken und lewen, halten das schwedische wapen^b, 3 cron¹² und ain lorwercranz^b, andere 2 stugk zwen engl halten das schwedische erbwapen, ain stugk halten 2 engl ain kirh mit 12 clain robindln
39. Mer ain ketten mit 16 weis geschmelzten seuleln, zwischen den seuleln rund schwarz geschmelzte glidel; wigt in all 37 dugaten

^a Danach robin durchgetrichen.

^{b-b} Korrigiert aus wapen und 3 cron ain lorwercranz.

⁹ Gemach hat viele Bedeutungen, doch auf eine Form des Steinschnitts paßt keine. Siehe Grimm 5, 3122-3139. Daß damit gemeint sein könnte, daß der König die Medaille selbst geschitten hat, ist nicht auszuschließen, jedoch wenig wahrscheinlich. Siehe auch Schmeller 1, 1558-1559.

¹⁰ Kartenperlen sind auf einer Seite flach. Grimm 11, 242.

¹¹ Sigcreuz: Schmeller (2, 242) und Grimm (16, 939) kennen das Wort, aber nicht seine Bedeutung.

¹² Drei Kronen sind im schwedischen Wappen abgebildet.

40. Mer ain guldes kettel mit 21 runden weis geschmelzten langen stefteln, zwischen denselben schwarz geschmelzte runde räder¹³; wigt 28 dugaten, 1 ort¹⁴
41. Mer ain ketten mit 23 überlengten rund schwarzen geschmelzten seuleln, zwischen denselben auch schwarz geschmelzte runde räder; wigt 35½ dugaten
42. Mer ain guldes kettel mit 58 langen glidern, der halbe tail schwarz geschmelzt; wigt 45 dugaten, 3 ort
43. Mer gleich ein solche ketten mit 60 glidern, der halbe tail auch schwarz geschmelzt; wigt 50 dugaten, ain ort
44. Mer ain solche ketten mit 68 glidern, inmassen die oben geschmelzt; wigt 57 dugaten
45. Noch ein solche ketten mit 64 glidern, gleich wie die andern geschmelzt; wigt 54 dugaten
46. Mer ain ketten mit schwarz geschmelzten rädern; wigt 127 dugaten
47. Mer ain ketten mit rund schwarz geschmelzten glidern; wigt 77½ dugaten
48. Mer ain ketten mit 7 knöpfeln, dazwischen andern clainen glidern, daran ein zanstierer hengt; wigt 29 dugaten
49. Mer ein schmegkete ketten mit 51 gulden pallen blab und weis geschmelzt
50. Mer ain geflochtens guldes kettel mit ainem schwarz schmegketen danzapfen, ein gulden schlüssel und schlissel
51. Mer ain glatte ketten; wigt 100 dugaten

Volgen die ring

52. Erstlich ain gar grosser gespizter diemant ohn ein foli¹⁵
53. Mer ain grosse diemanttafel schwarz, weis und grien geschmelzt
54. Item ain grosse robintafel schwarz, weis und blab geschmelzt
55. Mer ain dopelter ring mit ainer diemant- und robintafel
56. Mer ain ring mit ainer grossen diemanttafel schwarz und weis geschmelzt
57. Mer ain ring mit ainem grossen gespizten diemant schwarz und wais geschmelzt, inwendig im ring ein A geschmelzt
58. Mer ain ring mit aim gar^c gespizten diemant, umb den spiz herumb 6 diemanttäfelein gefasst, zwischen denselben seind noch andere 4^d geschnittene diemantltäfelein, um den ring herumb seind auch 19 diemanttäfelein, inwendig im ring ist noch ain clains diemanttäfeln, robindl und schmarägkl

^c Danach grossen durchgestrichen.

^d 4 ober der Zeile hinzugefügt.

¹³ Die Ausdrücke kleine Säulen, Räder und Stifte beziehen sich auf die Formen der Kettenglieder.

¹⁴ Ort ist ein Viertel einer Einheit, also hier ein Viertel eines Dukaten. Schmeller 1, 152.

¹⁵ Folie, Unterlage sowohl bei Edelsteinen wie bei Spiegeln. Grimm 3, 1885.

59. Mer ain grosser altfrenkischer ring mit 3 gespizten diemanden
60. Ain ring mit ainer diemanttafel weis, blab, rott und grien geschmelzt
61. Mer ain ring mit ainer diemanttafel schwarz und weis geschmelzt
62. Mer ain ring mit ainer diemanttafel, so schwarz geschmelzt gewest, aber ausgesprungen
63. Mer ain ring mit ainer diemanttafel, so das viert egk ein wenig abgestossen
64. Mer ain ring mit ainer diemanttafel schwarz und weis geschmelzt
65. Mer ain ring mit ainer diemanttafel blab und schwarz geschmelzt
66. Mer ain ring mit aim gespizten diemant, schwarz und weis geschmelzt, inwendig etliche geschmelzte puechstaben
67. Mer ain ring mit ainer diemanttafel, welche ain hand haltet, in die foli ain C und M¹⁶ geschmelzt
68. Item ain dreyfacher denkring¹⁷ mit ainer diemanttafel, in der foli ein A geschmelzt
69. Ain ring mit 7 diemanttäfelein blab, rott und grien geschmelzt
70. Mer ain ring mit aim egketen geschnitnen diemandel, darumb seind andere 5 diemandel versezt sambt 6 robintäfelein
71. Ain ring mit aim diemanten herzen ain pfeil, ohn ein foli, dardurch
72. Ain ring mit aim grossen robinkorn schwarz und weis geschmelzt
73. Mer ain ring mit einem hohen robinkorn, umb welches 8 gespizte diemandel versezt sein, aussen am ring andere 8 diemanttäfelen
74. Mer ain ring mit einer überlängten robintafel weis, grien und braun geschmelzt
75. Mer ain ring mit ainer robintafel braun, weis, grien und blab geschmelzt
76. Mer ain ring mit ainer robintafel schwarz und weis geschmelzt
77. Mer ain ring mit aim robinkorn schwarz und weis geschmelzt
78. Mer ain ring mit ainer robintafel sambt andern clain 6 robintäfelein
79. Mer ain ring mit ainer robintafel
80. Mer ain ring mit einem dreyegketen robin sambt andern 3 clain robintäfelein, ainem dreyegketen diemandl, 2 gespizten und 4 diemanttäfelein
81. Item ain ring mit einem grossen orientalischen schmaragkkorn braun, rott, grien und weis geschmelzt
82. Mer ain ring mit ainer schmaragktafel, darin ist Salvator geschnitten
83. Mer ain ring mit eim runden schmaragkkorn, aussen herumb mit 17 robintäfelein und 2 dreyegketen robindeln
84. Mer ain ring mit aim gar hohen schmaragkkorn sambt 4 clain diemanttäfelein
85. Mer ain ring mit 7 schmaragktafeln rott und weis geschmelzt

¹⁶ C bedeutet möglicherweise Catharina, dies war der Name der Mutter des König Den Buchstaben M weiß ich nicht zu deuten.

¹⁷ Denkring, *annulus memorialis*, Ring als Andenken. Grimm 2, 942.

86. Mer ain ring mit aim schmaragkenherz, welches 2 hend halten
87. Mer ain ring mit aim schmaragkkorn schwarz geschmelzt
88. Mer ain ring mit zehen schmaragktäfelein
89. Mer ain dreyfacher ring mit aim diemandel, rabindl und schmarägkel
90. Mer ain ring mit ainer diemant- und schmaragktafel
91. Mer ain dreifacher denkring mit 9 clain robintäfelein
92. Mer ain ring mit aim saphier, darin das polnisch wapen geschnitten
93. Mer ain grosser petschiering mit dem schwedischen wapen
94. Mer ain ring mit aim grieißtain¹⁸
95. Mer ain grosser ring mit aim krottenstain¹⁹
96. Mer ain ring mit eim turgiß, darin ein rab geschnitten
97. Mer ain ring mit eim biltel von gemahe²⁰
98. Mer ain ring mit aim carnäl²¹ durchsichtig gefasst
99. Mer ain ring mit aim grieißtain darauf ein scorpion geschnitten
100. Mer ain ring mit eim carnäl
101. Mer ain ring mit aim schmaragk
102. Mer ain ring^e aus aim ganzen saphierstein geschnitten

Volgen die paternoster²²

103. Erstlichen ein schmegketer mannspaternoster mit aindlef pallen, alle mit golt gezieret
104. Mer ain mannspaternoster von jäspis mit aindlef pallen, yede mit 2 gulden sterlein²³ underfast, daran ein rott und guldener fransen mit perln ziert sambt eim ganz gulden biltl Anna
105. Mer ain paternoster von jäspis mit 12 pallen sambt seim creuz und ring von jäspis mit eim rotten fransen
106. Mer ain paternoster mit 63 clain pallen von schmaragk
107. Mer ain paternoster von lapis lazarus²⁴ mit 63 pallen, welche mit clain pälleln und bläteln underfast sein, mit 7 andern gulden pallen, dern yede 4 perl grien und weis geschmelzt

^e Danach mit durchgestrichen.

¹⁸ Grieißtain, eigentlich Kieselstein, aber auch Nephrit, Jade. Grimm 9, 285.

¹⁹ Krottenstain, Krötenstein, "ein kostbarer Stein, der angeblich im Kopf der Kröte oder auf ihr wuchs". Grimm 11, 2423.

²⁰ Gemahe, soll wohl gemacht oder gemachel sein, also Ehepartner. Schmeller 1, 1558-1559.

²¹ Carnäl, Carneol, gelblicher bis blutroter Schmuckstein. SteirW 416.

²² Paternoster ist ein Rosenkranz zum Beten.

²³ Sterlein ist wohl eine Form von Sternlein. Siehe Grimm 18, 2389, 2459, 2507.

²⁴ Lapislazuli, auch Lasurstein, aus persisch lazward. Zingarelli 113, 825.

108. Mer ain schmegketer²⁵ paternoster mit 70 pallen und dratgolt überkettelt, zwischen denselben yeder 2 blätel von golt, und ein clains guldes pällel
109. Mer ain paternoster mit 89 weis geschmelzten gulden pallen, darunter seind noch andere weis geschmelzte undermark²⁶

Volgen die pendel²⁷

110. Erstlich ain pendl auf weis gestigkt mit 3 runden grossen rosen, in yeder ain robintafel und 4 claine diemandel, zwischen disen seind andere zehen rosen dern 6, yede mit 2 diemanden, die andern 4, yede mit 2 robin, mer 14 dreyegkete geschmelzte rosen sambt anderen 82 clain röseln, 42 grossen zalperlein, 126 clainere zalperlen mit eim blab geschmelzten gulden kettel herumb
111. Mer ain pendl auf golt geheft 7 rosen darunter, 2 mit gespizten diemanten, 2 mit robinkorn, ain schmaragk und 2 saphier, zwischen yeder ain A und S von zalperln deren 266 seind mit aim kettel herumb
112. Mer ain pendl auf golt gestügkt mit 14 rosen, darunter 5 mit diemant, 9 yede mit ainer robintafel, mer 4 claine robindl aufgeheft sambt 4 clain schmaragröseln, 747 groß und claine zalperl, 23 clain schwarz und weis geschmelzte rösel, 51 vieregkete gespizte weis und schwarz geschmelzte rösel, herumb mit aim kettel von dratgolt gewürkt
113. Mer ain pendl auf schwarz guldes stugk geheft mit 34 schwarz und weis geschmelzten clain röseln, 730 groß und clain zalperlen
114. Mer ain pendl auf schwarz gestügkt mit adlern von zalperlein, dern in allem 484 mit clain gulden röseln und steffeln; von denen seind 16 guldene rösel abgetrent worden
115. Mer ain pendl auf golt geheft, darauf 812 zalperl mit clain gulden ketteln umbheft
116. Mer ain pendl auf golt gestügkt mit gulden röseln, perlein und stefften
117. Mer ain jungfraupendl auf golt gestigkt von gulden steffeln und kartenperlen
118. Aber ain jungfraupendl auf weis gestügkt mit adlern von clain und grössern perlein

Volgt allerlay von golt

119. Erstlich 7 stugk von aim halsbant, darunter ains mit aim zimblich grossen robinkorn die andern 6 yedes mit 2 kartperl
120. Mer 8 stugk von aim halsband, 6 mit diemanten und 2 mit robintafeln

²⁵ *Schmecket, bedeutet wohl schmuck, schön. Die Wörterbücher kennen das Wort nicht.*

²⁶ *Untermark, ist Teil einer Kette. SteirW 608.*

²⁷ *Pendel (die Wörterbücher kennen den Ausdruck für ein Schmuckstück nicht) kommt wohl von pendaglio und bedeutet Gehänge. Es handelt sich zum Teil um recht umfangreiche Gegenstände.*

121. Item 6 stugk von aim paretgeschmück, 3 mit gespizten diemanten und 3 mit robinkorn
122. Ain ainschichtiges stugk von eim halsbant, ein diemanttafel
123. Item 16 rosen, yede it 19 diemanttäfel
124. Mer 18 clainere solche rosen, deren yede auch mit 19 diemanden
125. Ain pißnknopf²⁸ mit 5 robinkorn schwarz und weis geschmelzt
126. Mer ain pisenknopf mit 2 diemandeln und 2 robindln, 2 schmarägkln und einem anhangenden perln von allerley farben geschmelzt
127. Item ain stugk von aim halsband: 5 rosen, der aine mit aim diemant, aine mit aim robin und 3 yede mit aim kartenperl
128. Mer 8 rosen, dern 6 mit diemant und zwo mit robinen
129. Mer 2 rosen, yede mit 2 robin
130. Mer 3 rosen, yede mit 2 perlein
131. Mer 8 rosen, yede mit aim kartenperl
132. Ain ganz guldnes gestettelein²⁹ schwarz geschmelzt mit A und S³⁰, darin 2 par augenglöser von cristall und golt gefasst
133. Item ain grosser saphier in golt gefasst, auf der ain seit ain A und S, auf der andern seiten der polnisch adler
134. Item 5 gefasste perl
135. Ain kandelein aus ainkirn tränt³¹ in golt gefast mit 15 clain und groß robindln, 7 schmaragkeln und aim diemandel
- 136.^f Ain ganz guldener pecher von allerlay farben geschmelzt, inwendig im lugk³² das polnisch und litauisch wapen
137. Ain ganz guldener löffel, auf dem stil ein mändel, darauf das schwedische wapen, 3 cron
138. Mer ain ganz guldener löffel, der still mit weis geschmelzt
139. Mer ain perlmuetterlöffel in golt gefasst
140. Ain ganz guldener pecher mit 16 groß saphiern, 7 robinballaß und 35 perlein
141. Mer ain ganz guldener pecher im lugk der polnisch adler in der prust ein A³³

^f Am linken Rand neben dieser Position ein Zeichen, ebenso neben den Positionen 140, 141, 144, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158.

²⁸ Bisenknopf, ein kleines rundes Gefäß mit Bisamwohlgeruch, also Moschus, gefüllt. SteirW 86.

²⁹ Gestettelein, eine kleine Dose oder Schachtel.

³⁰ Bedeutete das Sigismund August oder Sigismund und Anna?

³¹ Tränt bedeutet aus einem Stein oder hier Horn herausgearbeitet. Grimm 22, 113. Ainkirn ist Einhorn. Diese Erklärung verdanke ich meinem Kollegen Prof. Dr. Herbert Tatzreiter. Siehe auch Nr. 168.

³² Lugk, Luck, ein Deckel. SteirW 443.

³³ Wie bei Nr. 57 bedeutete das A Anna oder August.

142. Ain stain von agatha in golt gefast mit eim anhangenden saphier
143. Ain ganz guldener suera³⁴ mit aim diemandel, robindel, schmäragek und türgissel
144. Ain prusican³⁵ mit golt überzogen, mit 50 robinkorn, 130 türgiß
145. Item 44 ganz guldene gleiche^g palln
146. Mer allerlay ganz guldene palln, 66 stugk
147. Mer 26 guldene durchbrochene palln
148. Allerlay guldene rösl, stefft und guldene knöpfl, weegen 300 dugaten
149. Ain ganz guldener zanstirer, ohrlöffel und zanschaberl
150. Item ain ganz guldener fingerhuet^h

Volgeni die cristallen glöser

151. Erstlich ain cristalles drinkgeschier: ain dragk in golt gefasst, obenauf ein clain plab geschmelztes ganz guldens drägkel mit aim perlenstugken
152. Mer ain cristalles drinkgeschier, auch wie ein dragk in golt gefasst
153. Aber ein drinkgeschier, wie dragk, das füßel mit aim gulden raifel
154. Mer ain cristalles drinkgeschier ein schissel in golt gefasst
155. Ain cristalles glaß mit einem gulden fueß sambt eim ganz gulden lugk, darin das schwedisch wapen geschmelzt
156. Mer ain geschnitens cristallinenglas in golt, das lugk mit eim golden ring
157. Ain cristalles glösel wie kelchel sambt seim lügkl in golt gefast
158. Item ein cristalles schädel auf eim hochem füßel sambt seim lugk in golt gefast

Volgen etlich einschichtig ungefaste stain

159. Clain und groß, auch gespizte diemantel, 89 stugk
160. Clain und grosse robintäfelein, 111 stugk
161. Clain und grosse robinkorn, 143 stugk
162. Robinballaß, 16 stugk
163. Groß und clain schmaragk, 32 stugk
164. Groß und clain saphier, 54 stugk

^g Gleiche über der Zeile hinzugefügt.

^h Danach das Zeichen / .

ⁱ Am linken Rand neben der Überschrift ein Zeichen.

^{j-j} Von anderer Hand.

³⁴ Suera oder sucra, möglicherweise huera oder hucra. Die Bedeutung ließ sich nicht feststellen. Sfera, also Kugel?

³⁵ Die Bedeutung von prusican ließ sich nicht feststellen.

- 165. Groß und clain zalperl, 1616 stugk
- 166. Grosse perl zum stigken, 44½ latt
- 167. Item 3 weißwer³⁶
- 168. Zway stüglk ainkirn

Volgenj- geschmuck so auf den preten sein

- 169. Erstlichen ein sambetes paret mit ainer perlenschnur und gulden käteln, ent-
zwischen 12 stern jeder mit 7 diemanten, dann ein medei wie ein stern von
diemanten sambt ein diemantenfederpusch mit weiß und leibfarben federn
- 170. Mer ein sametes paret, darumb ein schnuer mit 8 rosen jede 3 perle, dann
4 rosen mit diemanten und 5 mit robinen rot und weis geschmelzt, darzue
ein medei als ein federpuschen und bluemben mit diemanten und aim robin
mit rot und weissen federpuschen
- 171. Mer ein sametes paret mit 12 rosen, yede mit aim diemant und 2 robinen,
weis und rot geschmelzt, darauf ein federpuschen wie ein drack mit ainem
grossen diemant und vil klainen daran, 6 claine verloren, mit ainem schwar-
zen federpuschen
- 172. Mer ein sametes paret mit 11 rosen, yede mit aim robin und 4 zalberlein,
grien und maistestails geschmelzt, ain federpuschen mit aim grossen robin
und viel clain diemanteln, mit weis und praunen federn
- 173. Mer ein sametes paret mit 6 spüzigen diemantrosen und 6 robinkorn, die
schnur von zalberlen und gulden ketelen umbwunden. darauf ein medei in
der mitten ein robin und 4 zimliehen damanten sambt anderen mer^k klain
diemanteln mit ainem raigerpuschen
- 174. Mer von ungeschornen samet ain paret also auch die schnuer mit 13 vier-
ecketen rosen von diemant mit aim zwyfachen schnirel von zahlberl umb-
wunden, darauf ein medei mit ainer römerhystori und diemant und robin
mitn einer weissen feder
- 175. Mer ein solches paret die schnuer von 4 diemant- und 3 robinröseln, mit 8
perlenen stallen³⁷, entschwischen ein medei wie ein rosen mit 12 robindln,
ain diemant und 8 perlen mit ainer feder gelb, weis und braun
- 176. Mer ein sametes paret, darumb ain schnuer mit 9 diema[n]trosen, alzeit 2
diemant nebeneinander, also mit 9 robinrosen zwei nebeneinander und al-

^k mer über der Zeile hinzugefügt.

³⁶ Weißer ist Bezoar, Magenstein von Wiederkäuern.

³⁷ Gemeint ist wohl Stollen, Teil des Hufeisens; das wäre ein Hinweis auf die Form. - Der Text dieser Position beginnt - wie übrigens auch noch der einer zweiten Position - nicht mit neuer Zeile. Die Teilung ist durch einen hinzugefügten Strich markiert. Der Text wurde also diktirt.

- lerlei geschmelzt, darzue ein rosen unden mit aim schmaragk, diemant und robin perlen, die feder ascherfarb und weis
177. Ain sametes paret mit 8 robinrosen grün und blab geschmelzt, mer 9 rosen yede mit 6 zalperlen, darzue ain medei oben mit aim robinkron, 7 diemant und andern mer robinen, die fede[r] ist schwarz und weis
178. Mer ein schwarz sametes paret mit ainer schlaurenschnur³⁸ und schwarzen federpuschen¹
179. Mer gleichsfals ein schwarz sametes pretl allermassen die diß heroben vermelt

Volgen die hiet

180. Erstlichen ein schwarz gestückter huet mit 10 gulden rosen, yede mit 2 robin und perlen, grien und blob geschmelzt, darauf ein medei: die Lucretia³⁹ mit robin und ainer weissen feder
181. Mer ain schwarz gestückter huet sambt seine schnuer, darauf ein medei in der miten ein stern mit eim spizigen und andern diemanten^m klain und gros 23, robin 4, perl 8, grien, rot und blab geschmelzt und ein schwarzen federpuschen

Knopf

182. Erstlich 36ⁿ gulden knöpf, jeder mit 5 diemanten, rot, blab und weis geschmelzt
183. Mer 35 jeder mit 4 diemant, rot, blab und weis geschmel[z]t; von denen sein 2 stain verlohren
184. Mer 36 gulde knopf, yeder mit 3 robindl und ain diemant, rot und gar weiß geschmelzt; von den knopfen sein 5 robindl verloren
185. Mer 36 gulden knöpf, jeder mit 7 robindl, rot, grien und weis geschmelzt
186. Mer 37^o knopf, yeder mit ainem diemant, rot, grien und weis geschmelzt
187. Mer 31 knopf, jeder mit 13 robindl; von denen sein verloren 32 stain
188. Mer 58 guldene knopf, yeder mit ainem diemantl, schwarz, blab und weis geschmelzt
189. Mer 27 gulden knopf, jeder mit ainem diemantl, rot und weis geschmelzt
190. Mer 24 guldene knopf, jeder mit ainem robindl, blab und weis geschmelzt

¹ *Danach durchgestrichen* Mer allermassen ein schwarz sametes.

^m *Danach dern durchgestrichen.*

ⁿ *36 auf der Zeile durchgestrichen, über der Zeile 30 korrigiert in 36.*

³⁸ *Schlaurenschnur, es soll wohl richtig Schlaufenschnur heißen, eine Bandschleife. Grimm 15, 513.*

³⁹ *Lucretia auf einem königlichen Hut ist etwas eigenartig, zumal diese Dame mit ihrer Sittlichkeit dem Königtum ein Ende bereitete.*

191. Mer 34 guldene knopf mit durchbrochener arbeit, rot, g[r]ien und weis geschmelzt
192. Mer 31 guldene knöpf, jeder mit ainem robindl
193. Mer 39 guldene knopf mit robindl, weis, rot und grien geschmelzt
194. Mer 35 guldene knopf, plab, grien, rot, schwarz und weis geschmelzt
195. Mer 36 durchsichtig knopf, rot, plab, schwarz und weis geschmelzt
196. Mer 30 claine guldene knopfl, schwarz, rot und weiß geschmelzt
197. Mer 35 guldene knopf, grien, weis und rot geschmelzt
198. Mer 48^p knopf, rot, grien und weis geschmelzt das geschmölz ist schier als aufgesprungen
199. Mer 46 gulde knopf, blab, rot und weis, daran das geschmolz vast aufgesprungen
200. Mer 24, welche gar alt verkrapelt⁴⁰, und das geschmelzt vast aufgangen ist
201. Mer 50 gulde knopf, schwarz geschmelzt
202. Mer 24 schmackete knopf mit gult uberzogen

[Heiltumber]^q

203. Mer ein heiltumb Severin mit ebenholz und in golt gefast mit 10 zimblichen robinen, 53 clainen robindl und 24 perl
- 204.^r Mer ein heiltumb Ponziano⁴¹ ebnermassen gefast und geziret wie das ober
205. Mer ein heiltumb in ebenholz gefast, mit golt, klain robindl und perl geziert, das heiltumb ist von Benia⁴² von der gesellschaft Ursula
206. Mer ein gleich solches heiltumb allermassen wie das obe auch von der gesellschaft Ursula
207. Mer ain klaines tafele: Anna bültus und unden im fießl ein heiltumb von Anna, welches auch von perl und golt gezirt ist
208. Mer 2 gleiche grien und guldene heiltumbköpfe mit golt geschickt und etlichen perl ziret, auf dem ein das heiltumb Steffan, auf dem anderen Catharina

Volgen^s die gulden knopf^j ^s

^o 37 korrigiert aus 35.

^p 8 korrigiert aus einem nicht lesbaren Zahlzeichen.

^q Die Überschrift wurde wohl aus Versehen weggelassen. An der Stelle durchgestrichen: s. Severino heiltumb/Mer ein heiltumb in ebenholz gefast und mit golt gefast, mit robinen.

^r Neben dieser Position am Rand das Wort sudel [?].

^{s-s} Auf neuer Seite: Überschrift ohne Text.

⁴⁰ Verkrapelt, wohl wie kropfet, also krüppelt, fehlerhaft. Schmeller 1, 1380.

⁴¹ Gemeint ist wohl der hl. Pontianus, ein Märtyrer aus Spoleto (5./6. Jahrhundert).

⁴² Eine heilige Benia konnte ich nicht finden.

Beilage 8

Aufstellung von Kunstwerken aus einem Inventar der Wertsachen König Sigismunds III.

Riksarkivet, Stockholm, Extranea 85

In dem nur zum Teil erhaltenen Inventar verzeichnete man Gegenstände aus dem Besitz von König Sigismund III., hier ist nur der Teil ediert, in dem die Kunstwerke (religiöser Thematik) beschrieben werden (alte Folierung 21v.-23v.). Das Stück ist sauber, vermutlich von Jörg Schiechel, geschrieben. Vor diesen Positionen sind Silberwaren, danach unverarbeitete Pelze verzeichnet. Die Numerierung ist für diese Edition hinzugefügt worden. Das Stück ist nicht datiert, stammt jedoch gewiß aus der Zeit zwischen 1592 und 1598.

1. Ain grosse altartafel mit ailf unser frauen gemälden, von ebenem holz¹ und silberbeschlag, also auch mit engelsköpfen und rosen
- 2.^a Ain grosser Salvator zu ebenholz gefasst²
3. Ain grosser Salvator in ebenholz gefast, innerhalb der ramen sein 4 engelsköpf, auf den ramen die zehen apostel und 4 evangelisten, silber und vergolt, oben auf der ramb Gehova und der heylig geist vergolt
4. Ain altartäfel in ebenen holz verfast, die verkundigung Mariae mit silber beschlagen
5. Ain mariabilt in ebenem holz, obenauf ein silbernes knöpfl mit eim ring³

^a Links neben dieser Position ein Zeichen in Kreuzform.

¹ Es dürfte sich wohl um das auch heute noch Ebenholz (lat. ebenus) genannte Holz handeln, obwohl es auffällig oft in diesem Verzeichnis genannt wird.

² Fassen, gefasst, verfast heißt lt. Schmeller (1, 765-766) bei Kunstwerken mit Farbe bemalen, hier müßte sich dieses Wort jedoch auf die Umrahmung beziehen. Sonst heißt es höchstens: mit dem Nötigen versehen (Grimm 4, 2132).

³ Auch im folgenden wird bei den einzelnen Stücken gelegentlich ein Ring (NNr. 11, 14, 15, 16) erwähnt, der wohl zum Aufhängen diente (siehe Nr. 13). Daraus kann man schließen, daß es sich um Tafelbilder bzw. gerahmte Bilder handelte, und nicht um geschnitzte Figuren. Ganz klar ist das nicht immer: Ist geburt in ebenholz eine Plastik oder ein Gemälde? (Nr. 8). Eindeutig ist es nur, wenn von tafel und gemalen die Rede ist (Nr. 1, 9, 17), oder zumindest von tafel (NNr. 4, 7, 8, 13, 14, 15, 22).

6. Die creuztragung, clain in ebenes holz gefast
7. Ain tafel: die himlfart, in ebenes holz gefast
8. Ain tafel: die geburt in ebenholz
9. Ain tafel: ain crucifix, gemalen sambt 2 engln in ebenholz
10. Die abnembung vom creuz, in schwarzem stain⁴ und ebenem holz gefast
11. Item unser liebe frau sambt dem kindlein Jesu, Johannes und Joseph, in ebenes holz gefast, mit durchbrochnen silbren und vergulden englsköpfen, oben sambt einem knöpfl und ring
12. Die creuztragung Cristi, gleichfals also gefast mit silber und englsköpfen
13. Mer ain solches täfelein mit durchbrochnem silber und auf rott sammet in den 4 egken die 4 kirchenlerer sambt oben seim knöpfl und ringl, daran sie hangen
14. Ain täfelein: die heiligen 3 könig, auch auf rott samet in ebenem holz mit durchbrochnen silber, in den 4 egken die 4 evangelisten, oben mit aim silbren und verguldem knöpfl und ringl
15. Ain tafel auf kupfer mit unser lieben frauen, dem kindlein Jesu, Joseph und Johannes im ebenem holz, mit seim knöpfl und silbrenen ringl
16. Sanctus Iheraminus auf kupfer und in ebenes holz verfast, sambt auch seim ringl und knöpfl
17. Ain tafl: das Egiptenland auf holz gemalt und in nußbämbholz verfast und vergulden leisten
18. Ain agnus Dei: auf ainer seiten die hierten, der andern die drei könig, in ebenem holz und mit silber gefast
19. Ain anders agnus Dei: anunciationis Mariae, auf der andern seiten salutatio Elisabeth
20. Mer ain clainers: S. Franciscus mit dem creuz, [auf] der andern seiten Salvator, beede in ebens holz und mit silber gefast
21. Ain hayligtumb von s. Sigmund in golt gefast und allerlai geschmelzt, mit 4 clain spizigen diemanteln, 4 robintäfelein, 4 zimblich groß und 2 clain zaalperlein
22. Ain tafel mit unser lieben frauen und kindl Jesu, in ebenholz und mit golt verfast, mit 3 robinen, 42 clain zalperl und 4 grössere zaalperlein, mittenauf ain groß zaalperl und mit der heiligen s. Anna heiligtumb
23. Zway kissel von grien gulden stugk mit golt geheft und zalperl auf aim tail s. Katharina heyligtumb, auf dem andern s. Steffan protomartiris

⁴ in schwarzem stain und ebenem holz gefast, ist nicht klar. Ist die Kreuzabnahme eine Plastik, dann hätte sie wohl keinen Rahmen; hatte das Werk einen Rahmen, dann ist es doch eigenartig, daß darin eine Darstellung von schwarzem Stein zu finden ist; es könnte allenfalls ein Relief gewesen sein, wie es in der Zeit oft angefertigt wurde, oder die Wort beziehen sich auf den Rahmen.

24. Drey claine stugk tapezerei von golt, ains ein crucifix, das ander resurrectio, das dritt wie man unsern lieben herrn ins grab legt
25. Mer ain stugk: die tauf Johannis
26. Ain solcher Salvator mit perl geheft⁵
27. Mer ain Salvator gewürkt
28. Zwo runde scheiben geheft, auf ainer sanctus Iheronimus, der andern die tauf Jordanis
29. Ain czaprag⁶ mit golt und silber gewürkt
30. Item zum altar 9 stugk gestügkt und mit perl geheft

⁵ Heften bedeutet hier anfügen (Grimm 10, 768-769).

⁶ Es dürfte sich um eine Schabracke handeln. Dieses aus dem Türkischen (çaprak) entlehnte Wort begann man eben erst zu der Zeit bei uns zu verwenden; Grimm (14, 1955) kennt es erst für das 17. Jahrhundert.

Beilage 9

Beschreibung der Beisetzung der Königin Anna von Polen in Krakau am 16. Oktober 1599.

HaFa 65 ohne Folierung.

In tergo: Beschreybung des küniglichen conducts in Polln No. 16.

Den Bericht verfaßte Peter Casal. Er erwähnte diese beschreybung des küniglichen conducts in seinem Brief an Erzherzog Ferdinand vom 23. Oktober 1599, O. in: FamKorr 7, 284-286. Maschinschriftliche Kopie in Roth 249-252.

Beschreibung IM der künigin in Poln hochsäligister gedächtnus am 17. [richtig 16.] tag octobris des 99. jars zu Craggau gehaltenen funerals.

Als der künig¹ den sechzehenden [richtig 15.] darvor IFD² unser gnedigiste frau zu Wälize³ am abent unversehens zum ersten mall überfallen, das nachtmall mit ID eingenomben und sich volgunds beede der notturft nach in irem gespräch entschlossen hetten, wasgestalt die künigkliche leüchsbestättung am füeglichisten anzugreifen wäre, sein IKM in der späthen nacht widerumben zurück und in das lusthaus Lobshof ain klaine halbe meyl von Craggau ligund, von dannen er auch komben war, gefahren.

Am volgunden morgen in aller frue, haben IFD den gottsdienst angehört und sich volgunds auf die raiß nach gemeltem lusthaus ebnermassen begeben. Dise zway heüser aber sein nit mehr als ain teütsche meyl⁴ weegs vonainander gelegen. Und zu verrichtung derselben haben wir vast in die drey stund verrichten müessen, dann man zu unterschiedlich mallen darumben stillhalten müessen, weil wir gar frue aufgewest, und IKM sich unserer so geschwinden ankonft nit versehen. Da wir nun hinzuenäheten, ritte der künig ID mit ainer guetten anzall der hof- und landhern und seiner leybguardi von trabanten und heyduggen entgegen und empfieng IFD sollichergestalt, als wann er dieselb den vorgeunden tag nit besuecht oder gesehen hette. Volgunds waren ID im haus sowoll von des

¹ König Sigismund III. von Polen.

² Erzherzogin Maria, die Mutter der Toten.

³ Balice, Ort westlich von Krakau.

⁴ Ungefähr 7½ Kilometer.

künigs freylein schwester⁵, als dem künigklichen prinz⁶ und princesin⁷ ehrerbietlich empfangen.

Wir vermainten zwar mit der künigklichen leüh, so in ainer hülzenen mitten im hof mit vleiß erhöhten und inwendig mit schwarzen tuech gefüeterten hütten lag, stragks aufzuprechen. Wie sich dann unser frauzimmer und hofgesind noch zu Wälizä in die clag allerdings begeben müsste. Aber weil der volgunde actus etliche stund bedürfe, lüessen IKM das fruemall zeitlich zuerichten, nach welliches einnembung sich menigklich zu der belaitung gefasst machte. Die gebreüchigen vigilien aber waren vorher in der tumbkirchen zu Craggau von mehrer befürderung wegen verricht. Ungefähr umb zehen uhr ist die künigkliche leüch auf den gewöndlichen wagen gelegt worden, wellichen acht kollschwarze grosse roß, dern kaines nit ain ainiges weisses flekl gehabt (wie sy dann aus des künigs bevelch also gesuecht und unter fünfhundert rossen die besten und schönsten ausklaubt worden), gezogen. Die waren über und über mit schwarzen samet und darauf geheften künig- und fürstlichen wappen – auf taffet stattlich gemalet – bedekt. Inmassen dann auch die gutschi ebnermassen im schwarzen samet beklaidet waren.

Die reiterey, dern nit ain geringe anzall war, begabe sich voran, und wie nun IKM zu roß und vorher ID und die schwedische princesin auf ire unterschiedliche gutschi, wie auch sonst das übrige hofgesind aufgesessen waren, rückte man vort gegen der statt Craggau. Und gleich vor der künigklichen leüch ritte der künigin hinterlassne hofmaister⁸, ain feiner alter herr, und nach der leüch folgten die künig- und fürstlichen sambt den frauenzimmerischen und andern vill gutschi, welliche alle die künigkliche trabanten und heyduggen in die mitten namben und zu baiden tailen in iren schwarzen clagklaidern belaiteten. Die diener und anders gesind wurden nit zuegelassen, sonder müessten dahinden verbleyben und solliches zu verhüettung der gefahr und mehrern gesträppels.⁹ Als man zu dem Montelupischen¹⁰ lusthaus – gleich vor der statt ligund – gelangte, sassen IKM ab und fiengen an, die leüch zufueß zu belaiten.

Ir Kayserlich Maiestät¹¹ hetten zu diser bestättung den herrn erzbischof zu Praag¹² als iren gesandten verordnet. Der liesse sich auch bey diser belaitung an diser stöll

⁵ *Anna, Schwester König Sigismunds.*

⁶ *Władysław, Sohn der Toten.*

⁷ *Anna Maria, Tochter der Toten.*

⁸ *Stanisław Krasicki*

⁹ *Unruhe. Schmeller 2, 817.*

¹⁰ *Montelupi, eine reiche Kaufmannsfamilie toskanischer Herkunft.*

¹¹ *Rudolf II.*

¹² *Zbyněk Berka z Dubé.*

finden. Wie er dann noch vormittag bey IKM und dann nach eingenombnen frumemall bei ID zu Lobshof audienz gehabt. Ime ist aber diser gang der belaitung deswillen sehr schwär fürgefallen, weil er des podagra halber ohnedas hart gehn mügen.

Zu ernährung des weegs ist man mit der völligen procession durch der Montelupi – craggauerischen fürnembisten handelsleüt – garten gezogen und eben in die vorstatt, wo die laydige infection unlängst eingerissen, anfangs komben.

Über die künigkliche par sein zwo grosse weite unterschiedliche deken ausgepraitet gewöst. Die obere von schwarzen samet mit ainem weiß atlassen creüz, die ander von ainem herrlichen schönen goldstük mit künstlicher arbeit und gestükten unterschiedlichen wappen gezieret. Darauf lag ein polster von feyelptraun goldstük mit der künigklichen cron, apfl und ceptor, nur zu ainem schein darzuegemacht. Das obere partuech war damallen, als der künig vom roß abgesessen, hinwekgelegt und das untere von goldstük allain gelassen, da IKM der leüch nachzugehen anfüngen.

Erstlich gieng ain guete anzahl der armen leüt – in die vierhundert – mit iren prihenden grossen kerzen. Denen folgten die in der statt verhandne unterschiedliche ordensleüt in guetter anzahl. Etliche bischof und prelaten in iren habit, sambt der clerisey kamen biß in gemelte vorstatt entgegen, zogen also allgemach vort. Es waren über dreissig poläkische herrn, welliche sonst die künigkliche leüch tragen solten. Die giengen neben den wagen auf den seyten herumb und hielte ain jeder an den gemelten partuech vom goldstük ain ort über sich, damit es nit auf die erden sinken solte, welliches der sachen ainen merklichen schein gab.

Als man nun das stattor erraichte, sassen IFD und die künigkliche schwester¹³ auch ab und belaiteten volgunds die leüch hinauf biß in die tumbkirchen zufueß. Und ist der weeg nach den langen gässen biß ins schloß so weit und von dem unebnem pflaster zum taill also unangenemb gewöst, das IFD entzwischen, indem man still gehalten, zwaymall gerastet. Die künigkliche jugend¹⁴ ist, von deß bösen lufts¹⁵

¹³ Siehe Anm. 5.

¹⁴ Siehe Anm. 6 und 7.

¹⁵ böse luft: Grimm (12, 1242) kennt zwar den Ausdruck, gibt aber keine spezifische Bedeutung an. Hier ist jedoch gewiß die Gefahr gemeint, mit der Pest infiziert zu werden. Nur an einer anderen Stelle findet sich bei Grimm (13, 1571) eine ähnliche Bedeutung, und da handelt es sich um einen Passus aus dem Reisebericht von Olearius: „so giftige luft und große peste in Musz-cau“. Also auch hier mit einem Bezug zum Osten Europas. Vielleicht ist der Terminus luft hier in diesem Sinne verwendet, weil die polnischen Gesprächspartner Casals ihn so verwendeten; im Polnischen bedeutet das Wort powietrze sowohl Luft als auch Pest. Meiner Erinnerung nach ist mir in einem anderen deutschen Text der Zeit diese Bedeutung des Terminus Luft nicht untergekommen.

verhüttung willen, darbey nit gewesen. Die zwo fürstlichen personen aber waren von vier ansehnlichen polnischen herrn unterschiedlich gefüeret, denen das frauenzimmer aines und des anderen tails in guetter menig nachvolgete. Zu disem conduct hat sich durchaus kainer aus diser statt zur belaitung begeben, sonder alles volk beyseyts stehen müessen; da waren allain auf den fenstern und gängen der heüser etlich tausend personen, um¹⁶ alles voll zu sehen. Ich main, es ist an ain verstopfung der nasen und fürhaltung allerley schmeketen¹⁷ sachen vast bey menigklich, so nur etwas bey sich gehabt, gangen, welliches dann die infectionsforcht in ainer so grossen zusambenkonft nit unbillich verursacht, und ist die fürsehung woll von nöthen gewöst. Das schöne geleüt, so in allen kirchen erschallen, sonderlich aber in der schloßkirchen verhanden, hat die procession nit wenig condecoriert. Zu baiden tailen des schloßtors stuende ain guette anzall der künigklichen heyduggen und guärdi in iren plaben rök. Man nam entlich die künigkliche leüch aus dem wagen und truege dieselb in die kirchen unter das schöne darzue aufgerichte castrum doloris, dern seülen und alle andere zierligkaiten allenthalben vergult, mit grossen figuren geziert und der obere tail mit samet und gulden porten bedekt; auch allerseyts prinnende weisse kerzen aufgestekt waren.

Vorher, gegen dem chor, hienge ain schöner weisser adler, das polnische wappen bedeutend, der war an allen orten mit prinnenden klainen lampen künstlich zuegericht. Welliches alles – neben dem die ganze kirchen an den wenden mit schwarzen tuech und wappen bedekt und zuegericht war – ain schönes ansehen gab. Ungeacht der abent herzuestreichen wolte, hielte man doch das gewöndliche gesungne seelambt, mit vorgeunden dispensation, und nach dessen vollendung geschach ain polnische predig, die sich woll in die zwo stund verweilete. Und solang der gottesdienst und die ceremonien geweret, hat man die kirchtör zugehalten und kainen ausser des wollbekanten hofgesinds eingelassen. Bey der künigklichen leüch aber stuenden drey fürnembe herrn des künigreichs, dern ainer der künigin rechte cron, der ander den apfl und der dritte das scepter halten müessen. Das künigkliche sündl¹⁸, so nach der muetter tod noch lebendig auf die welt komben und volgunds getaufter verschiden, hat sein besonders klaines särchl auf der muetter grössern sarch ligund gehabt, darauf ain kränzl von lauter schönen göltigen edlgestain zuegericht gelegen.

Nach gemelter predig sein die geystlichen herrn zu der künigklichen leüch komben und dabey ain guette weyl ire gewöndliche kirchengebett und -gesäng verricht,

¹⁶ *Im Original steht personen und alles voll; es ist dies wohl ein Diktatfehler.*

¹⁷ *Schmecket oder schmeckicht bzw. schmeckig bedeutet Geruch von sich geben; die Leute hielten sich parfümierte Tücher vor die Nase.*

¹⁸ *Gemeint ist der kleine Sohn Christian, der nach dem Tod der Königin durch Kaiserschnitt zur Welt kam und gleich verschied.*

darneben auch der könig und beede durchlauchten gestanden. Leztlich ist mehr-gemelte künigklich leüch gehöbt, zu der gruft getragen und dareingelassen worden. Weil aber der sarch von zinn gegossen, mit farben sauber geziert und auf den obern tail ain crucifix von lauter silber zuegericht, und also schwär zu höben gewöst, hat man sich am hin- und widertragen sehr bearbaiten und ain zimbliche zeit darmit zuebringen müessen. Und hat diß alles so lang gewert, das IKM und wir alle eheunder nit aus der kirchen und in die gutschi komben, als wie sich tag und nacht vonainander schaiden wöllen.

Ich main, es ist unter den Poläken straks nach der bestättung an ain ab- und hinwekreissung der schwarzen tüecher und wappen in der kirchen gangen. Volgunds sein wir samentlich widerumb zu gemeltem nähnern lusthaus¹⁹, aber nicht mehr durch die statt gefahren.

Ist also zu beclagen, das dise bestättung – in erwögun des darauf treulich gewendten uncostens – kain mehrere apparenz haben können, sonder alles in eyl und gleichsamb im flug eylender und forchtsamber weis verricht werden müessen, da sonst der actus woll ain anders ansehen und vill tausent personen gehabt hette. Welliches aber allain ermelte damals zu Craggau grässierende infection allerdings verhindert. Dem Allmechtigen aber sey lob, das die sach sollichergestalt ohne schaden und gefahr abgangen.

¹⁹ Gemeint ist Łobzów.

Beilage 10

Verzeichnis der Nachkommenschaft König Sigismunds III. bis 1616

Bayerisches Staatsarchiv, Kasten schwarz 6612, fol. 347-364.

Daß man diese Schrift für den bayerischen Hof anfertigte, hat wohl damit zu tun, daß Herzog Maximilian von Bayern als Taufpate für das im Jahre 1616 geborene Kind vorgesehen war. Die Durchnummerierung ist hinzugefügt, die Zahl 5 fehlt. Das fünfte Kind, ein Knabe, wurde aus dem toten Körper der Königin Anna herausgeschnitten und auf den Namen Christian getauft, obwohl nicht eindeutig feststellbar war, ob das Kind lebte oder mit der Mutter zusammen gestorben war. In anderen Verzeichnissen gibt es daher zwölf Nachkommen des Königs. Das zwölfte Kind ist eine Tochter und wurde nach Anfertigung dieses Verzeichnisses geboren. – Eine kurze Aufstellung dieser Art gibt es auch in BGdańsk 1293, 206. Sie muß zwischen August 1619 und November 1634 entstanden sein, enthält keine Angaben, die das vorliegende Verzeichnis ergänzen.

Polnische kindergeburt 1593 bis 1616

[1] Den 23. maii anno 1593 seind IKM¹ etc. irer erstgeborenen tochter zu Warschau in Masurn² umb 3 uhr nachmittag gottlob glicklichen erfreüt, welche hernach, den 4. iulii, durch die FD freulin Anna³, IKM, deß königs etc. geliebten frau schwester, die princesin auß Schweden etc., zur tauf getragen, und den hochwürdigen fürsten und herrn herrn Geörgen Radzivil⁴, der heiligen römischen kirchen deß tituls s. Sixts cardinaln und bischoff zu Crackau, in der hauptkirchen getauft und in der heiligen tauf anstat der römischen kayserlichen mayestät etc. Rudolphi⁵ deß andern den wolgebornen herrn herrn Wenceslaum Bergkhaw⁶, hofreichsmarschalk in Behem etc., dann die durchleüchtigste großmechtige fürstin und frauen frauen

¹ Königin von Polen Anna (1573-1592-1598). PSB 1(1935) 132-133.

² Gemeint ist Masowien.

³ Anna Wazówna (1568-1625). PSB 1(1935) 133-134.

⁴ Kardinal und Bischof von Krakau Jerzy Radziwiłł. PSB 30(1987) 229-234.

⁵ Kaiser Rudolf II. (1552-1576-1612), ein Cousin der Kindesmutter.

⁶ Václav Berka z Dubé, königlich-böhmischer Hofmarschall, verstorben 1600. Ottův Slovník naučný 3, 818. Letošník, Berka.

Anna⁷ verwittibte königin in Poln, und anstatt der auch durchleüchtigisten fürstin und frauen frauen Maria⁸, verwittibten erzherzogin zu Österreich etc., IKM geliebsten frau muetter, den wolgebornen herrn herrn Sigmunden, grafen und freyherrn von Thurn⁹ gehalten, und Anna genennt worden.

[2] Den 19. maii anno 1594 sein IM etc. widerumben mit einer princesin zu Stockholm in der hauptstatt Schweden umb halbe zway nachmittag gottlob glicklichen erfreuet, welche hernach den 14. iunii wegen bald unverhofften zustands getauft und Catharina genennt worden. Und nachdem es sich zu stund an widerumben zur besserung geschickt, hat mann die darzu verordnete abgesandten, als anstatt irer päbstlichen heiligkeit den hochwürdigen fürsten und herrn herrn Germanicum marchionen Malaspina¹⁰, höchstgedachter päbstlichen heiligkeit legaten¹¹, dann der FD herzog Wilhalmen auß Bayern¹² etc. den wolgebornen herrn herrn Joachim Fuggern¹³, freyherrn etc., fürstlich bayrischen rat und camerer, rueffen und die zuvor underlassne ceremonien durch den hochwürdigen herrn herrn Johann Tarnowski¹⁴, der cron Poln vicecanzlern, erfüllen lassen, daß andern tags hernach aber und gleich umb die stund, als sy zuvor auf erden geboren, ist sy in gott widerumb entschlaffen.

[3] Den 9. iunii anno 1595 anderhalb viertl stund nachmittag nach zway uhr seind IM mein genedigiste königin und frau zu Lobshof¹⁵, in einem luthauß zunechst bey Krackhau gelegen, mit einem jungen und irem erstgebornen sohn gottlob glicklichen erfreut, welcher den 9. iulii hernach durch den hievor hochgedachten fürsten und herrn herrn Geörgen Radzivil¹⁶, cardinalen und bischofen zu Krackhaw, in der hauptkirchen alda getauft und in derselben anstatt IFD herrn herrn Ferdinanden¹⁷,

⁷ Königin von Polen Anna Jagiellonka (1523-1575-1596), Witwe nach König Stefan. PSB 1(1935) 128-132.

⁸ Mutter der Königin und Großmutter des Taufkinds Erzherzogin Maria (1551-1571-1608), geborene Herzogin von Bayern, Witwe nach Erzherzog Karl.

⁹ Sigmund Thurn-Valsassina, gestorben 1601. Wurzbach 45, 114-115.

¹⁰ Marchese Germanico Malaspina (1550-1603), Nuntius am polnischen Hof 1592-1598. Acta NP 1, 235-237.

¹¹ Papst Clemens VIII. (1536-1592-1605) hat Malaspina für die Taufe zum Legaten ernannt, er war Nuntius am Hof Sigismunds III.

¹² Herzog von Bayern Wilhelm V. (1548-1579-1597-1626), Bruder der Mutter der Kindesmutter.

¹³ Über Joachim Fugger ließ sich nichts Genaueres feststellen; Ferchl (876, 1353) erwähnt ihn nur zweimal, nennt ihn Kammerrat.

¹⁴ Jan Tarnowski, gestorben 1605, Vizekanzler 1591-1598, später Bischof von Posen und Kujawien, schließlich (1603-1605) Erzbischof von Gnesen und Primas von Polen.

¹⁵ Łobzów, das königliche Sommerschloß bei Krakau. Daß hier von "mein... königin" die Rede ist, läßt vermuten, daß wir es hier mit einer Kopie eines familienintern laufend geführten Taufregisters zu tun haben, denn Anna verstarb 1598.

¹⁶ Siehe Anm. 4.

erzherzogen zu Österreich etc., IM geliebsten herrn bruedern etc. den wolgebornen herrn herrn Franz Formenthin¹⁸, teütschordenscommentur zum Sonntag und haubtmann zu Gradisch, dann anstatt der durchleüchtigisten fürstin und frauen frauen Anna Catharina¹⁹, der verwittibten erzherzogin zu Ynsprugkh etc., die hochgeborn fürstin und frau frau Anna Radzivilin²⁰ etc., geborne fürstin von Churland, zur tauf auch getragen, darinnen gehalten, und Wladislaus genennt worden.

[4] Den 26. september anno 1596 sein IM abermalen mit einer princesin anderhalb viertl nach 3 uhr nachmittag zu Warschaw gottlob glicklichen erfreüt, welche hernach den 21. october durch den hochwürdigen fürsten und herrn herrn Germanicum marchionen Malaspina päbstlicher heyligkeit nuncium²¹, in der haubtkirchen alda getauft, und anstatt IKM, deß königs auß Hispanien²², dan der kayserlichen mayestät, der verwittibten kayserin²³ aldort (deren verordne[te]n abgesandten, alß den hochgebornen herrn herrn Don Francesco de Mendoza²⁴, herzogen zu Veragna, marggraven zu Ojandeleste und Jemayre, großadmiral zu Aragon, höchstgedachter KM in Hispanien rat, camerer und hofmaister, auch herrn Alberti²⁵ cardinalen, erzherzogen zu Österreich etc. obristen hofmaister, umb höchstgedachter princesin zuestands und ferre deß wegs willen mann zur tauf nit erwarten kinden, hernach aber nachkommen und die praesenten von beeden höchsternannten gevatterspersonen yberantwort) den hochwürdigen fürsten und herrn herrn Henricum Caietanum²⁶,

¹⁷ Erzherzog Ferdinand (1578-1637), als Kaiser Ferdinand II. (1619-1637), ein Bruder der Kindesmutter.

¹⁸ Franz Formentin gehörte einer innerösterreichischen Adelsfamilie an. Er kannte wohl bereits Polen, denn er begleitete Maria und Anna 1592 nach Polen: "Franz Formentin zu Tulmein, haubtmann zu Gradisch". Reishofstaat Anna 168. Dort scheint auch noch ein "Carl Formentin zu Tulmein" auf. Sonst war über Franz Formentin nichts feststellbar. Die Familie stand dem Hof wohl recht nahe, denn gegen Ende der zwanziger Jahre ist eine "Freifrau von Formentin aus Friaul" Obersthofmeisterin der Töchter von Ferdinand II. Hurter, Friedensbestrebungen 231. Ein Bernhard Formentin, Angehöriger des Deutschen Ordens, war "Landcomthur der Balley Österreich". Franz Krones: Handbuch der Geschichte Oesterreichs. Band 4. Berlin 1879, 422.

¹⁹ Erzherzogin Anna Katharina (1566-1582-1621), geborene Herzogin von Mantua, Witwe nach Erzherzog Ferdinand (1529-24. Jänner 1595).

²⁰ Anna Radziwiłłowa z Kettlerów (1567-1586-1617), geborene Herzogin von Kurland, Witwe nach Albrycht Radziwiłł (1558-1592). PSB 30(1987) 135-140, 383-384.

²¹ Siehe Anm. 10.

²² König von Spanien Philipp II. (1527-1556-1598).

²³ Kaiserin Maria (1528-1548-1603), Tochter Karls V., Witwe nach Kaiser Maximilian II. (1527-1564-1576), sie lebte zu der Zeit in Madrid.

²⁴ Francisco de Mendoza, marqués de Guadalete, almirante de Aragón, gestorben 1623. Er war, verheiratet mit einer duquesa de Veraguas, einer der engsten Mitarbeiter des Erzherzogs Albrecht. Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana 34, 625-626.

²⁵ Erzherzog Albrecht (1559-1621), Statthalter der Niederlande von 1595 an.

²⁶ Kardinal Enrico Caetani (1550-1599), Legat am polnischen Hof 1596-1597. Acta NP 1, 238-239.

der heyligen römischen kirchen deß tituls s. Pudentianae cardinaln und camerer, dann anstatt der höchstgedachten kayserlichen mayestät, der verwittibten kayserin, die hochgeborn fürstin und frauen frauen Anna Radzivilin²⁷, geborne fürstin von Curland zu der tauf getragen, darinnen gehalten, und Catharina genennt worden, welche hernach den 4. iunii anno 1597 in gott seeliglich entschlaffen.

[6] Den 26. december anno 1607 seind IKM²⁸ etc. dero erstgebornen sohns zu Krakhaw umb 1 uhr nach mitnacht gottlob glicklichen erfreut, welcher gleich hernach, den 1. ianuarii, wegen schwachheit privat getauft und Johann Casimir genennt worden. Und weiln die gevatterpersonen so eylends nicht haben erscheinen können, seind anstatt der römischen kayserlichen mayestät, kayser Rudolphi²⁹ etc., sowol auch IFD erzherzogin Maria³⁰ zu Österreich, IKM etc. geliebten frau muetter etc., gestanden IFD prinz Vladislaus Sigismundus³¹ zu Poln und Schweden etc. Den 9. ianuarii anno 1608 umb 9. uhr nachmittag ist obgedachter prinz Johann Casimir etc. in gott seliglich entschlaffen.

[7] Anno 1609, den 22. martii, am sonntag oculi vor 5 uhr vormittags seind IKM etc. widerumben mit einem prinzen zu Crackhaw gottlob glicklichen erfreut, welcher den 26. april durch den hochwürdigen fürsten und herrn herrn Peter Dulinzki³², bischofen zu Crackhaw, in der tombkirchen im schloß getauft und Johann Casimir genennt worden. Zu gefatter seind gestanden anstatt beeder KM in Hispanien³³ etc. IFD prinz Vladislaus Sigismundus³⁴ zu Polen und Schweden etc., anstat IFD herzog Wilhalmen³⁵ in Bayrn etc. seind erschinen IFD herrn von Crackhaw, fürst von Ostrorog³⁶ etc.

[8] Anno 1612 in Warschaw, den 27. maii, ein wenig nach zehn uhr vormittags seind IKM abermaln mit einem prinzen gottlob glicklichen erfreut, welcher den 24. iunii

²⁷ Siehe Anm. 20.

²⁸ Dieses und die folgenden Kinder stammen aus der zweiten Ehe von Sigismund III. mit der Erzherzogin Konstanze (1588-1605-1631), einer jüngeren Schwester der ersten Gemahlin.

²⁹ Siehe Anm. 5.

³⁰ Siehe Anm. 8.

³¹ Ein Bruder bzw. Halbbruder des Taufkinds; in dieser Aufstellung das dritte Kind Sigismunds III.

³² Bischof von Krakau Piotr Tylicki (1607-1616), zuvor Bischof von Chełm, Ermland und Kuja-wien.

³³ König von Spanien Philipp III. (1578-1598-1621). Seine Gemahlin Margarete (1584-1599-1611), eine geborene Erzherzogin, war eine Schwester der Kindesmutter.

³⁴ Siehe Anm. 31.

³⁵ Siehe Anm. 12.

³⁶ Kastellan von Krakau war 1593-1620 Fürst Janusz Ostrogski (ca. 1554-1620) und nicht ein Vertreter der Familie Ostroróg. PSB 24(1979) 481-486.

durch den hochwürdigen fürsten und herrn Albrecht Baranowski³⁷, erzbischoven etc., im königlichen schloß auf dem grossen saal getauft und Johann Albertus genannt worden. Dessen gefatter sein beede KM in Frankreich³⁸, weiln aber deroselben abgesandte nit zu rechter zeit erscheinen, ist an dero stell gestanden der hochwürdige fürst und herr bischof Gemwiezki³⁹ zu Kuyow etc. und anstat IFD erzherzogen Ferdinanden⁴⁰ zu Österreich etc. sambt dero geliebten frau gemahlin⁴¹ etc. sein gewesen IFD prinz Vladislaus Sigismundus⁴² zu Polen und Schweden etc.

[9] Anno 1613, den 13. octobris, zu Warschaw nach 4 uhr vormittag seind IKM mit einem prinzen gottlob glicklichen erfreüt, welcher den 5. maii anno 1614 durch den hochwürdigen fürsten und herrn Andreas Opalinski⁴³, bischofen zue Posen etc., in der tombkirchen getauft und Carolus genent worden. Dessen gefatter sein die römische kayserliche mayestät, kaiser Matthiaß⁴⁴ etc., an dero stell i.f.g. Broskowsky⁴⁵ etc. und anstatt IKM in Frankreich⁴⁶ etc. sambt dero geliebten frauen muetter⁴⁷ IFD prinz Vladislaus Sigismundus⁴⁸ in Poln und Schweden etc. gestanden.

[10] Anno 1614, den 4. novembris, zu Warschaw nach siben uhr zu abent, seind IKM gottlob abermaln mit einem prinzen erfreuet, welcher am sonntag nach der heiligendreykönigtag⁴⁹ anno 1615 durch den hochwürdigen fürsten und herrn

³⁷ Erzbischof von Gnesen und Primas von Polen (1608-1615) Wojciech Baranowski. PSB 1(1935) 286-289.

³⁸ König von Frankreich Ludwig XIII. (1601-1610-1643). Er heiratete, erst im Jahre 1615, es kann daher nur seine Mutter, Königin Maria, gemeint sein. Siehe unten Anm. 47.

³⁹ Bischof von Kujawien war in den Jahren 1610-1615 Wawrzyniec Gembicki, der spätere Primas (1615-1624). PSB 7(1948-1958) 382-384.

⁴⁰ Siehe Anm. 17.

⁴¹ Maria Anna (1574-1600-1626), Tochter Wilhelms V. (siehe Anm. 12).

⁴² Siehe Anm. 31.

⁴³ Andrzej Opaliński war von 1607 bis zu seinem Tod 1623 Bischof von Posen. PSB 24(1979) 78-81.

⁴⁴ Kaiser Matthias (1557-1612-1619), ein Cousin der Kindesmutter.

⁴⁵ Jan Proskovský z Krohensteina, Mitarbeiter der böhmischen Hofkanzlei. Ottův Slovník Naučný 20, 780. Johann Christoph Proskowsky. Rudolf II. an Sigismund III., Prag, 5. Jänner 1607 [richtig 1608], korrig. Reinschrift in Polonica 53, Mappe 1607, 1-2. "Gio. Cristoforo Proschowschi, barone et cameriero" des Kaisers. Ruini an S. Borghese, W., 5. Mai 1614, O. in Borg II 222, 127-128.

⁴⁶ Siehe Anm. 38.

⁴⁷ Maria de' Medici (1573-1600-1642), die Gemahlin Heinrichs IV., sie führte die Regentschaft für den minderjährigen König.

⁴⁸ Siehe Anm. 31.

⁴⁹ Der Sonntag nach dem Dreikönigstag fiel im Jahr 1615 auf den 11. Jänner, doch fand die Taufe am Sonntag vor Dreikönig ("per questa domenica passata"), also am 4. Jänner 1615, statt. Cilli an Picchena, Warschau, 8. Jänner 1615, Original in Mediceo 4295a, 65.

herrn Tyscowsky⁵⁰, bischoven zu Plozkhi, in der tombkirchen getauft und Alexander Carolus genennt worden. Dessen gefatter sein ir kayserlich mayestät kayserin Anna⁵¹ etc., geborne erzherzogin zu Össterreich etc. und IFD großherzog zu Florenz⁵² sambt dero geliebten frau gemahlin⁵³ etc. höchstgedachter KM geliebten frau schwester. Anstatt irer kayserlichen mayestät etc. sein gestanden IFD herr Gostomski⁵⁴, woiwoda Jenowlozowski etc. und in namen beeder FD zu Florenz etc. sein erschinen ire gnaden herr Wolsky⁵⁵ etc. hofmarschalk etc.

[11] Anno 1616, den 20. ianuarii, zu Warschaw nach 6 uhr zu abent sein IKM mit einer princesin gottlob glicklichen erfreüt, welche den 14. februarii durch den hochwürdigen fürsten und herrn herrn Zyskowsky⁵⁶, bischofen zu Blozkhi etc., im königlichen schloß aufm saal (wegen kälte) getauft und Anna Constantia genannt worden, deren gefatter gewesen IFD erzherzog Maximilian⁵⁷ zu Ynsprugkh etc. und IFD herzog Maximilian⁵⁸ in Obern und Nidern Bayrn etc. sambt dero geliebten frau gemahlin.⁵⁹ Anstatt IFD erzherzog Maximilian sein IFD erzherzog Carl⁶⁰ zu Össterreich etc., pischof zu Prixen und Preßlau etc., IKM geliebster herr brueder, erschinen; deßgleichen anstatt IFD herzog Maximilian in Bayrn etc. und dero geliebten frau gemahlin etc. sein gestanden IFD herr woiwoda Landzuzki Karowski⁶¹, general zu Posen. Dessen 23. maii desselben jars umb 8 uhr vormittag ist vorgedachte princesin etc. widerumben in gott seligklich entschlaffen.

⁵⁰ Marcin Szyszkowski, Bischof von Plock 1606-1617, danach bis zum Tod im Jahre 1630 Bischof von Krakau.

⁵¹ Kaiserin Anna (1585-1611-1618), Gemahlin von Kaiser Matthias (1557-1612-1619), Tochter von Erzherzog Ferdinand (1529-1595).

⁵² Cosimo II. (1590-1609-1621).

⁵³ Maria Magdalena (1589-1608-1631), eine Schwester der Kindesmutter.

⁵⁴ Jan Gostomski, Wojewode von Inowrocław von 1611-1620. PSB 8(1959-1960) 366-367.

⁵⁵ Mikołaj Wolski, Hofmarschall in den Jahren 1600-1616.

⁵⁶ Siehe Anm. 50.

⁵⁷ Erzherzog Maximilian (1558-1618), ein Bruder des Kaisers und Cousin der Kindesmutter.

⁵⁸ Herzog Maximilian (1573-1597-1651), ein Cousin der Kindesmutter.

⁵⁹ Herzogin Elisabeth (1574-1595-1635), Tochter Herzog Karls II. von Lothringen.

⁶⁰ Erzherzog Karl (1590-1624), Bischof von Breslau seit 1608, von Brixen seit 1613; ein Bruder der Kindesmutter.

⁶¹ Adam Sędziwój Czarnkowski, generał wielkopolski seit 1593, wojewoda łęczycki seit 1605. PSB 4(1938) 214-215.